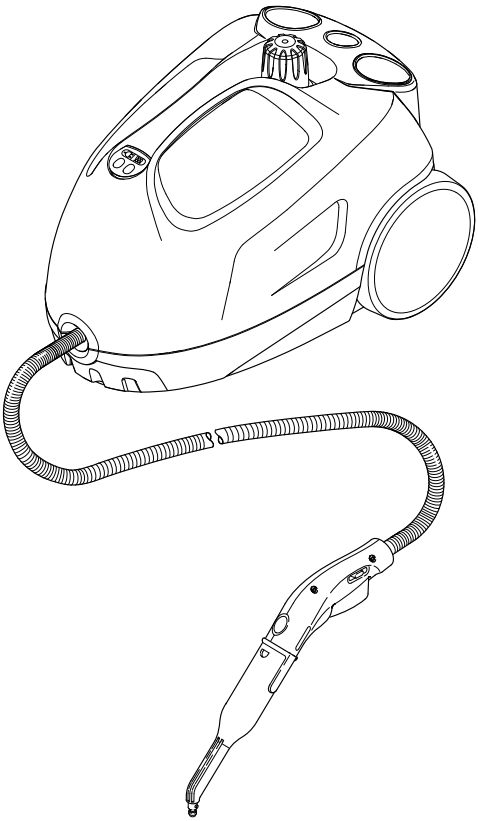
SILVERCREST®



(DE) (AT) (CH)
DAMPFREINIGER-SET 45721
Bedienungsanleitung 5

(GB) (IE)
STEAM CLEANER SET 45721
Operating Instructions 14

(FR) (CH) (BE)
SET DE NETTOYAGE VAPEUR 45721
Instructions d'utilisation 23

(IT) (CH)
SET PULITORE A VAPORE 45721
Istruzioni per l'uso 33

(NL) (BE)
STOOMREINIGER SET 45721
Gebruiksaanwijzing 42

(ES)
LIMPIADOR DE VAPOR 45721
Manual de instrucciones 51

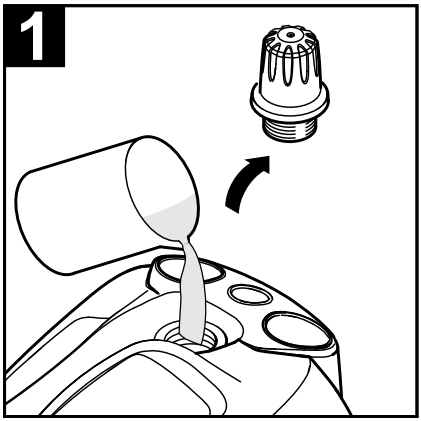
(DK)
DAMPRENSER-SÆT 45721
Betjeningsvejledning 60

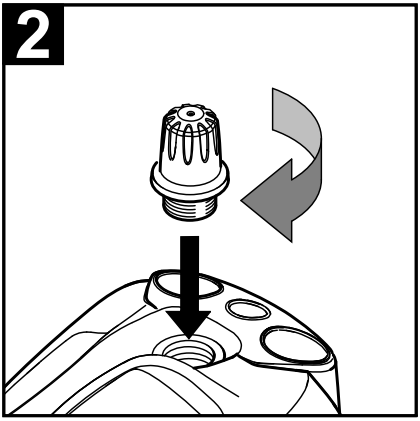
(SI)
PARNI ČISTILNIK-KOMPLET 45721
Navodilo za uporabo 69

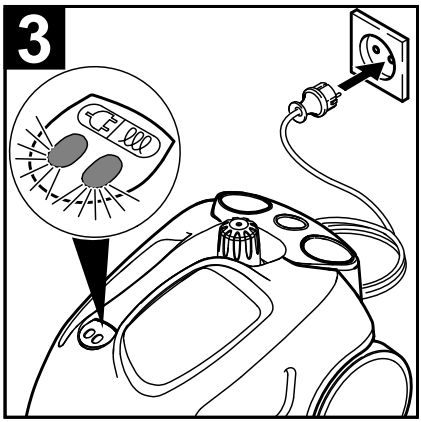
(GR)
Ατμοκαθαριστής 45721
Οδηγίες χειρισμού 78

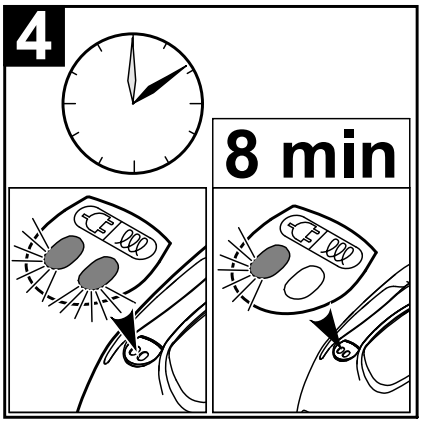
59635110 (11-09)

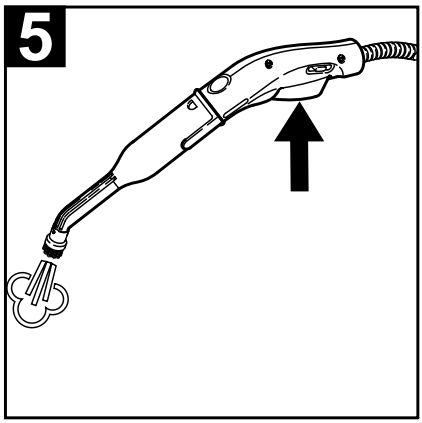
DE Kurzanleitung	**IT** In sintesi	**DK** Kort brugsanvisning
GB Quick reference	**NL** Korte handleiding	**SI** Kratko navodilo
FR Instructions abrégées	**ES** Descripción breve	**EL** Σύντομες οδηγίε

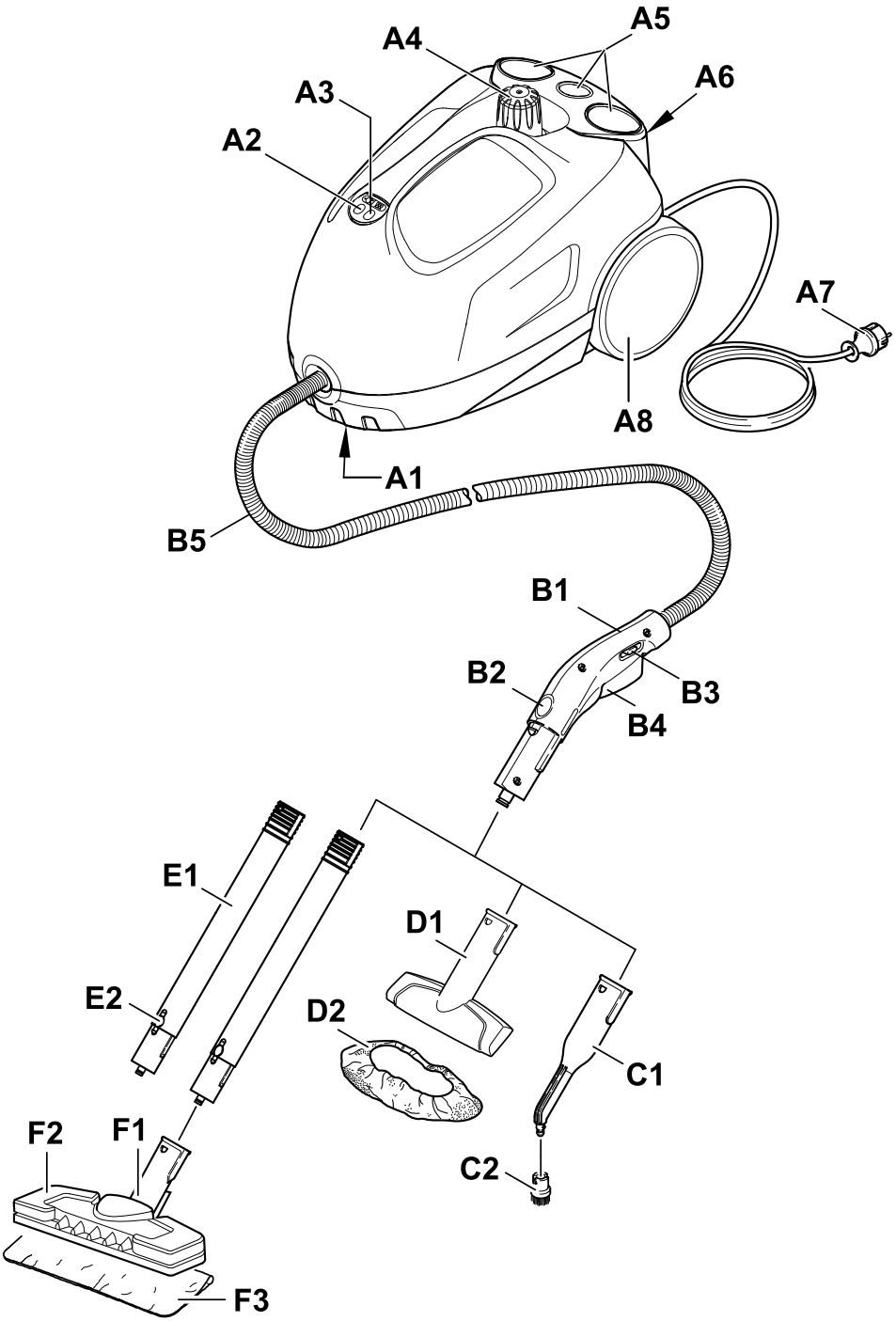


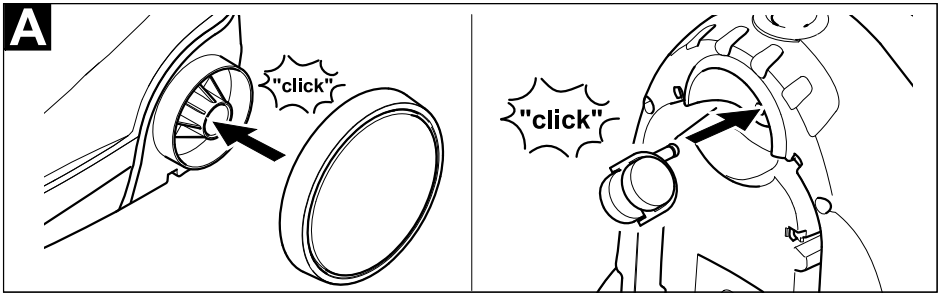


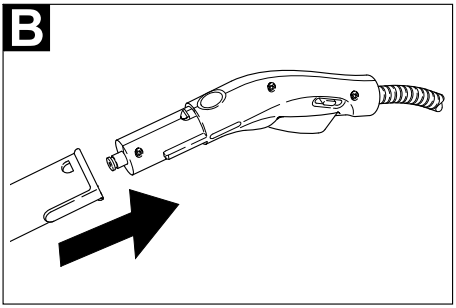


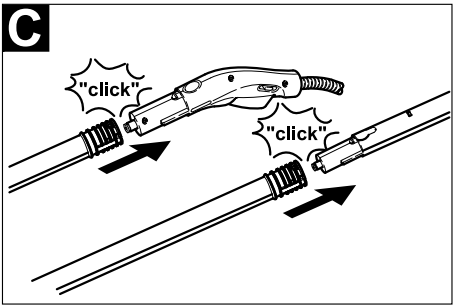


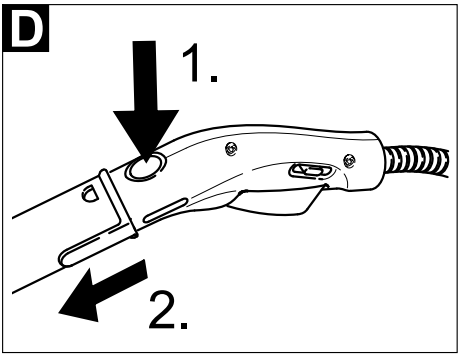


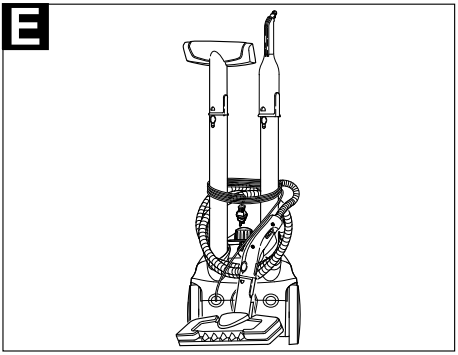

A5
A4
A6
A3
A2
A7
A8
A1
B5
B1
B2
B3
B4
E1
D1
E2
D2
C1
C2
F2
F1
F3

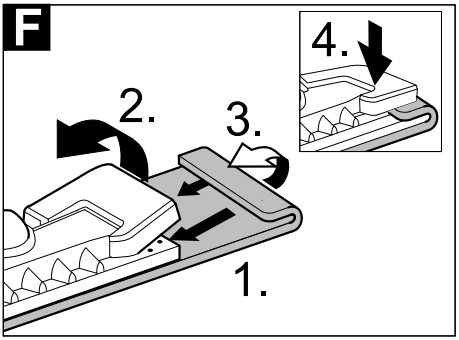

A
"click"
"click"

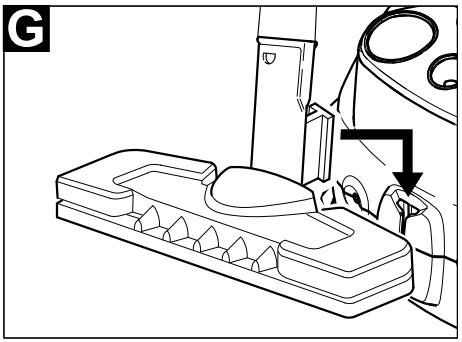

B


C
"click"
"click"


D
1.
2.


E


F
4.
2.
3.
1.


G

Inhalt

Allgemeine Hinweise	5
Gerätebeschreibung	5
Sicherheitshinweise	6
Betrieb	7
Anwendung des Zubehörs	9
Pflege und Wartung	10
Hilfe bei Störungen	11
Technische Daten	12
Altgerätentsorgung	12
CE-Erklärung	12
Garantie	13

Allgemeine Hinweise

Sehr geehrter Kunde,

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ ***Gefahr***
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ ***Warnung***
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Benutzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt.
Das Gerät ist zur Reinigung mit Dampf bestimmt und kann mit geeignetem Zubehör, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, verwendet werden. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Gerätebeschreibung

Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen. Benachrichtigen Sie bei Transportschäden bitte Ihren SERVICE PARTNER.

➔ **Abbildungen siehe Ausklappseite!**

A1 Lenkrolle
A2 Kontrolllampe (grün)
– Netzspannung vorhanden
A3 Kontrolllampe (orange) – Heizung
A4 Sicherheitsverschluss
A5 Halter für Zubehör
A6 Parkhalterung
A7 Netzanschlussleitung mit Netzstecker
A8 Transportrad (2 Stück)

B1 Dampfpistole
B2 Entriegelungstaste
B3 Verriegelung Dampfhebel (Kindersicherung)
Vorne – Dampfhebel gesperrt
Mitte – reduzierte Dampfmenge
Hinten – maximale Dampfmenge
B4 Dampfhebel
B5 Dampfschlauch

C1 Punktstrahldüse
C2 Rundbürste

D1 Handdüse
D2 Frotteeüberzug

E1 Verlängerungsrohre (2 Stück)
E2 Entriegelungstaste

F1 Bodendüse
F2 Halteklammer
F3 Bodentuch

Kurzanleitung

➔ **Abbildungen siehe Seite 2**

1 Sicherheitsverschluss (A4) abschrauben und Dampfreiniger mit mindestens 0,2 Liter bis maximal 1,2 Liter Wasser füllen.
2 Sicherheitsverschluss einschrauben.
3 Netzstecker (A7) in eine Steckdose stecken.
Beide Kontrolllampen (A2 / A3) müssen leuchten.
4 Nach ca. 8 Minuten erlischt die Kontrolllampe (orange) - Heizung (A3).
5 Gewünschtes Zubehör an Dampfpistole (B1) anschließen.
Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr***

- *Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.*
- *Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.*
- *Das Gerät darf nicht verwendet werden zur Reinigung von Elektrogeräten z.B. Backofen, Dunstabzugshaube, Mikrowelle, Fernsehern, Lampe, Fön, elektrische Heizung usw.*
- *Das Gerät und das Zubehör vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie besonders Netzanschlussleitung (A7), Sicherheitsverschluss (A4) und Dampfschlauch (B5).*
- *Beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.*
- *Beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.*
- *Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.*
- *Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.*
- *Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).*

⚠ ***Warnung***

- *Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.*
- *Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.*
- *In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.*
- *Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm² verwenden.*
- *Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.*
- *Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.*
- *Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.*
- *Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsich-*

tigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- *Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät in Betrieb ist.*
- *Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.*

Vorsicht

- *Darauf achten, dass Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.*
- *Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Azeton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.*
- *Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!*
- *Den Dampfhebel (B4) bei Betrieb nicht festklemmen.*
- *Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.*

Symbole auf dem Gerät

Dampf
ACHTUNG – Verbrühungsgefahr

Sicherheitseinrichtungen

Vorsicht
Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.

Druckregler
Der Druckregler hält den Kesseldruck während des Betriebs möglichst konstant. Die Heizung wird bei Erreichen des maximalen Betriebsdrucks im Kessel abgeschaltet und bei einem Druckabfall im Kessel infolge von Dampfentnahme wieder zugeschaltet.

Sicherheitsthermostat
Fällt der Kesselthermostat aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus.
Wenden Sie sich zum Rückstellen des Sicherheitsthermostates an ihren SERVICE PARTNER.

Sicherheitsverschluss (A4)
Der Sicherheitsverschluss verschließt den Kessel gegen den anstehenden Dampfdruck. Sollte der Druckregler defekt sein, und im Kessel Überdruck entstehen, öffnet im Sicherheitsverschluss ein Überdruckventil und Dampf tritt durch den Verschluss nach außen aus.
Wenden Sie sich vor Wiederinbetriebnahme des Gerätes an ihren SERVICE PARTNER.

Betrieb

Zubehör montieren

➔ Abbildung **A**
Lenkrolle (A1) und Transporträder (A8) einstecken und einrasten.

➔ Abbildung **B**
Gewünschtes Zubehör an Dampfpistole (B1) anschließen.
Dazu das offene Ende des Zubehörs auf die Dampfpistole stecken und soweit auf die Dampfpistole schieben, bis die Entriegelungstaste (B2) der Dampfpistole einrastet.

➔ Abbildung **C**
Bei Bedarf die Verlängerungsrohre (E1) verwenden. Dazu ein bzw. beide Verlängerungsrohre mit der Dampfpistole (B1) verbinden. Benötigtes Zubehör auf das freie Ende des Verlängerungsrohres schieben.

Zubehör trennen

⚠ ***Gefahr***
Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Trennen Sie die Zubehörteile nie während Dampf ausströmt – Verbrühungsgefahr!

➔ Verriegelung des Dampfhebels (B3) nach vorne schieben (Dampfhebel gesperrt).

➔ Abbildung D
Zum Trennen der Zubehörteile die Entriegelungstaste (B2 bzw. E2) drücken und die Teile auseinander ziehen.

Wasser einfüllen

Hinweis: *Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destillierten Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.*

Vorsicht

Kein Kondenswasser aus dem Wäschetrockner verwenden!

Kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze einfüllen!

➔ Sicherheitsverschluss (A4) vom Gerät abschrauben.

➔ Noch vorhandenes Wasser vollständig aus dem Kessel leeren.

➔ Mindestens 0,2 Liter bis maximal 1,2 Liter frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.
Hinweis: *Warmes Wasser verkürzt die Aufheizzeit.*

➔ Sicherheitsverschluss (A4) wieder fest auf das Gerät schrauben.

Gerät einschalten

➔ Das Gerät auf festen Untergrund stellen.

Vorsicht

Das Gerät darf während der Reinigungsarbeit nicht getragen werden.

➔ Netzstecker (A7) in eine Steckdose stecken.
Beide Kontrolllampen (A2 / A3) müssen leuchten.

Vorsicht

Das Gerät nur einschalten, wenn sich Wasser im Kessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen (siehe Hilfe bei Störungen).

➔ Nach ca. 8 Minuten erlischt die Kontrolllampe (orange) - Heizung (A3).
Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

➔ Verriegelung des Dampfhebels (B3) nach hinten schieben.
Hinweis: *Wenn Sie die Verriegelung nach vorne schieben, kann der Dampfhebel nicht betätigt werden (Kindersicherung).*

➔ Dampfhebel (B4) betätigen, dabei den ausströmenden Dampfstrahl zuerst auf ein Tuch richten, bis der Dampf gleichmäßig ausströmt.
Hinweis: *Die Heizung des Dampfreinigers schaltet sich während der Benutzung immer wieder ein, um den Druck im Kessel aufrechtzuerhalten. Dabei leuchtet die Kontrolllampe (orange) - Heizung.*

Dampfmenge regeln

➔ Mit dem Dampfhebel (B4) die ausströmende Dampfmenge regeln.

➔ Die Verriegelung des Dampfhebels (B3) ermöglicht zusätzlich eine Dampfmengenregulierung.

– Schieber vorne: kein Dampf (Kindersicherung)
– Schieber in der Mitte: reduzierte Dampfmenge
– Schieber hinten: maximale Dampfmenge

Wasser nachfüllen

Wasser in den Kessel nachfüllen ist erforderlich wenn beim Arbeiten die Dampfmenge weniger wird und zum Schluss kein Dampf mehr kommt.

Hinweis: *Der Sicherheitsverschluss (A4) lässt sich nicht öffnen, solange noch ein geringer Druck im Kessel vorhanden ist.*

➔ Netzstecker (A7) aus der Steckdose ziehen.

➔ Dampfhebel (B4) drücken, bis kein Dampf mehr ausströmt. Der Kessel des Gerätes ist nun drucklos.

➔ Sicherheitsverschluss (A4) vom Gerät abschrauben.

⚠ ***Gefahr***

Beim Öffnen des Sicherheitsverschlusses kann noch eine Restmenge Dampf entwei-

chen. Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss vorsichtig, es besteht Verbrühungsgefahr.

➔ Mindestens 0,2 Liter bis maximal 1,2 Liter frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.

⚠ ***Gefahr***

Bei heißem Kessel besteht Verbrühungsgefahr, da das Wasser beim Einfüllen zurückspritzen kann! Füllen Sie kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein!

➔ Sicherheitsverschluss wieder fest auf das Gerät schrauben.

➔ Netzstecker in eine Steckdose stecken.

➔ Nach ca. 8 Minuten erlischt die Kontrolllampe (orange) - Heizung (A3). Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Gerät ausschalten

➔ Netzstecker (A7) aus der Steckdose ziehen.

Gerät aufbewahren

➔ Abbildung **E**

– Verlängerungsrohre (E1) in die großen Halter für Zubehör (A5) stecken.
– Handdüse (D1) und Punktstrahldüse (C1) je auf ein Verlängerungsrohr stecken.
– Rundbürste (C2) in den mittleren Halter für Zubehör stecken.
– Bodendüse (F1) in die Parkhalterung (A6) einhängen.
– Dampfschlauch (B5) um die Verlängerungsrohre (E1) wickeln und Dampfpistole (B1) in die Bodendüse (F1) stecken.

Anwendung des Zubehörs

Wichtige Anwendungshinweise

Reinigung von Textilien

Vor Behandlung mit dem Dampfreiniger bitte immer die Verträglichkeit der Textilien an verdeckter Stelle prüfen: Zuerst stark Eindampfen, dann trocknen lassen und anschließend auf Farb- oder Formveränderung prüfen.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

Beim Reinigen von Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett, lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtungen oder Farbe lösen oder Flecken entstehen. Daher diese Oberflächen nur mit einem bedampften Tuch reinigen.

Vorsicht

Dampf nicht auf verleimte Kanten richten, da sich der Umleimer lösen könnte. Das Gerät nicht zum Reinigen von unversiegelten Holz- oder Parkettböden verwenden.

Glasreinigung

Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe, in dem Sie die gesamte Glasoberfläche leicht eindampfen. So werden Spannungen an der Oberfläche vermieden, die zu Glasbruch führen können.

Vorsicht

Dampf nicht auf die versiegelten Stellen des Fensterrahmens richten, um diese nicht zu beschädigen.

Dampfpistole (B1)

Sie können die Dampfpistole auch ohne Zubehör benutzen, zum Beispiel:

– zum Beseitigen von Gerüchen und Falten aus hängenden Kleidungsstücken, indem Sie diese aus einer Entfernung von 10-20 cm bedampfen.
– zum Entstauben von Pflanzen. Hierbei einen Abstand von 20-40 cm halten.
– zum feuchten Staubwischen, indem ein Tuch kurz eingedampft wird und damit über Möbel gewischt wird.

Punktstrahldüse (C1)

Je näher diese an der verschmutzen Stelle ist, desto höher ist die Reinigungswirkung, da Temperatur und Dampf am Düsenaustritt am höchsten sind. Besonders praktisch zur Reinigung von schwer zugänglichen Stellen, Fugen, Armaturen, Abflüssen, Waschbecken, WCs, Jalousien oder Heizkörpern. Starke Kalkablagerungen können

vor dem Dampfreinigen mit Essig beträufelt werden. Essig ca. 5 Minuten einwirken lassen.

Rundbürste (C2)

Die Rundbürste kann als Ergänzung auf die Punktstrahldüse montiert werden. Durch Bürsten können damit hartnäckige Verschmutzungen leichter entfernt werden.

Vorsicht

Nicht geeignet zur Reinigung empfindlicher Flächen.

Handdüse (D1)

Bitte den Frotteeüberzug (D2) über die Handdüse ziehen. Besonders gut geeignet für kleine abwaschbare Flächen, Duschkabinen, Spiegel oder Möbelstoffe.

Bodendüse (F1)

Geeignet für alle abwaschbaren Wand- und Bodenbeläge, z.B. Steinböden, Fliesen und PVC-Böden. Arbeiten Sie auf stark verschmutzten Flächen langsam, damit der Dampf länger einwirken kann.

Hinweis: *Reinigungsmittelrückstände oder Pflegeemulsionen, die sich noch auf der zu reinigenden Fläche befinden, könnten bei der Dampfreinigung zu Schlieren führen, die bei mehrmaliger Anwendung aber verschwinden.*

➔ Abbildung F
Bodentuch an Bodendüse befestigen.

1 Bodentuch (F3) längs falten und Bodendüse (F1) darauf stellen.
2 Halteklammern (F2) öffnen.
3 Tuchenden in die Öffnungen legen und fest spannen.
4 Halteklammern schließen.

Vorsicht

Finger nicht zwischen die Klammern bringen.

Bodendüse parken

➔ Abbildung G
Bei Arbeitsunterbrechung:
Bodendüse (F1) in die Parkhalterung (A6) einhängen.

Pflege und Wartung

⚠ ***Gefahr***

Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker (A7) und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.

Ausspülen des Kessels

Spülen Sie den Kessel des Dampfreinigers spätestens nach jeder 5. Kesselfüllung aus.

➔ Kessel mit Wasser füllen und kräftig schütteln. Dadurch lösen sich Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Kessels abgesetzt haben.
➔ Wasser ausgießen.

Entkalken des Kessels

Hinweis: *Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destillierten Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.* Da sich auch an der Kesselwand Kalk festsetzt, empfehlen wir, den Kessel in folgenden Abständen zu entkalken (KF = Kesselfüllungen):

Härtbereich		° dH	mmol/l	KF
I	weich	0- 7	0-1,3	55
II	mittel	7-14	1,3-2,5	45
III	hart	14-21	2,5-3,8	35
IV	sehr hart	>21	>3,8	25

Hinweis: *Die Härte des Leitungswassers können Sie bei Ihrem Wasserwirtschaftsamt oder den Stadtwerken erfragen.*

➔ Netzstecker (A7) aus der Steckdose ziehen.
➔ Wasser vollständig aus dem Dampfkessel leeren.

⚠ ***Warnung***

Verwenden Sie zum Entkalken Ihres Gerätes einen handelsüblichen Entkalker.

Vorsicht

Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers. Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.

➔ Füllen Sie die Entkalkerlösung in den Kessel und lassen Sie die Lösung ca. 8 Stunden einwirken.

⚠ ***Warnung***
Während des Entkalkens, den Sicherheitsverschluss (A4) nicht auf das Gerät schrauben.
Den Dampfreiniger nicht benutzen, solange noch Entkalkungsmittel im Kessel ist.
➔ Nach 8 Stunden die Entkalkerlösung vollständig ausschütten. Es bleibt noch eine Restmenge Lösung im Gerätekessel, deshalb den Kessel zwei– bis dreimal mit kaltem Wasser ausspülen, um alle Rückstände des Entkalkers zu entfernen.

Pflege des Zubehörs

Hinweis: *Bodentuch (F3) und Frotteeüberzug (D2) sind bereits vorgewaschen und können sofort zum Arbeiten mit dem Dampfreiniger verwendet werden.*
➔ Waschen Sie verschmutzte Bodentücher und Frotteeüberzüge bei 60°C in der Waschmaschine. Verwenden Sie keinen Weichspüler, damit die Tücher den Schmutz gut aufnehmen können. Die Tücher sind für den Trockner geeignet.

Gerät reinigen

⚠ ***Warnung***
Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.
➔ Gerät und Zubehörteile aus Kunststoff mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger pflegen.

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannten Störungen wenden Sie sich bitte an ihren SERVICE PARTNER.

⚠ ***Gefahr***
Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker (A7) und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.
Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten SERVICE PARTNER durchgeführt werden.

Lange Aufheizzeit

Dampfkessel ist verkalkt.
➔ Dampfkessel entkalken.

Kein Dampf

Kein Wasser im Dampfkessel.
➔ Gerät ausschalten.
➔ Siehe "Wasser nachfüllen" Seite 8.

Dampfhebel (B4) lässt sich nicht drücken
Dampfhebel ist mit der Verriegelung / Kindersicherung gesichert.
➔ Verriegelung des Dampfhebels (B3) nach hinten schieben.

Service

- **SERVICE PARTNER**
  Cleanerworld GmbH
  Am Schützenbaum 19
  97953 Königheim (Germany)
  www.cleanerworld-gmbh.de

- **SERVICE TELEFON: 01805 212784**
  (14 ct. pro angefangene Minute)
  Montag–Freitag: 8.00 –17.00 Uhr
  Dort erhalten Sie Informationen zu Abholservice für die Reparatur, Garantieleistungen, Störungshilfen und Ersatzteilen (gilt nur für Deutschland).

Technische Daten

Stromanschluss	
Spannung	220-240 V 1~50/60 Hz
Schutzklasse	I
Schutzgrad	IPX4
Leistungsdaten	
Heizleistung	1500 W
Betriebsdruck max.	0,32 MPa
Aufheizzeit pro Liter Wasser	7 Minuten
Dampfmenge max.	75 g/min
Maße	
Dampfkessel	1,2 l
Gewicht (ohne Zubehör)	3,2 kg
Breite	249 mm
Länge	380 mm
Höhe	259 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

Altgerätentsorgung

Ausgedientes Gerät sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

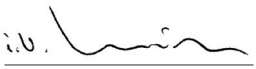
CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Dampfreiniger
Typ: Silvercrest 45721

Einschlägige EG-Richtlinien
2006/95/EG
2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Angewandte nationale Normen
-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19, 97953 Königheim (Germany)
Telefon: 01805 212784 Fax: 01805 212785

Garantie

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassenbons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassenbon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benutzung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantiekarte

Firma und Sitz des Verkäufers:
LIDL

Serviceadresse:
siehe Bedienungsanleitung Seite 11

Telefon Hotline:
siehe Bedienungsanleitung Seite 11

Email:
siehe Bedienungsanleitung Seite 11

Hersteller- / Importeurbezeichnung:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Produktbezeichnung:
Dampfreiniger-Set 45721

Produkt- /
Herstellerkennzeichnungsnummer:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Name des Käufers:

.....

PLZ/Ort:

.....

Straße:

.....

Tel.Nr. / email:

.....

Unterschrift:

.....

Fehlerbeschreibung:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contents

General information	14
Description of the Appliance	14
Safety instructions	15
Operation	16
How to Use the Accessories	18
Maintenance and care	19
Troubleshooting	20
Technical specifications	21
Disposal information	21
CE declaration	21
Warranty	22

General information

Dear Customer,

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

Symbols in the operating instructions

⚠ ***Danger***
Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ ***Warning***
Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution
Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Environmental protection

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

Proper use

Only use the steam cleaner for private household applications. The unit is meant for steam cleaning and can be used with appropriate accessories as described in these operating instructions. Especially mind the safety instructions during use.

Description of the Appliance

When unpacking the product, make sure that no accessories are missing and that none of the package contents has been damaged. If you detect any transport damage please contact your SERVICE PARTNER.

➔ **Illustrations on fold-out page!**

A1 Steering roller
A2 Control light (orange) – line voltage is on
A3 Indicator lamp (orange) - heating
A4 Safety cap
A5 Holder for accessories
A6 Parking holder
A7 Mains cable with mains plug
A8 Transport wheel (2x)

B1 Steam gun
B2 Unlocking button
B3 Steam lever locking (child control)
Front – steam lever blocked
Middle – reduced steam amount
Back – maximum steam amount
B4 Steam lever
B5 Steam hose

C1 Detail nozzle
C2 Round brush

D1 Manual nozzle
D2 Terry cloth cover

E1 Extension tubes (two tubes)
E2 Unlocking button

F1 Floor nozzle
F2 Retaining clip
F3 Floor cleaning cloth

Quick Reference

➔ **Illustrations on Page 2**

1 Unscrew the safety lock (A4) and fill the steam cleaner with a minimum of 0.2 litres and a maximum of 1.2 litres of water.
2 Screw in safety cap.
3 Insert the mains plug (A7) into a socket. Both indicator lamps (A2/A3) must illuminate.
4 The orange indicator lamp (A3) goes out after approximately 8 minutes.
5 Connect the required accessories to the steam gun (B1).
The steam cleaner is ready to use.

Safety instructions

⚠ ***Danger***

- *The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.*
- *If the appliance is used in hazardous areas the corresponding safety provisions must be observed.*
- *Never use the appliance in pools containing water.*
- *The device should not be used to clean electrical appliances such as oven, exhaust, micro-wave, televisions, lamps, hair-dryer, electrical heating systems, etc.*
- *Check the condition of the appliance and accessories for damage before use. Otherwise, the appliance must not be used. Please check in particular the power cord (A7), the safety lock (A4), and the steam hose (B5).*
- *If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *Please arrange for the immediate exchange of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.*
- *Never touch the mains plug and the socket with wet hands.*
- *Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).*
- *Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).*

⚠ ***Warning***

- *The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.*
- *The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.*
- *In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.*
- *Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use a splashproof extension cable with a minimum section of 3x1 mm².*
- *The connection between power cord and extension cable must not lie in water.*
- *If couplings of the power cord or extension cable are replaced the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.*
- *The operator must use the appliance correctly. When working with the appliance, he must consider the local conditions and pay due care and attention to other persons, in particular children, who are nearby.*
- *This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised, to ensure that they do not play with the device.*
- *Never leave the appliance unattended when it is in operation.*
- *Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.*

Caution

- *Make sure that the power cable or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the power cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the water reservoir as these substances affect the materials used on the appliance.*
- *The appliance must provide of a stable ground.*
- *Use and store the unit only in accordance with the specifications in the description and/or figure.*
- *The steam switch (B4) must not be locked during the operation.*
- *Protect the appliance from rain. Do not store outside.*

Symbols on the machine

Steam
CAUTION - Danger of scalding

Safety Devices

Caution
Safety devices protect the user and must not be modified or bypassed.

Pressure controller
The pressure controller keeps the boiler pressure during the operation as constant as possible. The heating is turned off if the maximum operating pressure of 4 bar is reached in the boiler and is reactivated in case of a pressure drop in the boiler due to steam tapping.

Safety thermostat
The safety thermostat turns off the appliance if the boiler thermostat fails and the appliance overheats.
Please contact your SERVICE PARTNER to reset the safety thermostat.

Safety lock (A4)
The safety lock seals the boiler against the steam pressure that builds up in the boiler. If the pressure controller is defective and the steam pressure in the boiler rises above 5.7 bars, a pressure control valve in the safety lock opens, and steam emerges through the lock to the outside.
Please contact your SERVICE PARTNER before you put the unit back into operation.

Operation

Attaching the Accessories

➔ Illustration **A**
Insert steering roller (A1) and transport wheels (A8) and let them lock into place.

➔ Illustration **B**
Connect the required accessories to the steam gun (B1).
Insert the open end of the accessory on the steam gun and push onto the steam gun until the unlocking button (B2) of the steam gun locks into place.

➔ Illustration **C**
Use the extension pieces (E1) if necessary. To do so, connect one or both extension pieces to the steam gun (B1).
Insert the required accessories on the free end of the extension piece.

Removing the Accessories

⚠ ***Danger***
Hot water may drip out of the accessory parts while you are detaching them! Never detach accessory parts while steam streams out - risk of scalding!

➔ Push the steam lever locking (B3) to the front (steam switch blocked).

➔ Illustration D
To detach the accessory parts, press the unlocking button (B2 or E2), and pull the items apart.

Fill up with water

Note: *If you always use usual commercial distilled water it is not necessary to descale the boiler.*

Caution
Do not use condensation water from the drier!
Do not fill in detergents or other additives!

➔ Remove the safety cap (A4) from the device.
➔ Empty remaining water from boiler.
➔ Fill the boiler with a minimum of 0.2 litres and a maximum of 1.2 litres of fresh tap water.
Note: *You can cut down the heating-up time by using warm water.*
➔ Screw the safety cap (A4) back onto the device.

Turning on the Appliance

➔ Place the unit securely on a firm surface.

Caution
The appliance must not be carried during cleaning.

➔ Insert the mains plug (A7) into a socket. Both indicator lamps (A2/A3) must illuminate.

Caution
Do not turn the appliance on without water in the boiler. Otherwise, the appliance may overheat (see Help with faults).

➔ The orange indicator lamp (A3) goes out after approximately 8 minutes. The steam cleaner is ready to use.
➔ Push the steam switch lock (B3) to the back.
Note: *If you push the lock forward, the steam switch cannot be actuated (child control).*
➔ Operate the steam switch (B4) and direct the emerging steam jet to a cloth until the steam emerges evenly.
Note: *The heating of the steam cleaner is turned on in regular intervals during the operation of the appliance in order to maintain the pressure in the boiler at a constant level. When the heating is turned on, the orange indicator lamp (heater) lights up.*

Adjusting the Steam Quantity

➔ Use the steam switch (B4) to regulate the discharged steam.
➔ The lock of the steam switch (B3) also allows for steam volume regulation.
– Switch in front position: no steam (child control)
– Switch in middle position: reduced steam amount
– Switch in back position: maximum steam amount

Refilling Water

Water needs to be filled into the boiler, if the steam volume decreases during work and no more steam is emitted in the end.
Note: *The safety lock (A4) cannot be opened as long as slight pressure remains in the boiler.*

➔ Disconnect the mains plug (A7) from the socket.
➔ Push the steam lever (B4) until steam discharge stops. Now, the boiler of the appliance is unpressurized.
➔ Remove the safety cap (A4) from the device.

⚠ ***Danger***
A residual amount of steam may be emitted when you open the safety lock. Be careful when opening the safety lock, there is a risk of scalding.

➔ Fill the boiler with a minimum of 0.2 litres and a maximum of 1.2 litres of fresh tap water.

⚠ ***Danger***

If the boiler is hot, there is the risk of scalding as the water may splash back during the filling process! Do not fill any detergents or other additives into the boiler!

➔ Screw the safety cap back onto the device.
➔ Insert the mains plug into a socket.
➔ The orange indicator lamp (A3) goes out after approximately 8 minutes. The steam cleaner is ready to use.

Turning Off the Appliance

➔ Disconnect the mains plug (A7) from the socket.

Storing the Appliance

➔ Illustration E
– Put the extension pipes (E1) into the large acessory compartments (A5).
– Insert the manual nozzle (D1) and detail nozzle (C1) onto each extension pipe.
– Put the round brush (C2) into the medium acessory compartments.
– Hook the floor nozzle (F1) into the parking holder (A6).
– Wrap the steam hose (B5) around the extension pipes and insert the steam pistol (B1) into the floor nozzle (F1).

How to Use the Accessories

Important application instructions

Cleaning of Textiles

Prior to treatment with the steam cleaner, always check the reaction of the textiles in an inconspicuous location: Steam heavily at first, then let dry and then check for colour or shape changes.

Cleaning of Coated or Lacquered Surfaces

Be careful when you clean kitchen and living room furniture, doors, parquet, lacquered or plastic-coated surfaces. The wax, furniture polish, plastic surfaces or paint can come loose or stains can be created. Therefore, always clean these surfaces with a steamed cloth only.

Caution

Never direct the steam jet at glued edges as the edge band may loosen. Do not use the steam cleaner on unsealed wooden or parquet floors.

Cleaning of Glass

In case of low outside temperatures, especially in the winter, warm up the window pane by slightly steaming the entire glass surface. This will prevent tensions on the surface which might lead to glass breakage.

Caution

Do not direct steam onto the sealed locations of the window frame to prevent damage.

Steam gun (B1)

You can use the steam gun without any additional accessories, e.g.:
– to remove odours and wrinkles from hanging clothes by steaming them at a distance of 10 to 20 cm.
– to remove dust from plants. Here, keep a distance of 20-40 cm.
– for moist dusting, by briefly steaming the cloth and wiping the furniture with it.

Detail nozzle (C1)

The closer this nozzle is to the contaminated area, the higher the cleaning effect, as the temperature and the steam are highest at the nozzle output. Especially suited for cleaning difficult access locations, joints, fittings, drains, sinks, toilets, blinds and heaters. Heavy limescale can be drenched in vinegar prior to steam-cleaning. Let the vinegar penetrate for about 5 minutes.

Round brush (C2)

The round brush can be installed onto the point stream nozzle as an accessory. Attached brushes can therefore be used to remove heavy soiling.

Caution

Not suited for the cleaning of sensitive surfaces.

Manual nozzle (D1)

Pull the terry cloth (D2) cover over the manual nozzle. Especially well-suited for small washable areas, shower stalls, mirrors or furniture cloth material.

Floor nozzle (F1)

Suited for all washable wall and floor coverings, e.g. stone floors, tiles and PVC floors. Work slowly on very dirty surfaces to allow the steam to act on the dirt for a longer period of time.

Note:*Detergent residue or care emulsions that are still present on the surfaces to be cleaned, can lead to smears when steam cleaned. However, these will disappear with repeated cleaning procedures.*

➔ Illustration F
Attach the floor cloth to the floor nozzle.

1 Fold the floor cloth (F3) the long way and place the floor nozzle (F1) on top of it.
2 Open holding clamps (F2).
3 Place the cloth ends into the openings.
4 Close the holding clamps.

Caution
Do not insert fingers between the clamps.

Parking the floor nozzle

➔ Illustration G
During work breaks:
Hook the floor nozzle (F1) into the parking holder (A6).

Maintenance and care

⚠ ***Danger***
Always disconnect the mains plug (A7) and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.

Rinsing the boiler

Rinse the steam cleaner boiler at the latest after 5 boiler fillings.

➔ Fill the boiler with water and shake it strongly. This dissolves lime scaling residing on the boiler bottom.
➔ Empty water out.

Descaling the boiler

Note: *If you always use usual commercial distilled water it is not necessary to descale the boiler.*

As limescale builds up on the boiler walls, we recommend to descale the boiler in the following intervals (RF=reservoir fillings):

Degree of hardness	° dH	mmol/l	RF
I	soft	0- 7	0-1,3 55
II	medium	7-14	1,3-2,5 45
III	hard	14-21	2,5-3,8 35
IV	very hard	>21	>3,8 25

Note: *Please contact your Conservancy Board or the local water supply company to inquire about the hardness of your water.*

➔ Disconnect the mains plug (A7) from the socket.
➔ Completely empty the steam boiler.

⚠ ***Warning***
Use a commercially available descaler to descale your unit.

Caution
Use caution when filling and emptying the steam cleaner. The descaling solution can have an aggressive effect on delicate surfaces.

➔ Pour the descaling solution into the boiler and allow it to react for approximately 8 hours.

⚠ ***Warning***

Do not screw the safety cap (A4) on the appliance during the decalcifying.
Do not use the steam cleaner as long as there is decalcifying agent in the boiler.

➔ Completely empty the descaling solution after 8 hours. A small amount of the solution will remain in the boiler. Therefore, you should rinse the boiler two to three times with cold water to remove any residues of the descaler.

Care of the Accessories

Note: *The floorcloth (F3) and the terry cloth cover (D2) have been pre-washed and can be used immediately for working with the steam cleaner.*

➔ You can wash dirty floorcloths and terry cloth covers in the washing machine at 60°C. Do not use a liquid softener as this would affect the ability of the cloths to pick up dirt. You may tumble dry the cloths.

Cleaning the device

⚠ ***Warning***

Do not use abrasives, glass or universal cleaners! Never immerse the appliance in water.

➔ Clean the appliance and accessory parts made of plastic with a commercial plastic cleaner.

Troubleshooting

Often, failures have simple causes and you can do the troubleshooting yourself using the following overview. If you are in doubt or if the failure is not listed here please contact your SERVICE PARTNER.

⚠ ***Danger***

Always disconnect the mains plug (A7) and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work. Only the authorized SERVICE PARTNER is allowed to repair the unit.

Long heating-up time

Steam boiler is decalcified.

➔ Descale the steam boiler.

No steam

No water in the steam boiler.

➔ Turn off the appliance.

➔ See "Refilling Water" Page 17

Steam lever (B4) cannot be pressed anymore

Steam switch is secured with the lock / child-proof lock.

➔ Push the steam switch lock (B3) to the back.

Service

- **UK helpline: 0844 8710705**
- **IE helpline: 01-4097777**

info@cleanerworldgmbh.co.uk

Technical specifications

Power connection	
Voltage	220-240 V 1~50/60 Hz
Protective class	I
Protection class	IPX4
Performance data	
Heating output	1500 W
Operating pressure max.	0,32 MPa
Heating time per litre of water	7 Minutes
Max. steam quantity	75 g/min
Dimensions	
Boiler capacity	1,2 l
Weight (without accessories)	3,2 kg
Width	249 mm
Length	380 mm
Height	259 mm

Subject to technical modifications!

Disposal information

Do not use worn out appliance; first put it out of use; then arrange for its proper disposal as scrap.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

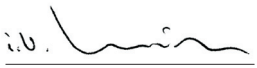
CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Steam cleaner
Type: Silvercrest 45721

Relevant EU Directives
2006/95/EC
2004/108/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Applied national standards
-

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.



H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
D-97953 Königheim

Warranty

The warranty period is 3 years and begins on the date of purchase. In order to file a warranty claim, you must present the sales receipt as well as complete a warranty card. Therefore, make sure you keep the sales receipt and the warranty card in safe place!

The manufacturer warrants the rectification of defects that can be traced back to flaws in material or workmanship. The manufacturer will choose to repair, replace or refund the money for the product. The warranty does not cover damages caused by an accident, an unexpected incident (e.g. lightning, water, fire, etc.), improper use, or transport, disobeying the safety and maintenance instructions or other improper processing or modifications. The warranty period can only be extended if this is intended by a legal standard. In countries, where a (mandatory) warranty and/or a spare parts storage or replacement warranty is demanded by law, the minimum legal requirements apply.

After the warranty period has elapsed, you may still send the defective device to the service address to be repaired. Repairs made after the warranty period has elapsed, are subject to repair costs.

Warranty card

Company and seller's headquarters:
LIDL

Service address:
see page 20 of Operating Instructions

Phone hotline:
see page 20 of Operating Instructions

Email
see page 20 of Operating Instructions

Name of manufacturer/importer:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Product name:
Steam cleaner set 45721

Product/manufacturer ID no.:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Buyer's name:

.....

Postal Code/City:

.....

Street:

.....

Phone/E-mail:

.....

Signature:

.....

Fault description:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Contenu

Consignes générales	23
Description de l'appareil	23
Consignes de sécurité	24
Fonctionnement	25
Utilisation des accessoires	27
Entretien et maintenance	29
Assistance en cas de panne	30
Caractéristiques techniques	31
Elimination des anciens appareils	31
Déclaration CE	31
Garantie	32

Consignes générales

Cher client,

Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

⚠ ***Danger***
Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ***Avertissement***
Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention
Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Protection de l'environnement

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Utilisation conforme

Ce nettoyeur à vapeur est exclusivement destiné à une utilisation dans des foyers privés. Cet appareil sert au nettoyage à la vapeur et peut être utilisé avec des accessoires appropriés en suivant les instructions de ce mode d'emploi. Prenez bien soin de respecter les consignes de sécurité!

Description de l'appareil

Contrôler le matériel lors du déballage pour constater si des accessoires manquent ou si des dommages sont présents. En cas de constat de dégâts dus au transport, en informer le partenaire SAV.

➔ **Illustrations, cf. côté escamotable !**

A1 Galet de direction
A2 Témoin de contrôle (vert) – courant disponible
A3 Témoin de contrôle (orange) - chauffage
A4 Fermeture de sécurité
A5 Support pour accessoires
A6 Auxiliaire de stationnement
A7 Câble d'alimentation secteur avec fiche secteur
A8 Roue de transport (2x)

B1 Pistolet à vapeur
B2 Touche de déverrouillage
B3 Verrouillage levier de vapeur (sécurité enfant)
En avant :levier de vapeur verrouillé
Au centre : quantité de vapeur réduite
En arrière : quantité de vapeur maximale
B4 Levier vapeur
B5 Flexible vapeur

C1 Buse à jet crayon
C2 Brosse ronde

D1 Buse manuelle
D2 Housse en tissu éponge

E1 Tubes de rallonge (2 pièces)
E2 Touche de déverrouillage

F1 Buse pour sol
F2 Agrafes de retenue
F3 Chiffon de sol

Instructions abrégées

➔ **Illustrations voir page 2**

1 Dévisser la fermeture de sécurité (A4) et verser au moins 0,2 litre et au maximum 1,2 litre d'eau dans le nettoyeur à vapeur.
2 Visser la fermeture de sécurité.
3 Brancher la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.
Les deux lampes témoin (A2/A3) doivent être allumées.
4 Attendre environ 8 minutes que le témoin de contrôle orange (A3) s'éteigne.
5 Raccorder l'accessoire nécessaire au pistolet à vapeur (B1).
Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

Consignes de sécurité

⚠ ***Danger***

- *Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des domaines présentant des risques d'explosion.*
- *Si l'appareil est utilisé dans des zones dangereuses, tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.*
- *Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.*
- *L'appareil ne doit pas être utilisé pour le nettoyage d'appareils électriques, par ex. fours, hottes d'aspiration, fours à microondes, téléviseurs, lampes, sèches-cheveux, chauffages électriques, etc.*
- *Avant l'utilisation, vérifier que l'appareil et les accessoires sont en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable. Contrôler en particulier les câbles d'alimentation secteur (A7), le verrouillage de sécurité (A4) et le flexible de vapeur (B5).*
- *Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.*
- *Un flexible de vapeur endommagé doit immédiatement être remplacé. Utiliser uniquement le flexible vapeur recommandé par le fabricant.*
- *Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.*
- *Ne jamais pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).*
- *Ne jamais approcher la main du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).*

⚠ ***Avertissement***

- *L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.*
- *L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.*
- *Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.*
- *Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser uniquement un câble de rallonge doté d'une protection anti-éclaboussures et d'une section transversale de 3x1 mm² au minimum.*
- *Le raccord entre la fiche électrique et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.*
- *En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection anti-éclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.*
- *L'utilisateur doit faire preuve d'un usage conforme de l'appareil. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.*
- *Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sur-*

veillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles en obtiennent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- *Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.*
- *Attention lors du nettoyage des murs carrelés avec des prises électriques.*

Attention

- *Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.*
- *Ne jamais remplir le réservoir d'eau de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci ont un effet corrosif sur les matériaux de l'appareil.*
- *L'appareil doit reposer sur un sol stable.*
- *N'exploiter ou ne stocker l'appareil que conformément à la description ou à l'illustration !*
- *Le pas bloquer le levier de vapeur (B4) pendant le fonctionnement.*
- *Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à extérieur.*

Symboles sur l'appareil

Vapeur
ATTENTION - Risque de brûlures

Dispositifs de sécurité

Attention
Le but des dispositifs de sécurité est de protéger l'utilisateur. Ils ne doivent en aucun cas être transformés ou désactivés.

Manostat
Le manostat est chargé de conserver la pression de la chaudière à un niveau aussi constant que possible durant le fonctionnement. Lorsque la pression de service maximale admissible est atteinte dans la chaudière, le chauffage est désactivé. Il se remet en marche en cas de chute de pression provoquée par une prise de vapeur.

Thermostat de sécurité
Si l'appareil surchauffe à la suite d'une panne du thermostat de la chaudière, le thermostat de sécurité met l'appareil hors tension.
Pour remettre le thermostat de sécurité à zéro, s'adresser au partenaire SAV.

Fermeture de sécurité (A4)
La fermeture de sécurité empêche la vapeur de s'échapper de la chaudière. Si le régulateur de pression est défectueux et si la pression de la vapeur dans la chaudière est excessive, une soupape de sûreté située dans la fermeture de sécurité s'ouvre permettant ainsi à la vapeur de s'échapper. Avant la remise en service de l'appareil, s'adresser au partenaire SAV.

Fonctionnement

Montage des accessoires

➔ Illustration **A**
Emboîter et encliqueter la roulette de guidage (A1) et les roues de transport (A8).

➔ Illustration **B**
Raccorder l'accessoire nécessaire au pistolet à vapeur (B1).
Pour cela, brancher l'extrémité libre de l'accessoire sur le pistolet à vapeur, et l'enfoncer jusqu'à ce que la touche de déverrouillage (B2) du pistolet s'enclenche.

➔ Illustration **C**
Si nécessaire, utiliser les tubes de rallonge (E1). Connecter pour cela un ou deux tubes de rallonge avec le pistolet de vapeur (B1). Placer l'accessoire requis sur l'extrémité libre du tube de rallonge.

Démontage des accessoires

⚠ Danger
De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Ne jamais démonter les accessoires tandis que de la vapeur se dégage ! Risque de brûlure !

➔ Pousser le verrouillage du levier de vapeur (B3) vers l'avant (levier de vapeur verrouillé).

➔ Illustration **D**
Pour retirer les accessoires, appuyez sur la touche de déverrouillage (B2 ou E2) et déboîtez les pièces.

Remplissage de l'eau

Remarque : *En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.*

Attention
Ne pas utiliser d'eau de condensation d'un sèche-linge !
Ne pas ajouter de détergent ni aucun autre additif !

➔ Dévisser la fermeture de sécurité (A4) de l'appareil.

➔ Vider l'eau encore présente dans la chaudière.

➔ Verser au moins 0,2 litre et au maximum 1,2 litre d'eau du robinet dans le réservoir.
Remarque : *Vous pouvez raccourcir la durée de chauffage en remplissant de l'eau chaude.*

➔ Revisser correctement la fermeture de sécurité (A4) sur l'appareil.

Mise sous tension de l'appareil

➔ Poser l'appareil sur un support stable.

Attention
L'appareil ne doit pas être porté pendant les travaux de nettoyage.

➔ Brancher la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.
Les deux lampes témoin (A2/A3) doivent être allumées.

Attention
Mettre l'appareil en marche uniquement s'il y a de l'eau dans la chaudière. Dans le cas contraire, l'appareil risque de surchauffer (voir Aide en cas de défaut).

➔ Attendre environ 8 minutes que le témoin de contrôle orange (A3) s'éteigne. Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

➔ Pousser le dispositif de verrouillage (B3) du levier vapeur vers l'arrière.
Remarque : *Lorsque le dispositif de verrouillage est poussé vers l'avant, le levier vapeur ne peut pas être actionné (sécurité enfants).*

➔ Actionner le levier vapeur (B4), diriger le jet de vapeur tout d'abord sur un chiffon jusqu'à ce que la vapeur s'échappe régulièrement.
Remarque : *Le chauffage du nettoyeur à vapeur est régulièrement réactivé durant l'utilisation afin de maintenir un niveau de pression adéquat dans la chaudière. Lorsque tel est le cas, le témoin de contrôle orange - Chaudière s'allume.*

Réglage du débit de vapeur

➔ Régler le débit de vapeur sortant à l'aide du levier vapeur (B4).

➔ Le dispositif de verrouillage du levier de vapeur (B3) offre un réglage additionnel du débit de vapeur.

– Poussoir en avant : pas de vapeur (sécurité enfants)
– Poussoir au centre : débit de vapeur réduit
– Poussoir en arrière : débit de vapeur maximal

Appoint en eau

Il est nécessaire de remplir de l'eau dans la chaudière lorsque la quantité de vapeur diminue pendant le travail et qu'il finit par ne plus sortir de vapeur.
Remarque : *Il est impossible d'ouvrir la fermeture de sécurité (A4) tant que subsiste*

encore un minimum de pression dans la chaudière.

➔ Retirer la fiche (A7) secteur de la prise de courant.

➔ Appuyer sur le levier vapeur (B4) jusqu'à ce que la vapeur soit intégralement évacuée. La chaudière de l'appareil est maintenant hors pression.

➔ Dévisser la fermeture de sécurité (A4) de l'appareil.

⚠ ***Danger***

Il se peut qu'une vapeur résiduelle s'échappe encore lors de l'ouverture de la fermeture de sécurité. Ouvrir dès lors la fermeture de sécurité avec précaution. Risque de brûlure.

➔ Verser au moins 0,2 litre et au maximum 1,2 litre d'eau du robinet dans le réservoir.

⚠ ***Danger***

Lorsque la chaudière est chaude, des projections d'eau peuvent survenir lors du remplissage. Risque de brûlure ! Ne pas verser de détergent ni d'autres additifs dans l'appareil !

➔ Revisser correctement la fermeture de sécurité sur l'appareil.

➔ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.

➔ Attendre environ 8 minutes que le témoin de contrôle orange (A3) s'éteigne. Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

Mise hors tension de l'appareil

➔ Retirer la fiche (A7) secteur de la prise de courant.

Ranger l'appareil

➔ Illustration **E**

– Enficher les tubes de rallonge (E1) dans le grand support pour les accessoires (A5).
– Enficher la buse manuelle (D1) et la buse à jet (C1) crayon chacune sur un tube de rallonge.
– Enficher la brosse ronde (C2) dans le support central pour les accessoires.
– Accrocher la buse de sol (F1) dans le support de rangement (A6).
– Enrouler le flexible de vapeur (B5) autour des tubes de rallonge et enficher le pistolet de vapeur (B1) dans la buse de sol (F1).

Utilisation des accessoires

Conseils d'utilisation importants

Nettoyage des textiles

Avant le traitement avec le nettoyeur à vapeur, toujours contrôler la compatibilité des textiles à un endroit discret : d'abord appliquer fortement de la vapeur, puis laisser sécher et enfin contrôler les modifications de couleur ou de forme.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

Lors du nettoyage de meubles de cuisine et de salle de séjour, des portes, du parquet, des surfaces peintes ou à revêtement plastique, la cire, le poli des meubles, les revêtements plastiques ou la couleur peuvent se détacher ou des tâches se former. De ce fait, nettoyer ces surfaces uniquement avec un chiffon imbibé de vapeur.

Attention

Ne pas orienter la valeur sur des arêtes collées car la colle pourrait se désolidariser. Ne pas utiliser l'appareil pour le nettoyage de l'appareil de sols en parquet ou en bois non vitrifiés.

Nettoyage de surfaces vitrées

Lorsque les températures sont basses, avant tout en hiver, chauffer les vitres en appliquant légèrement de la vapeur sur la surface de verre totale. Les tensions sur la surface qui pourraient entraîner un bris sont ainsi évitées.

Attention

Ne pas appliquer de vapeur sur les points colmatés du cadre de fenêtre pour ne pas les endommager.

Pistolet à vapeur (B1)

Le pistolet à vapeur peut aussi être utilisé sans accessoire., par exemple :

– pour éliminer les odeurs et les plis de vêtements accrochés en appliquant de la vapeur à une distance d'environ 10 à 20 cm.
– pour le dépoussiérage de plantes. Maintenir dans ce cas un écart de 20 à 40 cm.
– pour le dépoussiérage humide en imbibant un chiffon de vapeur et en frottant avec sur les meubles.

Buse à jet crayon (C1)

Plus celle-ci est proche des endroits sales, plus l'action de nettoyage est élevée car la température et la vapeur sont les plus élevée à la sortie de la buse. Particulièrement pratique pour le nettoyage d'endroits difficilement accessibles, de joints, robinetteries, écoulements, lavabos, WC, stores ou radiateurs. Les dépôts importants de tartre peuvent être vaporisés avec du vinaigre avant le nettoyage avec les nettoyeurs à vapeur. Laisser agir le vinaigre pendant 5 minutes environ.

Brosse ronde (C2)

La brosse ronde peut être montée en tant que complément sur la buse à jet crayon. Les brosses viennent plus facilement à bout des encrassements tenaces.

Attention
Pas appropriée pour le nettoyage de surfaces sensibles.

Buse manuelle (D1)

Veuillez enfiler la housse en tissu (D2) éponge sur la buse manuelle. Particulièrement bien appropriée pour les petites surfaces lavables, les cabines de douche, les miroirs et les tissus d'ameublement.

Buse de base (F1)

Appropriée pour tous les revêtements de sol et de mur lavables, par ex. sols de pierre, carrelages et sols en PVC. Travailler lentement sur des surfaces très sales afin que la vapeur puisse agir plus longtemps.
Remarque :*les résidus de détergent ou les émulsions d'entretien qui se trouvent encore sur la surface à nettoyer peuvent provoquer la formation de stries lors du lavage à la vapeur qui disparaissent toutefois en cas d'applications multiples.*

➔ Illustration F
Fixer le chiffon de sol sur la buse de sol.
1 Plier le chiffon de sol (F3) dans le sens longitudinal et mettre la buse de sol (F1) dessus.
2 Ouvrir les pinces de serrage (F2).
3 Introduire les extrémités du chiffon dans les ouvertures.
4 Fermer les pinces de serrage.

Attention
Ne pas mettre les doigts dans les pinces de serrage.

Ranger la buse de sol

➔ Illustration G
En cas d'interruption de travail :
Accrocher la buse de sol (F1) dans le support de rangement (A6).

Entretien et maintenance

⚠ ***Danger***
Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur (A7) doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.

Rinçage de la chaudière

Rincer la chaudière du nettoyeur à vapeur au minimum après 5 remplissages.

➔ Remplir la chaudière avec de l'eau et agiter énergiquement. Ceci permet de décoller les résidus de calcaire qui se sont déposés au fond de la chaudière.

➔ Vider l'eau.

Détartrage de la chaudière

Remarque : *En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.*

Etant donné que les dépôts calcaires se forment également sur les parois de la chaudière, nous recommandons de détartrer la chaudière selon la périodicité suivante (RC=remplissage de chaudière)

Dureté		° dH	mmol/l	RC
I	doux	0- 7	0-1,3	55
II	moyen	7-14	1,3-2,5	45
III	dur	14-21	2,5-3,8	35
IV	très dur	>21	>3,8	25

Remarque : *Pour connaître le degré de dureté de l'eau, contacter le service public des eaux ou les administrations municipales.*

➔ Retirer la fiche (A7) secteur de la prise de courant.

➔ Vider entièrement l'eau contenue dans la chaudière.

⚠ ***Avertissement***
Pour détarter l'appareil, utiliser un détartrant du commerce.

Attention
Prendre des précautions appropriées pour le remplissage et le vidage du nettoyeur à vapeur. La solution de détartrant peut attaquer les surfaces délicates.

➔ Remplissez la chaudière de solution de détartrant et laissez agir la solution durant env. 8 heures.

⚠ ***Avertissement***
Pendant le détartrage, ne pas revisser la fermeture de sécurité (A4) sur l'appareil. Ne jamais utiliser le nettoyeur à vapeur tant que la chaudière contient encore du détartrant.

➔ Au bout de 8 heures, vider complètement la solution de détartrant. Vu qu'une quantité résiduelle de solution reste dans le réservoir de l'appareil, rincer deux à trois fois le réservoir à l'eau froide afin d'éliminer tous les restes de détartrant.

Entretien des accessoires

Remarque : *Le chiffon de sol (F3) et la housse en tissu éponge (D2) sont prélavés, ils peuvent donc être immédiatement utilisés avec le nettoyeur à vapeur.*

➔ Laver les chiffons pour sol et les housses en tissu éponge sales à 60°C en machine. Ne pas utiliser d'assouplissant de manière à ce que les chiffons puissent absorber convenablement la saleté. Les chiffons supportent le séchoir.

Nettoyage de l'appareil

⚠ ***Avertissement***
N'utiliser aucun produit moussant, pour vitres ou multi-usage ! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

➔ Entretenir l'appareil et les accessoires plastique au moyen d'un nettoyant plastique disponible dans le commerce.

(FR) (CH) (BE)

Assistance en cas de panne

Les pannes ont souvent des causes simples auxquelles il est facile de remédier soi-même à l'aide de la liste suivante. En cas de doute ou de panne non citée ici, s'adresser au partenaire SAV.

⚠ ***Danger***
Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur (A7) doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.
Seul le partenaire SAV est autorisé à effectuer des travaux de réparation sur l'appareil.

Temps de chauffage long

La chaudière est entartrée.
➔ Détartrer la chaudière à vapeur.

Pas de vapeur

Il n'y a pas d'eau dans la chaudière à vapeur.
➔ Mettre l'appareil hors tension.
➔ Voir "Appoint en eau" page 26

Le levier vapeur (B4) ne peut plus être actionné.
Le levier vapeur est bloqué par le dispositif de verrouillage / la sécurité enfants.
➔ Pousser le dispositif de verrouillage (B3) du levier vapeur vers l'arrière.

Service

(FR)
APF
1, rue Gracchus Babeuf93130 NOISY LE SECTél: 01 48 43 97 84Fax: 01 48 43 69 51apf.rosny@wanadoo.fr

(CH)
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19D–97953 KönigheimTel: 018 05 / 21 27 84Fax: 018 05 / 21 27 85service@cleanerworld-gmbh.dewww.cleanerworld-gmbh.de

(BE)
Sertronics
Tel: 02.8081627steamcleaner-be@sertronics.com www.sertronics.com

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	
Tension	220-240 V 1~50/60 Hz
Classe de protection	I
Degré de protection	IPX4
Performances	
Puissance de chauffage	1500 W
Pression de service max.	0,32 MPa
Temps de chauffage par litre d'eau	7 Minutes
Débit de vapeur max.	75 g/min
Dimensions	
Capacité de la chaudière	1,2 l
Poids (sans accessoire)	3,2 kg
Largeur	249 mm
Longueur	380 mm
Hauteur	259 mm

Sous réserve de modifications techniques !

Elimination des anciens appareils

Condamner immédiatement l'utilisation d'un appareil qui n'est plus en état de marche avant de le mettre au rebut en respectant les prescriptions.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur à vapeur
Type: Silvercrest 45721

Directives européennes en vigueur :
2006/95/CE
2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normes nationales appliquées :
-

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
D-97953 Königheim

Garantie

La garantie a une durée de 3 ans qui commence le jour de l'achat. Pour faire valoir tout droit de recours en garantie, il est impératif que le bon d'achat soit présenté et que la carte de garantie soit remplie. Veuillez par conséquent conserver précieusement le bon d'achat ainsi que la carte de garantie !

Le fabricant garantit l'élimination gratuite de vices de matériel ou de fabrication et décidera lui-même, à sa juste appréciation, si l'élimination se fera par réparation, échange de la marchandise ou remboursement. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'un accident, d'un événement de force majeure (tel par ex. que foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation ou d'un transport non-conforme, du non respect des consignes de sécurité et de maintenance ou de tout autre traitement ou modification non conforme. La période de garantie ne pourra être prolongée que si cela est prévu par une norme légale. Dans les pays, dans lesquels une garantie (impérative) et/ou un stockage de pièces de rechange et/ou une régulation en cas de dommage sont consignés par la loi, les conditions minima légales prescrites sont valables.

A l'expiration du temps de garantie, vous avez également la possibilité d'envoyer l'appareil défectueux au centre de service pour réparation. À l'expiration du temps de garantie les réparations occasionnelles sont payants.

Carte de garantie

Société et siège du vendeur :
LIDL

Adresse du service :
Voir la page 30 des instructions de service

Téléphone du support technique :
Voir la page 30 des instructions de service

Courriel :
Voir la page 30 des instructions de service

Désignation du fabricant / importateur :
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Désignation du produit :
Set de nettoyage à vapeur 45721

Code du produit / fabricant :
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Nom du vendeur :

.....

NPA/Ville :

.....

Rue :

.....

N° tél. / courriel :

.....

Signature :

.....

Description du défaut :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Indice

Avvertenze generali	33
Descrizione dell'apparecchio	33
Norme di sicurezza	34
Funzionamento	35
Uso degli accessori	37
Cura e manutenzione	38
Guida alla risoluzione dei guasti	39
Dati tecnici	40
Smaltimento apparecchio da rottamare	40
Dichiarazione CE	40
Garanzia	41

Avvertenze generali

Gentile cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Simboli riportati nel manuale d'uso

⚠ ***Pericolo***
Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ ***Attenzione***
Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione
Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Protezione dell'ambiente

Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

Uso conforme a destinazione

Impiegare il pulitore a vapore esclusivamente per uso domestico. L'apparecchio è destinato alla pulizia a vapore e può essere utilizzato con gli accessori adeguati descritti nel presente manuale per l'uso. Si raccomanda di prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza.

Descrizione dell'apparecchio

Durante il disimballaggio controllare l'eventuale mancanza di accessori o la presenza di danni del contenuto. Nel caso in cui si riscontrino danni dovuti al trasporto, informare immediatamente il proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

➔ **Figure riportate sulla pagina pieghevole!**

A1 Ruota pivottante
A2 Spia luminosa (verde) – corrente collegata
A3 Spia luminosa (arancione) – riscaldamento
A4 Tappo di sicurezza
A5 Sostegno per accessori
A6 Supporto posizione parcheggio
A7 Cavo di allacciamento alla rete con connettore
A8 Ruota trasporta (2x)

B1 Pistola vapore
B2 Pulsante di sblocco
B3 Chiusura leva vapore (sicurezza bambini)
Davanti – Leva vapore bloccata
Centro – Quantità ridotta di vapore
Posteriore – Quantità massima di vapore
B4 Leva vapore
B5 Tubo flessibile vapore

C1 Ugello a getto concentrato
C2 Spazzola rotonda

D1 Bocchetta manuale
D2 Foderina di spugna

E1 Tubi di prolunga (2 pz.)
E2 Pulsante di sblocco

F1 Bocchetta pavimenti
F2 Fermaglio
F3 Panno per pavimenti

In sintesi

➔ **Figure vedi pag. 2**

1 Svitare la chiusura di sicurezza (A4) e riempire il pulitore a vapore con almeno 0,2 litri e massimo 1,2 litri di acqua.
2 Avvitare il tappo di sicurezza.
3 Inserire la spina (A7) in una presa elettrica.
Le due spie di controllo (A2/A3) devono essere accese.
4 Dopo circa 8 minuti la spia luminosa arancione (A3) si spegne.
5 Collegare l'accessorio desiderato alla pistola vapore (B1).
Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Norme di sicurezza

⚠ ***Pericolo***

- *E' vietato l'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.*
- *Se l'apparecchio viene usato in zone di pericolo è necessario osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.*
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato per la pulizia di apparecchi elettrici come ad es. forni, cappe di aspirazione, forni a microonde, televisori, lampade, fon, caloriferi elettrici, ecc.*
- *Verificare il perfetto stato dell'apparecchio e degli accessori prima della messa in funzione. In caso contrario è vietato usarlo. Si prega di controllare in particolare il cavo di alimentazione (A7), il tappo di chiusura di sicurezza (A4) ed il tubo vapore (B5).*
- *Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.*
- *Sostituire immediatamente il tubo vapore danneggiato. Usare esclusivamente un tubo vapore raccomandato dal produttore.*
- *Non toccare mai la spina e la presa con le mani bagnate.*
- *Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).*
- *Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).*

⚠ ***Attenzione***

- *Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.*
- *Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.*
- *Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).*
- *Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. Usare esclusivamente cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d'acqua. Sezione minima: 3x1 mm².*
- *Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.*
- *La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo diallacciamento alla rete o del cavo di prolunga.*
- *L'operatore deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme a destinazione. Deve tener conto delle condizioni presenti in loco e durante il lavoro con l'apparecchio fare attenzione alle persone nelle vicinanze.*
- *Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi bambini) dalle facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o carenti di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da questa istruzioni sull'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*

- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.*
- *Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.*

Attenzione

- *Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di rete contro il caldo eccessivo, olio e spigoli vivi.*
- *Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detergenti, benzina, diluenti per vernici e acetone) nel serbatoio dell'acqua, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *Il piano di appoggio dell'apparecchio deve esse stabile.*
- *Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!*
- *Non bloccare la leva vapore (B4) durante l'uso.*
- *Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.*

Simboli riportati sull'apparecchio

Vapore
ATTENZIONE – Pericolo di scottatura

Dispositivi di sicurezza

Attenzione
I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere modificati o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

Regolatore di pressione
Il regolatore di pressione mantiene costante la pressione della caldaia durante l'uso. Il riscaldamento si spegne al raggiungimento della massima pressione di esercizio nella caldaia. Si riaccende al momento del calo di pressione nella caldaia in seguito all'erogazione di vapore.

Termostato di sicurezza
In casi di guasto del termostato della caldaia e surriscaldamento dell'apparecchio, il termostato di sicurezza provvede allo spegnimento dello stesso.
Per il ripristino del termostato di sicurezza rivolgersi al proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

Chiusura di sicurezza (A4)
Il tappo di sicurezza protegge la caldaia contro il vapore presente in pressione. In casi di guasto del regolatore di pressione e sovrapressione nella caldaia, la valvola di sovrapressione posta nel tappo di sicurezza si apre e permette al vapore di uscire. Prima di rimettere in funzione l'apparecchio rivolgersi al proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

Funzionamento

Montaggio degli accessori

➔ Figura **A**
Introdurre ed agganciare le ruote di guida (A1) e da trasporto (A8).

➔ Figura **B**
Collegare l'accessorio desiderato alla pistola vapore (B1).
A tal fine inserire l'estremità dell'accessorio sulla pistola vapore fino al corretto incastramento del pulsante di sblocco (B2) presente sulla pistola vapore.

➔ Figura **C**
Se necessario utilizzare i tubi rigidi di prolunga (E1). Montare uno o entrambi i tubi prolunga sulla pistola vapore (B1). Inserire l'accessorio desiderato sull'estremità del tubo prolunga.

Smontaggio degli accessori

⚠ ***Pericolo***
Quando si staccano gli accessori, possono uscire gocce d'acqua bollente! Non staccare mai gli accessori durante l'erogazione di vapore - Pericolo di scottature!

➔ Spingere in avanti la leva vapore (B3) (leva vapore chiusa).

➔ Figura D
Per smontare gli accessori premere il pulsante di sblocco (B2 o E2) e staccare le parti.

Riempimento del serbatoio

Avviso: *L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.*

Attenzione
Non usare acqua di condensa ricavata da asciugabiancherie!
Non aggiungere detergenti o altri additivi!

➔ Svitare tappo di chiusura di sicurezza (A4) dall'apparecchio.
➔ Svuotare l'acqua residua della caldaia.
➔ Versare una quantità minima di 0,2 litri e massima di 1,2 litri d'acqua del rubinetto nella caldaia.
Nota: *Se viene impiegata acqua calda si riduce il tempo di riscaldamento.*
➔ Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza (A4) sull'apparecchio.

Accendere l'apparecchio

➔ Disporre l'apparecchio su un fondo resistente.

Attenzione
L'apparecchio non deve essere trasportato durante gli interventi di pulizia.

➔ Inserire la spina (A7) in una presa elettrica.
Le due spie di controllo (A2/A3) devono essere accese.

Attenzione
Accendere l'apparecchio solo se nella caldaia è presente dell'acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi (vedi: Guida alla risoluzione dei guasti).

➔ Dopo circa 8 minuti la spia luminosa arancione (A3) si spegne.
Il pulitore a vapore è pronto all'uso.
➔ Spingere indietro il dispositivo di blocco (B3) della leva vapore.
Nota: *Spingere in avanti il dispositivo di blocco impedisce l'azionamento della leva vapore (sicurezza bambini).*
➔ Azionare la leva vapore (B4) e puntare il getto di vapore che fuoriesce prima su un panno, fino ad ottenere un vapore uniforme.
Nota: *Durante l'impiego il dispositivo di riscaldamento del pulitore a vapore si accende ripetutamente per mantenere costante la pressione nella caldaia. La spia luminosa arancione - riscaldamento è accesa.*

Regolazione del vapore

➔ Regolare la quantità di vapore erogata mediante la leva vapore (B4).
➔ Attraverso il dispositivo di blocco della leva vapore (B3) è possibile regolare ulteriormente la quantità di vapore.
– Elemento scorrevole in posizione anteriore: assenza di vapore (sicurezza bambini)
– Elemento scorrevole in posizione centrale: quantità di vapore ridotta
– Elemento scorrevole in posizione posteriore: massima quantità di vapore

Aggiungere acqua

Il versamento dell'acqua nella caldaia è necessario quando durante il lavoro la quantità di vapore si riduce e non si ottiene alcun vapore.
Nota: *La presenza di pressione, anche minima, nella caldaia impedisce lo sblocco del tappo di sicurezza (A4).*

➔ Togliere la spina di alimentazione (A7) dalla presa.
➔ Premere la leva vapore (B4) fino a completa erogazione del vapore. La caldaia dell'apparecchio è a questo punto priva di pressione.
➔ Svitare tappo di chiusura di sicurezza (A4) dall'apparecchio.

⚠ ***Pericolo***
La fuoriuscita di una quantità minima di vapore al momento dell'apertura del tappo di sicurezza è normale. Il tappo di sicurezza va pertanto aperto con prudenza. Pericolo di scottature!

➔ Versare una quantità minima di 0,2 litri e massima di 1,2 litri d'acqua del rubinetto nella caldaia.

⚠ ***Pericolo***
Se la caldaia è molto calda esiste il pericolo di scottature, poichè l'aggiunta di acqua può provocare schizzi bollenti. Non aggiungere detergenti o altri additivi!

➔ Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza sull'apparecchio.
➔ Inserire la spina in una presa elettrica.
➔ Dopo circa 8 minuti la spia luminosa arancione (A3) si spegne.
Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Spegnere l'apparecchio

➔ Togliere la spina di alimentazione (A7) dalla presa.

Deposito dell'apparecchio

➔ Figura **E**
– Introdurre il tubo prolunga (E1) nel sostegno grande per gli accessori (A5).
– Inserire la bocchetta manuale (D1) e l'ugello a getto concentrato (C1) sul tubo prolunga.
– Introdurre la spazzola rotonda (C2) nel sostegno centrale per gli accessori.
– Agganciare (F1) la bocchetta per pavimenti nel supporto di parcheggio (A6).
– Avvolgere il tubo vapore (B5) attorno al tubo prolunga ed inserire la pistola vapore (B1) nella bocchetta per pavimenti (F1).

Uso degli accessori

Avvisi importanti per l'uso

Pulizia di tessuti
Prima del trattamento con il pulitore a vapore su tessuti, controllare la loro resistenza al vapore facendo una prova in un punto nascosto: vaporizzare prima fortemente, quindi far asciugare e successivamente verificare l'eventuale modifica dei colori e delle forme.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate
Durante la pulizia di mobili della cucina e altri mobili della casa, di porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con materiali sintetici si potrebbe staccarsi della cera, del lucido per mobili, rivestimenti in materiale sintetico o vernici ! Pertanto si consiglia di strofinare queste superfici solo con un panno umido.

Attenzione
Non puntare mai il vapore su bordi incollati, poichè i listelli incollati si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio per la pulizia di pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

Pulizia di vetri
Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno, vaporizzando l'intera superficie di vetro. In questo modo si prevengono delle tensioni sulla superficie che determinano la rottura del vetro.

Attenzione
Non orientare il vapore verso i punti sigillati del telaio della finestra per non danneggiarli.

Pistola vapore (B1)

La pistola vapore può essere usata anche senza accessori, ad esempio:
– per l'eliminazione di odori e pieghe provenienti da indumenti appesi applicando il vapore da una distanza di 10-20 cm.
– per spolverere le piante. Mantenere in questo caso una distanza di 20-40 cm.
– per spolverare in umido vaporizzando leggermente un panno per poterlo passare sui mobili.

Ugello a getto concentrato (C1)

Quanto più vicino questo si trova sul punto sporco tanto maggiore sarà l'effetto pulente poiché la temperatura ed il vapore sono ai massimi livelli alla fuoriuscita dell'ugello. Particolarmente pratico per la pulizia di punti difficilmente accessibili, giunti, raccor-

di, scarichi, lavabi, WC, persiane o riscaldamenti. Forti depositi di calcare possono essere trattati con dell'aceto prima della pulizia a vapore. Fare agire l'aceto per circa 5 minuti.

Spazzola rotonda (C2)

La spazzola rotonda può essere montata in alternativa sull'ugello a getto concentrato. Spazzolando è possibile rimuovere più facilmente delle impurità resistenti.

Attenzione
Non adatto per la pulizia di superfici sensibili.

Bocchetta manuale (D1)

Applicare la foderina di spugna (D2) sulla bocchetta manuale. Particolarmente adatto per piccole superfici lavabili, cabine doccia, specchi e tessuti di mobili.

Bocchetta pavimenti (F1)

Indicato per tutti i rivestimenti lavabili di pareti e pavimenti p.es. pavimenti in pietra, piastrelle e pavimenti in PVC. Pulire lentamente le superfici molto sporche in modo che il vapore possa agire più a lungo.
Avviso:*i residui di detergente o emulsioni di trattamento presenti ancora sulla superficie da trattare possono determinare durante la pulizia a vapore degli aloni che in occasione dei successivi trattamenti scompariranno.*

➔ Figura F
Fissare il panno per pavimenti sulla bocchetta per pavimenti.

1 Piegare longitudinalmente il panno per pavimenti (F3) e posizionarvi sopra la bocchetta per pavimenti (F1).
2 Aprire i fermagli (F2).
3 Introdurre le estremità dei panni nelle aperture.
4 Chiudere i fermagli.

Attenzione
Non introdurre le dita tra i fermagli.

Parcheggiare la bocchetta per pavimenti

➔ Figura G
In caso di interruzione dei lavori: Agganciare (F1) la bocchetta per pavimenti nel supporto di parcheggio (A6).

Cura e manutenzione

⚠ ***Pericolo***
Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica (A7). Il pulitore a vapore deve essere freddo.

Pulizia della caldaia

Sciacquare la caldaia del pulitore a vapore (max. 5° riempimento caldaia).

➔ Riempire la caldaia con acqua e scuoterla energicamente. In modo tale si staccano i residui di calcare che si sono depositati sul fondo della caldaia.
➔ Svuotare l'acqua.

Decalcificazione della caldaia

Avviso: *L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.*
Dato che il calcare si deposita sulle pareti della caldaia, si raccomanda la decalcificazione regolare osservando gli intervalli di seguito indicati (PS=pieni serbatoio):

Durezza		°dH	mmol/l	PS
I	acqua dolce	0- 7	0-1,3	55
II	media	7-14	1,3-2,5	45
III	acqua dura	14-21	2,5-3,8	35
IV	acqua molto dura	>21	>3,8	25

Avviso: *Informarsi sulla durezza dell'acqua presso l'ufficio tecnico comunale oppure l'ente di erogazione idrica locale.*

➔ Togliere la spina di alimentazione (A7) dalla presa.
➔ Svuotare completamente la caldaia.

⚠ ***Attenzione***
Per rimuovere il calcare dall'apparecchio, utilizzare un anticalcare reperibile in commercio.

Attenzione
Attenzione durante il riempimento e lo svuotamento del pulitore a vapore. La soluzione decalcificante può aggredire le superfici delicate.

➔ Versare la soluzione decalcificante nella caldaia e lasciare reagire la soluzione per circa 8 ore.

⚠ ***Attenzione***
Non riavvitare il tappo di sicurezza (A4) sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione.
Non usare mai il pulitore a vapore a caldaia contenente un prodotto anticalcare.

➔ Trascorse le 8 ore svuotare completamente la soluzione decalcificante. Nella caldaia dell'apparecchio rimangono sempre quantità residue della soluzione, perciò sciacquare la caldaia due o tre volte con acqua fredda, per eliminare tutti i residui di decalcificante.

Cura degli accessori

Avviso: *Il panno per pavimenti (F3) e la foderina di spugna (D2) vengono forniti già prelavati e possono essere subito utilizzati con il pulitore a vapore.*

➔ Lavare i panni per pavimenti e le foderine in spugna in lavatrice a 60°C. Evitare l'uso di ammorbidenti in modo che lo sporco possa essere assorbito in modo ottimale dai panni. I panni possono essere asciugati nell'asciugabiancheria.

Pulizia dell'apparecchio

⚠ ***Attenzione***
Non usare detergenti abrasivi, detergenti per il vetro o detergenti universali! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

➔ Pulire l'apparecchio e gli accessori in plastica con un normale detergente per materiale sintetico.

Guida alla risoluzione dei guasti

Spesso i guasti sono riconducibili a cause di poca entità e possono essere eliminati facilmente osservando le seguenti istruzioni. In caso di dubbi o di guasti non riportati qui di seguito si prega di rivolgersi al proprio PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA.

⚠ ***Pericolo***
Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica (A7). Il pulitore a vapore deve essere freddo.
Eventuali interventi di riparazione vanno eseguiti esclusivamente dal PARTNER DEL SERVIZIO ASSISTENZA autorizzato.

Tempi lunghi di riscaldamento

Presenza di calcare nella caldaia vapore.

➔ Decalcificare la caldaia.

Assenza di vapore

Assenza di acqua nella caldaia vapore.

➔ Spegnere l'apparecchio.

➔ Vedi "Aggiungere acqua" lato 36

È impossibile premere la leva vapore (B4)

Il dispositivo di blocco / sicurezza bambini blocca la sicura dell'interruttore vapore.

➔ Spingere indietro il dispositivo di blocco (B3) della leva vapore.

Assistenza

(IT)

Italia (no Sicilia e Sardegna):
CAMO sncVia per Daverio, 1221020 Galliate Lombardo (VA) Tel: 0332/948905Fax: 0332/948234Mail: info@camosnc.it

Per la sola Sardegna:
K ServiceVia Traiano, 2809121 Monserrato (CA) Tel: 070/570443Fax: 070/9538990Mail: alepuddu@interfree.it

(IT) (CH)

Per la sola Sicilia:
Elettromeccanica AmicoVia Pietro Leone, 2793100 Caltanissetta (CL)Tel: 0934/031501Fax: 0934/031501Mail: amicoelettromeccanica@cheapnet.it

(CH)

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 1997953 Königheim (Germany)Tel: 018 05 / 21 27 84Fax: 018 05 / 21 27 85service@cleanerworld-gmbh.dewww.cleanerworld-gmbh.de

Dati tecnici

Collegamento elettrico	
Tensione	220-240 V 1~50/60 Hz
Grado di protezione	I
Grado di protezione	IPX4
Prestazioni	
Potenza calorifica	1500 W
Pressione di esercizio max.	0,32 MPa
Tempo di riscaldamento per litro d'acqua	7 Minuti
Quantità max. vapore	75 g/min.
Dimensioni	
caldaia	1,2 l
Peso (senza accessori)	3,2 kg
Larghezza	249 mm
Lunghezza	380 mm
Altezza	259 mm

Con riserva di modifiche tecniche!

Smaltimento apparecchio da rottamare

Gli apparecchi fuori uso vanno immediatamente di smessi e portati presso un regolare centro di smaltimento.

Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Pulitore a vapore
Modelo: Silvercrest 45721

Direttive CE pertinenti
2006/95/CE
2004/108/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Norme nazionali applicate
-

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

i.V. H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
D-97953 Königheim

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 3 anni ed inizia il giorno dell'acquisto. Per far valere i diritti di garanzia è necessario presentare la ricevuta di acquisto e la scheda compilata della garanzia. Si prega pertanto di conservare accuratamente la ricevuta di acquisto e la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di difetti dovuti al materiale o difetti di fabbricazione operando a sua discrezione con interventi di riparazione, sostituzione o restituzione del denaro. La garanzia non copre danni dovuti ad incidenti, eventi imprevisti (ad es. fulmine, acqua,fuoco, ecc.), uso improprio o trasporto, inosservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione o altre modifiche o variazioni. Il periodo di garanzia può essere prolungato solo se previsto da una norma giuridica. Nei paesi in cui è prevista giuridicamente una garanzia (obbligatoria) e/o un mantenimento in magazzino di pezzi di ricambio e/o una regolamentazione del risarcimento danni, sono da considerarsi valide le condizioni minime prescritte.

Alla scadenza del periodo di garanzia si ha inoltre la possibilità di inviarci al centro assistenza per la riparazione l'apparecchio guasto. Quando la garanzia è scaduta gli eventuali interventi di riparazione sono a pagamento.

Scheda di garanzia

Ditta e sede del venditore:
LIDL

Indirizzo centro assistenza:
vedi Istruzioni per l'uso a pagina 39

Telefono Hotline:
vedi Istruzioni per l'uso a pagina 39

Email:
vedi Istruzioni per l'uso a pagina 39

Azienda produttrice / fornitore:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Denominazione prodotto:
Set pulitore a vapore 45721

Codice prodotto / produttore:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Nome dell'acquirente:

.....

C.A.P./Località:

.....

Via:

.....

Tel. / email:

.....

Firma:

.....

Descrizione errore:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Inhoud

Algemene instructies	42
Beschrijving apparaat	42
Veiligheidsinstructies	43
Werking	44
Toepassing van accessoires	46
Onderhoud	47
Hulp bij storingen	48
Technische gegevens	49
Afvoer van oude apparaten	49
CE-verklaring	49
Garantie	50

Algemene instructies

Beste klant,

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze oorspronkelijke gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ ***Gevaar***
Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ ***Waarschuwing***
Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig
Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Zorg voor het milieu

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

Reglementair gebruik

Gebruik de stoomreiniger uitsluitend in de privé-huishouding. Het apparaat is bedoeld voor een reiniging met stoom en kan in combinatie met de bijbehorende accessoires, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing, worden gebruikt. Let daarbij met name op de veiligheidsvoorschriften.

Beschrijving apparaat

Controleer bij het uitpakken van de inhoud op ontbrekend toebehoren of op beschadigingen. Stel bij transportschade uw SERVICE PARTNER op de hoogte.

➔ **Afbeeldingen zie uitklapbaar blad!**

A1 Zwenkwiel
A2 Controlelampje (groen) – elektrische verbinding OK
A3 Controlelampje (oranje) – Verwarming
A4 Veiligheidssluiting
A5 Houder voor accessoires
A6 Parkeerhouder
A7 Stroomleiding met stekker
A8 Transportwiel (2x)

B1 Stoomlans
B2 Ontgrendeltoets
B3 Vergrendeling stoomhendel (kinderbeveiliging)
vooraan – stoomhendel geblokkeerd
midden – beperkte hoeveelheid stoom
achteraan – maximale hoeveelheid stoom
B4 Stoomhendel
B5 Stoomslang

C1 Puntspuitkop
C2 Ronde borstel

D1 Handsproeier
D2 Badstof-overtrek

E1 Verlengpijp (2 stuks)
E2 Ontgrendeltoets

F1 Vloersproeier
F2 Borgklem
F3 Vloerdweil

Korte handleiding

➔ **Afbeeldingen: zie pagina 2**

1 Veiligheidssluiting (A4) erafschroeven en stoomreiniger met tenminste 0,2 liter tot maximaal 1,2 liter water vullen.
2 Veiligheidssluiting dichtdraaien.
3 Netstekker (A7) in een stopcontact steken.
Beide controlelampjes (A2/A3) moeten branden.
4 Na ca. 8 minuten dooft het oranje controlelampje (A3).
5 Benodigde accessoires verbinden met het stoompistool (B1).
De stoomreiniger is klaar voor gebruik.

Veiligheidsinstructies

⚠ ***Gevaar***

- *U mag het apparaat niet in gebieden met explosiegevaar gebruiken.*
- *Bij het gebruik van het apparaat in gevaarlijk gebied moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden.*
- *Het apparaat niet in gevulde zwenbaden gebruiken.*
- *Het apparaat mag niet gebruikt worden voor de reiniging van elektrische toestellen zoals bijvoorbeeld ovens, dampkappen, microgolfovens, televisietoestellen, lampen, haardrogers, elektrische verwarmingstoestellen, enz.*
- *Het apparaat en de accessoires voor gebruik controleren op reglementaire staat. Indien zij niet in goede staat verkeren, mag u de apparatuur niet gebruiken. Gelieve in het bijzonder de stroomleiding (A7), de veiligheidssluiting (A4) en de stoomslang te controleren (B5).*
- *Een beschadigde stroomleiding onmiddellijk laten vervangen door geautoriseerde klantendienst / bevoegde electricien.*
- *Beschadigde stoomslang onmiddellijk vervangen. U mag alleen een door de fabrikant aanbevolen stoomslang gebruiken.*
- *Pak de stekker en wandcontactdoos nooit met vochtige handen beet.*
- *Geen voorwerpen afstomen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bv. asbest).*
- *De stoomstraal nooit van dichtbij met de hand aanraken en nooit richten op mensen en dieren (gevaar voor brandwonden).*

⚠ ***Waarschuwing***

- *U mag het apparaat uitsluitend aansluiten op een wandcontactdoos, die is aangebracht door een elektrotechnische installateur, volgens IEC 60364.*
- *Gebruik uitsluitend wisselstroom voor het apparaat. De spanning moet overeenkomen met de vermelding op het typeplaatje van het apparaat.*
- *In vochtige ruimtes, zoals badkamers, het apparaat aansluiten op een stopcontact met een voorgeschakelde aardlekbeveiliging.*
- *Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Uitsluitend een spatwaterdicht verlengsnoer met een doorsnede van minimaal 3x1 mm² gebruiken.*
- *De verbinding van stekker en verlengkabel mag niet in het water liggen.*
- *Als er verbindingen met het netsnoer of de verlengkabel worden vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte behouden blijven.*
- *De gebruiker moet het apparaat voor het juiste doel gebruiken. De gebruiker moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en speciaal letten op personen die zich in de buurt bevinden.*
- *Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon in de gaten gehouden worden of van hem*

aanwijzingen ontvingen hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen dienen in de gaten gehouden te worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

- *Laat het apparaat niet zonder toezicht achter zolang het aan staat.*
- *Opgelet bij de reiniging van betegelde muren met stopcontacten.*

Voorzichtig

- *Let erop dat het netsnoer of een verlengsnoer niet wordt beschadigd doordat men eroverheen rijdt, ze knikt, er te hard aan trekt of dergelijke. Bescherm de netsnoeren tegen hitte, olie en scherpe randen.*
- *Giet nooit oplosmiddelen, vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten of onverdunde zuren (bv. reinigingsmiddelen, benzine, verfverdunner en aceton) in de watertank omdat deze stoffen materialen in het apparaat aantasten.*
- *Het apparaat moet op een stevige ondergrond staan.*
- *Apparaat alleen overeenkomstig de beschrijving resp. de afbeelding gebruiken of opslaan!*
- *De stoomhendel (B4) tijdens de werking niet vastzetten.*
- *Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.*

Symbolen op het toestel

Stoom
LET OP – verbrandingsgevaar

Veiligheidsinrichtingen

Voorzichtig
Veiligheidsinrichtingen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet worden gewijzigd of omzeild.

Drukregelaar
De drukregelaar houdt de druk in het waterreservoir tijdens het gebruik zoveel mogelijk constant. Het verwarmingselement wordt bij het bereiken van de maximale bedrijfsdruk in het waterreservoir uitgeschakeld en bij een drukvermindering in het waterreservoir door het onttrekken van stoom weer ingeschakeld.

Veiligheidsthermostaat
Wanneer de ketelthermostaat uitvalt en het apparaat oververhit raakt, schakelt de veiligheidsthermostaat het apparaat uit.
Wend u voor het terugzetten van de veiligheidsthermostaat tot uw SERVICE PARTNER.

Veiligheidssluiting (A4)
De veiligheidssluiting sluit de ketel af tegen de zich ophopende stoomdruk. Wanneer de drukregelaar defect is, en in de ketel overdruk ontstaat, opent de veiligheidssluiting een overdrukklep en komt stoom door de sluiting naar buiten.
Wend u voor het weer ingebruiknemen van het apparaat tot uw SERVICE PARTNER.

Werking

Accessoires monteren

➔ Afbeelding **A**
Zwenkwiel (A1) en transportwielen (A8) insteken en ineen laten klikken.

➔ Afbeelding **B**
Benodigde accessoires verbinden met het stoompistool (B1).
Daartoe het open uiteinde van het accessoire op het stoompistool steken en deze zover op het stoompistool schuiven tot de ontgrendelingsknop (B2) van het stoompistool vastklikt.

➔ Afbeelding **C**
Gebruik de verlengpijpen (E1) indien nodig. Daartoe één resp. beide verlengpijpen verbinden met het stoompistool (B1). Benodigd accessoire op het vrije uiteinde van de verlengpijp schuiven.

Accessoires verwijderen

⚠ ***Gevaar***
Bij het verwijderen van accessoires kan heet water naar buiten druppelen! Verwijder een accessoire nooit, terwijl er nog stoom naar buiten komt – Gevaar voor brandwonden!

➔ Vergrendeling (B3) van de stoomhendel naar voren schuiven (stoomhendel vergrendeld).
➔ Afbeelding D
Om de accessoires te verwijderen drukt u de ontgrendelingsknop (B2 resp. E2) in en trekt u de onderdelen uit elkaar.

Vullen met water

Opmerking: *Bij continu gebruik van in de handel gebruikt gedistilleerd water hoeft u het reservoir niet te ontkalken.*

Voorzichtig
Gebruik geen condenswater uit de droogtrommel!
Geen reinigingsmiddel of andere toevoegingen in het reservoir gieten!
➔ Veiligheidssluiting (A4) van het apparaat losschroeven.
➔ Verwijder het aanwezige water uit het waterreservoir.
➔ Tenminste 0,2 liter tot maximaal 1,2 liter leidingwater in de ketel doen.
Instructie: *Warm water verkort de opwarmtijd.*
➔ Veiligheidssluiting (A4) opnieuw vast op het apparaat schroeven.

Apparaat inschakelen

➔ Plaats het apparaat op een vast ondergrond.

Voorzichtig
Het apparaat mag tijdens het reinigen niet gedragen worden.
➔ Netstekker (A7) in een stopcontact steken.
Beide controlelampjes (A2/A3) moeten branden.

Voorzichtig
Het apparaat alleen inschakelen wanneer zich water in het reservoir bevindt. Anders kan het apparaat oververhit raken (zie Het verhelpen van storingen).
➔ Na ca. 8 minuten dooft het oranje controlelampje (A3).
De stoomreiniger is klaar voor gebruik.
➔ Vergrendeling (B3) van de stoomhendel naar voren schuiven.
Instructie: *Als u de vergrendeling naar voren schuift, kan de stoomhendel niet worden bediend (kinderbeveiliging).*
➔ Stoomhendel (B4) bedienen, daarbij de naar buiten stromende stoomstraal eerst op een lap richten, totdat de stoom gelijkmatig naar buiten stroomt.
Instructie: *De verwarming van de stoomreiniger schakelt tijdens het gebruik steeds weer in, om voldoende druk in het waterreservoir te behouden. Daarbij licht het oranje controlelampje op - Verwarming.*

Hoeveelheid stoom regelen

➔ Met de stoomhendel (B4) wordt de uitstromende hoeveelheid stoom geregeld.
➔ Met de vergrendeling van de stoomhendel (B3) kan de hoeveelheid stoom nog verder worden afgesteld.
– Schuif voor: geen stoom (kinderbeveiliging)
– Schuif in het midden: gereduceerde hoeveelheid stoom
– Schuif achter: maximale hoeveelheid stoom

Water bijvullen

Water in het reservoir moet nagevuld worden wanneer de hoeveelheid stoom tijdens het werk vermindert en er aan het einde geen stoom meer wordt geproduceerd.
Instructie: *De veiligheidssluiting (A4) laat zich niet openen, zolang nog sprake is van enige druk in het waterreservoir.*
➔ Trek de stekker (A7) uit het stopcontact.
➔ Druk op de stoomhendel (B4), tot er geen stoom meer naar buiten komt. Nu heerst in het waterreservoir geen druk meer.
➔ Veiligheidssluiting (A4) van het apparaat losschroeven.

⚠ ***Gevaar***
Bij het openen van de veiligheidssluiting kan nog een resthoeveelheid stoom ontwij-

ken. Open de veiligheidssluiting voorzichtig, er bestaat gevaar voor verbranding.

➔ Tenminste 0,2 liter tot maximaal 1,2 liter leidingwater in de ketel doen.

⚠ ***Gevaar***

Bij een heet waterreservoir bestaat gevaar voor verbranding, doordat het water bij het vullen weer naar buiten kan spuiten! Vul het reservoir niet met reinigingsmiddel of enig ander middel!

➔ Veiligheidssluiting opnieuw vast op het apparaat schroeven.

➔ Netstekker in een stopcontact steken.

➔ Na ca. 8 minuten dooft het oranje controlelampje (A3).
De stoomreiniger is klaar voor gebruik.

Apparaat uitschakelen

➔ Trek de stekker (A7) uit het stopcontact.

Apparaat opslaan

➔ Afbeelding **E**

– Verlengpijpen (E1) in de grote houder voor accessoires (A5) steken.
– Handsproeier (D1) en puntspuitkop telkens (C1) op een verlengkabel steken.
– Ronde borstel (C2) in de middenste houder voor accessoires steken.
– Vloersproeier (F1) in de houder (A6) ter parkering hangen.
– Stoomslang (B5) rond de verlengpijp wikkelen en stoompistool (B1) in de vloerspuitkop (F1) steken.

Toepassing van accessoires

Belangrijke aanwijzingen voor gebruik

Reiniging van textiel

Voor de behandeling met de stoomreiniger altijd op een onopvallende plaat uitproberen of het textiel de behandeling verdraagt: eerst sterk bevochtigen, dan laten drogen en vervolgens controleren op kleur- en vormveranderingen.

Reiniging van gecoate of gelakte oppervlakken

Bij het reinigen van keuken- of woonkamermeubelen, deuren, parket, gelakte of met kunststof gecoate oppervlakken kunnen was, meubelpolitoer, kunststof coatings of verf oplossen of kunnen vlekken ontstaan. Daarom die oppervlakken alleen met een vochtige doek reinigen.

Voorzichtig

Stoom niet richten op verlijmde randen aangezien het raamwerk zou kunnen loskomen. Het apparaat niet gebruiken voor het reinigen van onverzegelde hout- of parketvloeren.

Reiniging van glas

Verwarm bij lage buitentemperaturen, vooral in de winter, de vensterruit door het volledige glasoppervlak lichtjes in te stomen. Zo worden spanningen op het oppervlak en de daauit resulterende glasbreuk vermeden.

Voorzichtig

Stoom niet richten op de verzegelde plaatsen van het vensterraam om beschadigingen te voorkomen.

Stoompistool (B1)

U kunt het stoompistool zonder accessoire gebruiken, bijvoorbeeld:

– voor het verwijderen van geuren en vouwen in hangende kledingstukken door te stomen vanop een afstand van 10-20 cm.
– voor het afstoffen van planten. Hierbij een afstand van 20-40 cm bewaren.
– voor het vochtige afstoffen door een doek kort te bevochtigen en de meubelen ermee af te stoffen.

Puntspuitkop (C1)

Hoe dichter die bij de verontreinigde plaats gebracht wordt, hoe hoger de reinigende werking aangezien temperatuur en stoom aan de uitlaatopening het hoogst zijn. Bijzonder praktisch voor het reinigen van moeilijk bereikbare plaatsen, voegen, ar-

maturen, afvoerbuizen, lavabo's, wc's, jaloezieën of radiatoren. Sterke kalkafzettingen kunnen met azijn bedruppeld worden vooraleer ze met stoom gereinigd worden. Azijn ca. 5 minuten laten inwerken.

Cepillo circular (C2)

De ronde borstel kan gemonteerd worden als aanvulling van de puntspuitkop. Door te borstelen, kunnen daardoor hardnekkige vuilafzettingen makkelijker verwijderd worden.

Voorzichtig
Niet geschikt voor de reiniging van gevoelige oppervlakken.

Handsproeier (D1)

Gelieve de frotté-overtrek (D2) over de handsproeier te trekken. Bijzonder geschikt voor kleine afwasbare oppervlakken, douchecabines, spiegels of meubelstoffen.

Vloerspuitkop (F1)

Geschikt voor alle afwasbare wand- en vloerbedekkingen, bv. steen, tegels en pvc. Werk op sterk vervuilde oppervlakken langzaam, zodat de stoom langer kan inwerken.

Instructie:*Resten van reinigingsmiddelen of verzorgingsemulsies die op het te reinigen oppervlak achtergebleven zijn, zouden bij de stoomreiniging markeringen kunnen ontstaan die bij herhaaldelijk gebruik echter verdwijnen.*

➔ Afbeelding F
Vloerdweil bevestigen op de vloerspuitkop.

1 Vloerdweil (F3) in de lengte vouwen en de vloerspuitkop (F1) erop zetten.
2 Klemmen (F2) openen.
3 Uiteinden van de dweil in de openingen leggen.
4 Klemmen sluiten.

Voorzichtig
Vingers niet tussen de klemmen steken.

Vloerspuitkop parkeren

➔ Afbeelding G
Bij een onderbreking van het werk: Vloersproeier (F1) in de houder (A6) ter parkering hangen.

Onderhoud

⚠ ***Gevaar***
Onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij uitgetrokken netstekker (A7) en afgekoelde stoomreiniger.

Uitspoelen van het waterreservoir

Spoel het waterreservoir na maximaal iedere 5e keer vullen goed uit.

➔ Vul het waterreservoir met water en schud krachtig. Daardoor lossen kalkresten op, die zich op de bodem van het waterreservoir hebben afgezet.
➔ Laat het water er weer uitlopen.

Ontkalken van het waterreservoir

Opmerking: *Bij continu gebruik van in de handel gebruikt gedistilleerd water hoeft u het reservoir niet te ontkalken.*
Omdat zich ook op de wand van het waterreservoir kalk afzet, adviseren wij, het waterreservoir telkens na de volgende intervallen te ontkalken (vw = vullingen waterreservoir):

Waterhardheid		° dH	mmol/l	vw
I	zacht	0- 7	0-1,3	55
II	middelhard	7-14	1,3-2,5	45
III	hard	14-21	2,5-3,8	35
IV	zeer hard	>21	>3,8	25

Opmerking: *Over de hardheid van uw water kunt u bij uw waterleidingbedrijf of stedelijk waterbedrijf informatie opvragen.*

➔ Trek de stekker (A7) uit het stopcontact.
➔ Stoomreservoir geheel leeggieten.

⚠ ***Waarschuwing***
Gebruik voor het ontkalken van uw apparaat een in de handel verkrijgbare ontkalker.

Voorzichtig
Wees voorzichtig bij het vullen en legen van de stoomreiniger. De ontkalkingsoplos-

sing kan kwetsbare oppervlakken aantasten.

➔ Vul het waterreservoir met de ontkalkingsoplossing en laat de oplossing ca. 8 uren inwerken.

⚠ ***Waarschuwing***

Tijdens het ontkalken de veiligheidssluiting (A4) niet op het apparaat schroeven.

De stoomreiniger niet gebruiken, zolang er zich nog ontkalkingsmiddel in het waterreservoir bevindt.

➔ Na 8 uur de oplossing volledig uit het reservoir gieten. Er blijft daarbij nog een restje oplossing in het waterreservoir achter; spoel daarom het reservoir twee tot drie keer met koud water uit, om alle resten ontkalker te verwijderen.

Onderhoud van accessoires

Opmerking: *Vloerdweil (F3) en badstofovertrek (D2) zijn reeds voorgewassen en kunnen direct voor werkzaamheden met de stoomreiniger worden gebruikt.*

➔ Was verontreinigde vloerdweilen en badstof-overtrekken bij 60 °C in de wasmachine. Gebruik daarbij geen wasverzachter, zodat de doeken het vuil goed blijven opnemen. De doeken kunnen in de droogtrommel.

Reiniging van het apparaat

⚠ ***Waarschuwing***

Geen schuurmiddelen, glas of reinigingsmiddelen gebruiken! Dompel het apparaat nooit in water.

➔ Apparaat en kunststofaccessoires met een in de winkel verkrijgbare kunststofreiniger verzorgen.

Hulp bij storingen

Storingen hebben vaak eenvoudige oorzaken, die u met behulp van het volgende overzicht zelf kunt opheffen. In geval van twijfel of bij niet genoemde storingen wendt u zich tot uw SERVICE PARTNER.

⚠ ***Gevaar***

Onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij uitgetrokken netstekker (A7) en afgekoelde stoomreiniger.

Reparaties aan het apparaat mogen alleen door de bevoegde SERVICE PARTNER uitgevoerd worden.

Lange opwarmtijd

Kalkaanslag in het reservoir.

➔ Reservoir ontkalken.

Geen stoom

Geen water in reservoir.

➔ Apparaat uitschakelen.

➔ Zie "Water bijvullen" pagina 45

Stoomhendel (B4) kan niet worden ingedrukt

Stoomhendel is beveiligd met vergrendeling / kinderbeveiliging.

➔ Vergrendeling (B3) van de stoomhendel naar voren schuiven.

Service

NL

Sertronics
Tel: 026.4723725
steamcleaner-nl@sertronics.com
www.sertronics.com

BE

Sertronics
Tel: 02.8081627
steamcleaner-be@sertronics.com
www.sertronics.com

Technische gegevens

Stroomaansluiting	
Spanning	220-240 V 1~50/60 Hz
Beschermingsklasse	I
Veiligheidsklasse	IPX4
Capaciteit	
Verwarmingscapaciteit	1500 W
Maximale bedrijfsdruk	0,32 MPa
Opwarmtijd per liter water	7 Minuten
Maximale hoeveelheid stoom	75 g/min.
Afmetingen	
Stoomreservoir	1,2 l
Gewicht (excl. accessoires)	3,2 kg
Breedte	249 mm
Lengte	380 mm
Hoogte	259 mm

Technische veranderingen voorbehouden!

Afvoer van oude apparaten

Afgedankt apparaat direct onklaar maken, daarna het apparaat volgens de voorschriften weggooien.

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen.

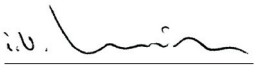
CE-verklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Stoomreiniger
Type: Silvercrest 45721

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/95/EG
2004/108//EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Toegepaste landelijke normen
-

De ondertekenaars handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
D-97953 Königheim

Garantie

De garantieperiode bedraagt 3 jaar na aankoop van het product. In geval van garantie-eisen moet het kasticket voorgelegd en de garantiekaart ingevuld worden. Gelieve daarom uw kasticket en de garantiekaart te bewaren!

De fabrikant garandeert de kosteloze oplossing van gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten en beslist zelf of dat gebeurt in de vorm van een herstelling, vervanging of geldteruggave. De garantie geldt niet voor schade die is ontstaan door een ongeval, een onvoorziene gebeurtenis (bv. bliksem, water, vuur, enz.), onvakkundig gebruik of het transport, de niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvoorschriften of door een andere onvakkundige behandeling of verandering. De garantieperiode kan enkel verlengd worden wanneer dat in een wettelijke norm voorzien is. In de landen waar een (verplichte) garantie en / of reserveonderdelenvoorraad en / of schadevergoedingsregeling wettelijk voorgeschreven zijn, gelden de wettelijk voorgeschreven minimumvoorwaarden.

Na het verstrijken van de garantieperiode kunt u het defecte toestel eveneens voor herstelling naar de servicedienst verzenden. Voor herstellingen na het verstrijken van de garantieperiode moeten de kosten betaald worden.

Garantiekaart

Firma en vestiging van de verkoper:
LIDL

Serviceadres:
zie gebruiksaanwijzing pagina 48

Telefoon hotline:
zie gebruiksaanwijzing pagina 48

E-mail:
zie gebruiksaanwijzing pagina 48

Naam fabrikant / importeur:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Productbenaming:
Stoomreiniger set 45721

Identificatienummer product / fabrikant:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Naam van de koper:

.....

Postcode / plaats:

.....

Straat:

.....

Tel.nr. / e-mail:

.....

Handtekening:

.....

Foutbeschrijving:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Índice de contenidos

Indicaciones generales	51
Descripción del aparato	51
Indicaciones de seguridad	52
Funcionamiento	53
Empleo de los accesorios	55
Cuidados y mantenimiento	56
Ayuda en caso de avería	57
Datos técnicos	58
Eliminación de aparatos usados	58
Declaración CE	58
Garantía	59

Indicaciones generales

Estimado cliente:

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

Símbolos del manual de instrucciones

⚠ ***Peligro***
Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ ***Advertencia***
Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución
Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Protección del medio ambiente

Los materiales de embalaje son reciclables. Po favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Uso previsto

Utilice el dispositivo limpiador de vapor exclusivamente en el ámbito doméstico. El aparato está diseñado para la limpieza con vapor y puede emplearse con accesorios adecuados, tal como describe el presente manual de instrucciones. Tenga en cuenta especialmente las indicaciones de seguridad.

Descripción del aparato

Cuando desembale el contenido del paquete, compruebe si faltan accesorios o si el aparato presenta daños. Informe a su REPRESENTANTE ENCARGADO DEL SERVICIO en caso de detectar daños ocasionados durante el transporte.

➔ **Ilustraciones, véase la contraportada.**

A1 rodillo de dirección
A2 Piloto de control (verde) de tensión de red disponible
A3 Piloto de aviso (naranja): calefacción
A4 Cierre de seguridad
A5 Soporte para accesorios
A6 Soporte de interrupción del funcionamiento
A7 Cable de conexión a red y enchufe de red
A8 Rueda de transporte (2x)
B1 Pistola aplicadora de vapor
B2 Tecla de desbloqueo
B3 Dispositivo de bloqueo de la palanca del vapor (seguro para niños)
delante – palanca de vapor bloqueada
centro – cantidad de vapor reducida
atrás – cantidad de vapor máxima
B4 Palanca del vapor
B5 Manguera de vapor
C1 boquilla de chorro concentrado
C2 cepillo circular
D1 boquilla de limpieza manual
D2 Funda de rizo
E1 Tubos de prolongación (2 unidades)
E2 Tecla de desbloqueo
F1 Boquilla barredora de suelos
F2 Pinza de sujeción
F3 Paño del suelo

Descripción breve

➔ **Ilustraciones, véase la página 2**

1 Desenroscar el cierre de seguridad (A4) y llenar la limpiadora a vapor con al menos 0,2 l y máx. 1,2 l de agua.
2 Atornillar el cierre de seguridad.
3 Enchufar la clavija de red (A7) a una toma de corriente.
Ambos pilotos de control (A2/A3) deben estar encendidos.
4 Esperar unos 8 minutos hasta que se apague la lámpara de control naranja (A3).
5 Acople el accesorio que se vaya a utilizar a la pistola aplicadora de vapor (B1).
El dispositivo limpiador de vapor está listo para usar.

Indicaciones de seguridad

⚠ ***Peligro***

- *Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.*
- *Para usar el aparato en zonas de peligro deben cumplirse las normas de seguridad correspondientes.*
- *No utilizar el aparato en piscinas que contengan agua.*
- *El aparato no se puede utilizar para limpiar aparatos eléctricos, como hornos, campanas extractoras, microondas, televisores, lámparas, secadores, calefacciones eléctricas etc.*
- *Antes de emplear el aparato y los accesorios, compruebe que están en perfecto estado. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse. Por favor, compruebe especialmente la toma de corriente (A7), el cierre de seguridad (A4) y el tubo de vapor (B5).*
- *Si el cable de conexión a la red estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.*
- *Cambiar inmediatamente el tubo de vapor dañado. Sólo debe utilizarse una manguera de vapor recomendada por el fabricante.*
- *No toque nunca el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.*
- *No rocíe objetos que puedan contener sustancias nocivas para la salud (p. ej., asbesto)..*
- *No toque nunca de cerca el chorro de vapor ni lo ponga al alcance de personas o animales (peligro de escaldamiento).*

⚠ ***Advertencia***

- *El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364.*
- *Conecte el aparato únicamente a corriente alterna. La tensión tiene que corresponder a la indicada en la placa de características del aparato.*
- *En habitaciones húmedas, p. e. baños, conecte el aparato sólo en enchufes con un interruptor de protección de corriente de defecto.*
- *El uso de cables de prolongación inadecuados puede resultar peligroso. Utilizar sólo un prolongador de protección contra los chorros de agua con un corte transversal de 3x1 mm².*
- *La conexión de enchufe y cable alargador no deben sumergirse en agua.*
- *Al reemplazar los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador deben permanecer garantizadas la protección contra los chorros de agua y la resistencia mecánica.*
- *El usuario deberá utilizar el aparato de conformidad con sus instrucciones. Deberá tener en cuenta las condiciones locales y tener cuidado de no causar daños a las personas que se encuentren en las proximidades cuando use el aparato.*
- *Este aparato no es apto para ser operado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sea supervisado por una persona para responsable para su seguridad o*

haya sido instruida para utilizar el aparato. Mantener fuera del alcance de los niños.
- *No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.*
- *Cuidado al limpiar paredes alicatadas con enchufes.*

Precaución
- *Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja los cables de red del calor, el aceite y los bordes afilados.*
- *No echar nunca en el depósito de agua disolventes, líquidos que contengan disolventes o ácidos sin diluir (por ejemplo: detergentes, gasolina, diluyentes cromáticos y acetona), ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.*
- *El aparato debe estar situado sobre una base estable.*
- *Operar y almacenar el aparato sólo de acuerdo con la descripción o la ilustración.*
- *Durante el funcionamiento, la palanca de vapor (B4) no debe estar bloqueada.*
- *Proteger el aparato de la lluvia. No almacenarlo en exteriores.*

Símbolos en el aparato

Vapor
ATENCIÓN – Existe peligro de escaldamiento

Dispositivos de seguridad

Precaución
Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y no se deben modificar o ignorar.

Regulador de presión
El regulador de presión permite mantener la presión de la caldera constante durante el funcionamiento. La calefacción se desconecta cuando en la caldera se alcanza la presión máxima de servicio y se vuelve a conectar cuando la presión de la caldera cae a causa del consumo de vapor que se produce.

· Termostato de seguridad
Si el termostato de la caldera se avería y el aparato se sobrecalienta, el termostato de seguridad desconecta el aparato.
Consulte a su REPRESENTANTE ENCARGADO SERVICIO para restablecer el termostato de seguridad.

Cierre de seguridad (A4)
El cierre de seguridad cierra la caldera, oponiéndose a la presión existente del vapor. En caso de que el regulador de presión estuviera averiado y se produjera sobrepresión en la caldera se abriría en el cierre de seguridad una válvula de sobrepresión y el vapor saldría por el cierre.
Consulte a su REPRESENTANTE ENCARGADO SERVICIO para poner de nuevo en marcha el aparato.

Funcionamiento

Montaje de los accesorios

➔ Figura **A**
Introducir y encajar la rueda (A1) y las ruedas de transporte (A8).

➔ Figura **B**
Acople el accesorio que se vaya a utilizar a la pistola aplicadora de vapor (B1).
Para ello meta el extremo abierto del accesorio en la pistola aplicadora de vapor y deslícelo por la pistola aplicadora de vapor hasta que encaje la tecla de desbloqueo (B2) de la pistola.

➔ Figura **C**
Si fuera necesario, emplee los tubos de prolongación (E1). Para ello, conecte uno o ambos tubos de prolongación a la pistola aplicadora de vapor (B1). Acoplar los accesorios necesarios al extremo libre del tubo de prolongación.

Desacoplamiento de los accesorios

⚠ ***Peligro***
Tenga cuidado al desacoplar los accesorios, ya que puede gotear agua caliente de

ellos. No desacople nunca los accesorios mientras salga vapor - ¡Peligro de escaldamiento!

➔ Deslizar hacia delante el dispositivo de bloqueo (B3) (palanca de vapor bloqueada).

➔ Figura D
Para desacoplar los accesorios, pulse la tecla de desbloqueo (B2 ó E2) y tire de las piezas.

Llenado de agua

Indicación: *Si se emplea continuamente un agua destilada de las habituales en el mercado, no es necesario descalcificar la caldera.*

Precaución
No utilice agua condensada de la secadora de ropa.
No agregue detergente ni ningún otro tipo de aditivo.

➔ Desatornille el cierre de seguridad (A4) del aparato.

➔ Vacíe el agua que pudiera haber en la caldera.

➔ Llenar la caldera con al menos 0,2 l y máx. 1,2 l de agua corriente.
Nota: *El empleo de agua caliente reduce el tiempo que tarda el agua en calentarse.*

➔ Vuelva a atornillar el cierre de seguridad (A4) en el aparato.

Conexión del aparato

➔ Coloque el aparato sobre una base firme.

Precaución
No debe llevar el aparato surante el trabajo de limpieza.

➔ Enchufar la clavija de red (A7) a una toma de corriente.
Ambos pilotos de control (A2/A3) deben estar encendidos.

Precaución
Conecte sólo el aparato si hay agua en la caldera. De lo contrario, el aparato podría sobrecalentarse (véase la ayuda para las averías).

➔ Esperar unos 8 minutos hasta que se apague la lámpara de control naranja (A3).
El dispositivo limpiador de vapor está listo para usar.

➔ Deslizar hacia atrás el dispositivo de bloqueo (B3) de la palanca de vapor.
Nota: *Si empuja el dispositivo de bloqueo hacia delante, la palanca de vapor no podrá accionarse (seguro para niños).*

➔ Cuando accione la palanca de vapor (B4) oriente primero el chorro de vapor hacia un paño hasta que el vapor salga uniformemente.
Nota: *La calefacción del dispositivo limpiador de vapor se conecta repetidas veces durante el funcionamiento con objeto de mantener constante la presión de la caldera. Al hacerlo se enciende el piloto de control naranja - calefacción.*

Regulación del caudal de vapor

➔ Regule el caudal de vapor que sale con la palanca de vapor (B4).

➔ El dispositivo de bloqueo de la palanca de vapor (B3) permite efectuar adicionalmente una regulación del caudal de vapor.

– Corredera adelante: no hay vapor (seguro para niños)
– Corredera al centro: caudal de vapor reducido
– Corredera atrás: caudal de vapor máximo

Rellenado del depósito con agua

Es necesario rellenar agua en la caldera si la cantidad de vapor se reduce al trabajar y al final no sale más vapor.
Nota: *El cierre de seguridad (A4) no podrá abrirse mientras la caldera tenga aún una presión baja.*

➔ Saque el enchufe de la toma (A7) de corriente.

➔ Presione la palanca de vapor (B4) hasta que no salga más vapor. De este mo-

do, se elimina la presión de la caldera del aparato.
➔ Desatornille el cierre de seguridad (A4) del aparato.

⚠ ***Peligro***
Al abrir el cierre de seguridad, es posible que salga vapor residual. Por ello, abra el cierre de seguridad con mucho cuidado, ya que corre peligro de sufrir quemaduras.
➔ Llenar la caldera con al menos 0,2 l y máx. 1,2 l de agua corriente.

⚠ ***Peligro***
Si la caldera está caliente, corre peligro de sufrir quemaduras con las salpicaduras de agua que pueden producirse durante el llenado. No agregue detergente ni ningún otro tipo de aditivo.
➔ Vuelva a atornillar el cierre de seguridad en el aparato.
➔ Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
➔ Esperar unos 8 minutos hasta que se apague la lámpara de control naranja (A3).
El dispositivo limpiador de vapor está listo para usar.

Desconexión del aparato

➔ Saque el enchufe de la toma (A7) de corriente.

Almacenamiento del aparato

➔ Figura **E**
– Insertar los tubos de prolongación (E1) en los soportes grandes para accesorios (A5).
– Insertar la boquilla manual (D1) y la boquilla de chorro concentrado (C1) en un tubo de prolongación cada una.
– Insertar los cepillos circulares (C2) en el soporte central para accesorios.
– Colgar la boquilla para suelos (F1) en el soporte de aparcamiento (A6).
– Enrollar la manguera de vapor (B5) alrededor de los tubos de prolongación e insertar la pistola (B1) de valor en la boquilla para suelos (F1).

Empleo de los accesorios

Instrucciones de uso importantes

Limpieza de materiales textiles
Antes del tratamiento con el limpiador a vapor, comprobar la tolerancia de los tejidos en una zona oculta: Primero aplicar una gran cantidad de vapor, después dejar secar y a continuación comprobar si hay modificación en el color o la forma.
Limpieza de superficies recubiertas con una capa protectora o barnizadas
Al limpiar muebles de cocina o comedor, puertas, parqué o superficies barnizadas o recubiertas de una capa de plástico, se puede soltar la cera, el producto tratante para muebles, los revestimientos de plástico o el color o bien dejar manchas. Por ello, limpie estas superficies sólo con un paño empañado de vapor.

Precaución
No proyecte el chorro de vapor sobre bordes encolados, ya que la cola podría disolverse por efecto del vapor. No emplee el dispositivo limpiador de vapor en suelos de madera o parqué que no estén sellados.

Limpieza de ventanas y superficies acristaladas
Caliente las ventanas previamente en caso de bajas temperaturas exteriores, sobre todo en invierno. Para ello aplique algo de vapor en toda la superficie de cristal. De este modo se evitarán tensiones en la superficie que puedan provocar roturas de cristal.

Precaución
No aplicar el chorro de vapor sobre zonas selladas del bastidor de la ventana para no dañarlas.

Pistola aplicadora de vapor (B1)

La pistola aplicadora de vapor también puede utilizarse sin accesorios, por ejemplo:
– para eliminar olores y arrugas de ropa que cuelgue, aplicar vapor desde una distancia de 10-20 cm.
– para eliminar el polvo de plantas Man-

tenga una distancia de 20-40 cm.
– para quitar el polvo en húmedo, para ello se aplica algo de vapor en un paño y se frota los muebles con el.

Boquilla de chorro concentrado (C1)

Cuando más cerca esté de la zona sucia, mayor será el efecto de limpieza, ya que la temperatura y el vapor son más altos en la salida de la boquilla. Muy práctico para limpiar zonas de difícil acceso, juntas, guarniciones, desagües, lavabos, WCs, persianas y radiadores. Se puede echar algo de vinagre sobre los depósitos de cal antes de limpiar a vapor. Dejar actuar durante aprox. 5 minutos.

Cepillo circular (C2)

El cepillo redondo se puede montar como complemento de la boquilla de chorro puntual. Mediante el cepillado se puede eliminar fácilmente la suciedad más difícil.

Precaución
No apto para la limpieza de superficies delicadas.

Boquilla de limpieza manual (D1)

Cubra la boquilla con la funda de rizo (D2). Ideal para superficies pequeñas lavables, cabinas de ducha, espejos o tejidos de muebles.

Boquilla barredora de suelos (F1)

Apto para pavimentos y paredes lavables, como suelos de piedra, azulejos y PVC. Al limpiar superficies muy sucias, pase la boquilla lentamente para que el vapor pueda actuar durante más tiempo.
Nota:*los restos de detergente que aún se encuentren en las superficies a limpiar, podrían provocar estrías al limpiar con el vapor, pero desaparecen tras varios usos.*
➔ Figura F
Fijar el paño para suelos a la boquilla para suelos.
1 Doblar el paño para suelos (F3) a lo largo y colocar la boquilla para suelos (F1) encima de él.
2 Abrir las pinzas de sujeción (F2).
3 Colocar los extremos de los paños en los orificios y tensar.
4 Cierre las pinzas de sujeción.

Precaución
No colocar los dedos entre las pinzas.

Aparque la boquilla barredora de suelos
➔ Figura G
Si se interrumpe el trabajo:
Colgar la boquilla para suelos (F1) en el soporte de aparcamiento (A6).

Cuidados y mantenimiento

⚠ ***Peligro***
Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red (A7) y espere a que se enfríe.

Enjuague de la caldera

Enjuague la caldera del limpiador de vapor a más tardar después haberla llenado 5 veces.
➔ Llenar la caldera de agua y sacudirla fuertemente. Con ello se desprenden los restos de cal que se han quedado depositados en el fondo de la caldera.
➔ Vaciar el agua.

Desincrustación de la cal de la caldera

Indicación: *Si se emplea continuamente un agua destilada de las habituales en el mercado, no es necesario descalcificar la caldera.*
Dado que la cal también se incrusta en las paredes de la caldera, recomendamos efectuar la desincrustación con la frecuencia indicada a continuación (LC=llenados de caldera):

Grado de dureza		° dH	mmol/l	LC
I	blando	0- 7	0-1,3	55
II	medio	7-14	1,3-2,5	45
III	duro	14-21	2,5-3,8	35
IV	muy duro	>21	>3,8	25

Nota: *Para averiguar el grado de dureza del agua de su zona, póngase en contacto*

con la empresa local de abastecimiento de agua o con su ayuntamiento.

➔ Saque el enchufe de la toma (A7) de corriente.

➔ Descargue toda el agua de la caldera.

⚠ ***Advertencia***
Utilice un descalcificador convencional para descalcificar el aparato.

Precaución
Tenga especial cuidado al llenar y vaciar el dispositivo limpiador de vapor. El producto desincrustante puede atacar las superficies delicadas.

➔ Vierta el producto desincrustante en la caldera y déjelo actuar durante aprox. 8 horas.

⚠ ***Advertencia***
Durante la descalcificación no atornille el cierre de seguridad (A4) en el aparato.
No emplee bajo ningún concepto el dispositivo limpiador de vapor mientras la caldera contenga produto desincrustante.

➔ Después de 8 horas tire todo el producto desincrustante. Enjuague la caldera dos o tres veces con agua fría hasta estar seguro de que no quedan restos de desincrustante en la misma.

Cuidado de los accesorios

Indicación: *El paño de limpieza (F3) y la funda de rizo (D2) se suministran ya lavados, por lo que pueden emplearse directamente con el dispositivo limpiador de vapor.*

➔ Los paños de limpieza y las fundas de rizo pueden lavarse en lavadoras convencionales a una temperatura de 60 °C. Para que los paños conserven la capacidad de absorción de la suciedad, no emplee suavizante. Los paños pueden meterse en la secadora.

Limpieza del aparato

⚠ ***Advertencia***
No utilice detergentes abrasivos, ni detergentes para cristales o multiuso. No sumerja jamás el aparato en agua.

➔ Limpie el aparato y los accesorios de plástico con un limpiador de materiales sintéticos de los habituales en el mercado.

Ayuda en caso de avería

Muchas averías las puede solucionar usted mismo con ayuda del resumen siguiente. En caso de duda, diríjase al SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE.

⚠ ***Peligro***
Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red (A7) y espere a que se enfríe.
Los trabajos de reparación en el aparato sólo los puede realizar el SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO.

Tiempo largo de calefacción

El aparato presenta calcificaciones.

➔ Descalcifique la caldera de vapor.

No hay vapor

No hay agua en la caldera de vapor.

➔ Desconexión del aparato

➔ Véase "Rellenado del depósito con agua" página 54

No se puede accionar la palanca del vapor (B4).
La palanca de vapor está protegida con el cierre / el seguro para niños.

➔ Deslizar hacia atrás el dispositivo de bloqueo (B3) de la palanca de vapor.

Servicio

ALICANTINA DE ELECTROMECÁNICA
c/ Rafael García Vidal, 16 – Bajos
03015 ALICANTE
Tf. 96/524.18.37

AIMARC 2000, S.L.
Passatge de la Pau, nº 6 Local 2
08940 CORNELLÁ DE LLOBREGAT (BARCELONA)
Tf. 93/475.02.13

PABLO DE GREGORIO QUEROL
C/ Baró d' Eroles, n° 2 (Taller)
25008 LLEIDA
Tf. 97/324.33.47

ELECTROCOMPRESOR, S.L.
C/ Dr. Federico Rubio y Galí, n° 32
28039 MADRID
Tf. 91/459.20.35

REYMAR P.I.C.A.
Avda. De la Industria, nº 19 A
41007 SEVILLA
Tf. 95/425.79.41

BOXES 93
C/ Crevillente, 20, Bajos
46022 VALENCIA
Tf. 96/355.56.14

Datos técnicos

Toma de corriente	
Tensión	220-240 V 1~50/60 Hz
Clase de protección	I
Grado de protección	IPX4
Potencia y rendimiento	
Potencia de calefacción	1500 W
Máx. presión de servicio	0,32 MPa
Tiempo de calefacción por litro de agua	7 Minutos
Máx. caudal de vapor	75 g/min
Medidas	
Caldera de vapor	1,2 l
Peso sin accesorios	3,2 kg
Anchura	249 mm
Longitud	380 mm
Altura	259 mm

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Eliminación de aparatos usados

Inutilizar inmediatamente los aparatos inservibles, después eliminarlos debidamente.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiadora de vapor
Modelo: Silvercrest 45721

Directivas comunitarias aplicables
2006/95/CE
2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normas nacionales aplicadas
-

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

i.V. H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
D-97953 Königheim

Garantía

El período de garantía es de tres años y comienza el día de la compra. Para la reclamación de derechos de garantía es imprescindible presentar el ticket de compra y rellenar la tarjeta de la garantía. Por lo tanto, guarde el ticket de compra y la tarjeta de la garantía.

El fabricante garantiza la solución gratuita de faltas, relacionadas con errores de material o fabricación y se reserva el derecho de reparar, cambiar o devolver el dinero. La garantía no incluye daños ocasionados por un accidente imprevisto (p.ej. rayo, agua, fuego), uso incorrecto o transporte, no respetar las directrices de seguridad y mantenimiento o por cualquier otro tipo de tratamiento o modificación incorrectos. El período de garantía sólo se puede prolongar si lo prevé así una norma legal. En los países en que es obligatorio un garantía y/o mantenimiento de piezas de repuesto y/o una regulación de compensaciones, quedan vigentes las condiciones mínimas prescritas.

Una vez expirado el período de garantía, también puede enviar el aparato estropeado para su reparación al servicio de mantenimiento. En este caso, se cobrará por realizar las reparaciones necesarias.

Tarjeta de garantía

Empresa y sede del vendedor:
LIDL

Dirección de mantenimiento:
véase manual de instrucciones página 57,58

Servicio de atención telefónica:
véase manual de instrucciones página 57,58

Email:
véase manual de instrucciones página 57,58

Denominación del fabricante / importador:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Denominación del producto:
Set de limpiadora a vapor 45721

Referencia del producto / fabricante:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Nombre del comprador:

.....

C.P. / Lugar:

.....

Calle:

.....

Nº de tel. / email:

.....

Firma:

.....

Descripción del error:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Indhold

Generelle henvisninger	60
Beskrivelse af apparatet	60
Sikkerhedsanvisninger	61
Drift	62
Brug af tilbehør	64
Pleje og vedligeholdelse	65
Hjælp ved fejl	66
Tekniske data	67
Bortskaffelse af kasseret maskine	67
Overensstemmelseserklæring	67
Garanti	68

Generelle henvisninger

Kære kunde

Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

Symbolerne i driftsvejledningen

⚠ ***Risiko***
En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ***Advarsel***
En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig
En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Miljøbeskyttelse

Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne damprenser må kun anvendes til privat brug. Damprenseren er beregnet til rensning med damp og kan bruges med egnet tilbehør, som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Følg i denne forbindelse især sikkerhedsanvisningerne.

Beskrivelse af apparatet

Kontroller pakningens indhold for manglende tilbehør eller beskadigelser, når den pakkes ud. Kontakt din service partner i tilfælde af transportskader.

➔ **Se hertil figurerne på siderne!**

A1 Styringsrulle
A2 Kontrollampe (grøn) – netspænding tilkoblet
A3 Kontrollampe (orange) – varme
A4 Sikkerhedslås
A5 Holder til tilbehør
A6 Parkeingsholder
A7 Strømledning med netstik
A8 Transporthjul (2x)

B1 Damppistol
B2 Åbnetast
B3 Låsemekanisme damphåndtag (børnesikring)
foran - damphåndtag låst
midten - reduceret dampmængde
bagtil - maksimal dampmængde
B4 Dampkontakt
B5 Dampslange

C1 Punktstråledyse
C2 Rundbørste

D1 Hånddyse
D2 Frottébetræk

E1 Forlængerrør (2 styk)
E2 Åbnetast

F1 Gulvmundstykke
F2 Holdeklemmer
F3 Gulvklud

Kort brugsanvisning

➔ **Se figurerne på side 2**

1 Skru sikkerhedslåsen (A4) af og påfyld damprenseren med 0,2 liter til max. 1,2 liter vand.
2 Sikkerhedslåset skrues ind.
3 Sæt netstikket (A7) i en stikdåse. Begge kontrollamper (A2/A3) skal lyse.
4 Efter ca. 8 minutter slukker den orange kontrollampe (A3).
5 Tilslut det nødvendige tilbehør til dampistolen (B1). Damprenseren er klar til brug.

Sikkerhedsanvisninger

⚠ ***Risiko***

- *Det er forbudt at bruge højtryksrenseren i områder, hvor der er eksplosionsfare.*
- *Ved anvendelse af damprenseren i fareområder skal de relevante sikkerhedsforskrifter overholdes.*
- *Renseren må ikke bruges i svømmebassiner som indeholder vand.*
- *Renseren må ikke bruges til rengøring af el-apparater, f.eks. bageovne, emhætter, mikrobølgeovne, fjernsyn, lamper, føntørrer, el-radiatorer osv.*
- *Kontroller at renser og tilbehør er korrekt og i orden før brug. Hvis renseren ikke er i en fejlfri tilstand, må den ikke benyttes. Kontroller venligst specielt tilslutningsledningen (A7), sikkerhedslåset (A4) og dampslangen (B5).*
- *En beskadiget tilslutningsledning skal omgående udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør.*
- *Udskift beskadigede dampslanger med det samme. Der må kun anvendes en af producenten anbefalet dampslange.*
- *Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.*
- *Afdamp ikke genstande, der indeholder sundhedstruende stoffer (f.eks. asbest).*
- *Berør aldrig dampstrålen med hånden på nært hold og ret den aldrig mod mennesker eller dyr (skoldningsfare).*

⚠ ***Advarsel***

- *Højtryksrenseren skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en elektriker iht. IEC 603064.*
- *Højtryksrenseren må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.*
- *Tilslut damprenseren til stikdåser med tilkoblet FI-sikkerhedsafbryder i vådrum, f.eks. badeværelser.*
- *Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvandsbeskyttet forlængerkabel med en min. diameter på 3x1 mm².*
- *Forbindelsen mellem net- og forlængerkablet må ikke ligge i vand.*
- *Ved udskiftning af tilkoblinger på strøm- eller forlængerledninger skal stænkvandsbeskyttelsen og den mekaniske styrke forblive intakt.*
- *Brugeren skal anvende højtryksrenseren iht. dens anvendelsesformål. Han skal tage hensyn til de lokale forhold og holde øje med, om der er personer i nærheden, når han arbejder med højtryksrenseren.*
- *Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller som ikke har erfaringer med brugen og/eller kendskab til brugen, med mindre de er under opsyn af en person som er ansvarligt for deres sikkerhed eller blev anvist i brugen af apparatet. Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med apparatet.*
- *Lad aldrig højtryksrenseren være uden opsyn, mens den er i drift.*
- *Vær forsigtig ved rengøring af flisebelagte vægge med stikdåser.*

Forsigtig

- *Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netledningerne mod varme, olie og skarpe kanter.*
- *Hæld aldrig opløsningsmidler, opløsningsholdige væsker eller ufortyndede*

syrer (f.eks. rengøringsmidler, benzin, farvefortynder og acetone) i vandtanken, da de angriber damprenserens materialer.

- *Damprenseren skal stå på et fast underlag.*
- *Maskinen bør kun bruges og opbevares iht. beskrivelsen, hhv. figuren!*
- *Damphåndtaget (B4) må ikke klemmes fast under driften.*
- *Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.*

Symboler på apparatet

Damp
OBS - skoldningsfare

Sikkerhedsanordninger

Forsigtig
Sikkerhedsanordninger skal beskytte mod kvæstelser og må hverken ændres eller omgås.

Trykregulator
Trykregulatoren sørger for, at kedeltrykket er så konstant som muligt under driften. Varmesystemet kobles fra, når det maksimale driftstryk i kedlen er opnået og kobles til igen ved trykfald i kedlen pga. dampudtagning.

Sikkerhedstermostat
Hvis kedeltermostaten svigter, og damprenseren overophedes, kobler sikkerhedstermostaten den fra.
Til nulstilling af sikkerhedstermostaten kontakt venligst din SERVICE PARTNER.

Sikkerhedslås (A4)
Sikkerhedslåsen lukker kedlen for det forestående damptryk. Hvis trykregulatoren er defekt, og i kedlen opstår et overtryk, åbnes en overtryksventil i sikkerhedslåsen, og der strømmer damp ud igennem låsen.
Inden du sætter maskinen i drift igen, kontakt venligst din SERVICE PARTNER.

Drift

Montering af tilbehør

➔ Figur **A**
Stik styringsrulle (A1) og transporthjulene (A8) i og lad dem gå i hak.

➔ Figur **B**
Tilslut det nødvendige tilbehør til damppistolen (B1).
Hertil skal det åbne ende af tilbehøret stikkes på damppistolen og skubbes så langt på damppistolen, indtil åbnemekanismen (B2) går i hak.

➔ Figur **C**
Brug forlængerrøret (E1) om nødvendigt. Hertil forbindes begge forlængerrør med damppistolen (B1). Sæt det nødvendige tilbehør på forlængerrørets frie ende.

Adskillelse af tilbehør

⚠ ***Risiko***
Der kan dryppe varmt vand ud, når tilbehørsdelene skilles ad! Tilbehørsdele må aldrig adskilles mens der strømmer damp ud - skoldningsfare!

➔ Damphåndtagets låsemekanisme (B3) skubbes fremad (damphåndtaget låst).

➔ Figur **D**
For at adskille tilbehørdele skal blokeringsknappen(B2 hhv. E2) trykkes og delene trækkes fra hinanden.

Påfyldning af vand

Bemærk: *Hvis der altid anvendes alm. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke kedlen.*

Forsigtig
Brug ikke kondensvand fra tørretumbleren! Fyld ikke rengøringsmidler eller andre tilsætningsstoffer i!

➔ Skru vantilløbsslangen (A4) fra renseren.
➔ Fjern det vand der stadig er i kedlen.
➔ Påfyld 0,2 liter til max. 1,2 liter frisk vand i kedlen.
Bemærk: *Hvis der benyttes varmt vand, forkortes opvarmningstiden.*
➔ Sikkerhedslåset (A4) skrues igen fast på renseren.

Tænd for maskinen

➔ Stil damprenseren på et fast underlag.

Forsigtig
Renseren må ikke bæres under rengøringsarbejder.

➔ Sæt netstikket (A7) i en stikdåse.
Begge kontrollamper (A2/A3) skal lyse.

Forsigtig
Tænd renseren ikke hvis der ikke er vand i kedlen. Renseren kan ellers overhedes (se hjælp ved fejl).

➔ Efter ca. 8 minutter slukker den orange kontrollampe (A3).
Damprenseren er klar til brug.
➔ Skub låset (B3) på dampkontakten tilbage.
Bemærk: *Hvis låsemekanismen skubbes fremad, kan damphåndtaget ikke aktiveres (børnesikring).*
➔ Tryk damphåndtaget (B4), ret først dampstrålen mod en klud, indtil dampen kommer ud jævnt.
Bemærk: *Damprenserens varmesystem kobler til gentagne gange under brugen for at opretholde trykket i kedlen. I den forbindelse lyser den orange kontrollampe - varmer.*

Regulering af dampmængde

➔ Med damphåndtaget (B4) reguleres den udstrømmende dampmængde.
➔ Låsemekanismen (B3) muliggør er yderligere regulering af dampmængden.
– Glideren foran: ingen damp (børnesikring)
– Glideren i midten: reduceret dampmængde
– Glideren bagved: maksimalt dampmængde

Efterfyldning af vand

Det er nødvendigt at påfylde kedlen med vand, hvis dampmængden reduceres under arbejdet og hvis der ikke længere kommer damp ud.
Bemærk: *Sikkerhedslåsen (A4) kan ikke åbnes, så længe der er et lavt tryk i kedlen.*

➔ Træk netstikket (A7) ud af stikkontakten.
➔ Damphåndtaget (B4) trykkes indtil der ikke længere udstrømmer damp. Apparatets kedel er nu uden tryk.
➔ Skru vantilløbsslangen (A4) fra renseren.

⚠ Risiko
Når sikkerhedslåsen åbnes, kan der komme lidt restdamp ud. Sikkerhedslåset bør åbnes forsigtigt, der er fare for skoldning.

➔ Påfyld 0,2 liter til max. 1,2 liter frisk vand i kedlen.

⚠ Risiko
Hvis kedlen er varmt, er der fare for skoldning, eftersom vandet kan sprøjte bagud, når det fyldes på! Der må ikke påfyldes rengøringsmiddel eller andre former for tilsætning!

➔ Sikkerhedslåset skrues igen fast på renseren.
➔ Sæt netstikket i en stikdåse.
➔ Efter ca. 8 minutter slukker den orange kontrollampe (A3).
Damprenseren er klar til brug.

Sluk for maskinen

➔ Træk netstikket (A7) ud af stikkontakten.

Opbevaring af damprenseren

➔ Figur E
– Sæt forlængerrør (E1) ind i den store holder til tilbehør (A5).
– Sæt håndDysen (D1) og punktstråledysen (C1) hver på et forlængerrør.
– Sæt rundbørsten (C2) ind i mellemholderen til tilbehør.
– Hæng gulvdysen (F1) ind i parkeringsholderen (A6).
– Dampslangen (B5) vikles omkring forlængerrørene og damppistolen (B1) sættes ind i gulvdysen (F1).

Brug af tilbehør

Vigtige oplysninger om anvendelse

Rengøring af tekstiler
Inden tekstiler behandles med damprenseren, skal man altid kontrollere tekstilernes forligelighed et skjult sted: Afdamp tekstilernes først med en stærk dampstråle, lad tekstilerne tørre og kontroller så tekstilernes farve og form.

Rengøring af laminerede eller lakerede overflader
Ved rengøring af køkken- og almindelige møbler, døre, parket, lakerede eller laminerede overflader kan der løsnes voks, møbelpolitur, kunststofcoating eller farve eller der kan opstå pletter. Derfor må disse overflader kun renses med en afdampet klud.

Forsigtig
Dampen må ikke rettes mod limede kanter, det kan løsne limen. Renseren må ikke bruges til rengøring af uforseglede træ- eller parketgulve.

Rengøring af glas
Ved lave udendørstemperaturer, især om vinteren, bør ruden opvarmes idet hele glasoverfladen afdampes. På den måde undgås spændinger på overfladen, som kan føre til et glasbrud.

Forsigtig
For at undgå skader, må dampen ikke rettes mod forseglede steder på vinduesrammen.

Damppistol (B1)

Damppistolen kan også anvendes uden tilbehør, f.eks.:
– til at fjerne lugter og folder fra hængende tøj idet tøjet afdampes med en afstand på 10-20 cm.
– til afstøvning af planter. Overhold her en afstand på 20-40 cm.
– til våd fjernelse af støv idet kluden afdampes og derefter bruges til at rense møblerne.

Punktstråledyse (C1)

Jo nærmere dysen holdes imod de tilsmudsede steder, desto stærkere er rengøringseffekten fordi temperaturen og dampen er højest ved dysens udslip. Især praktisk til rengøring af utilgængelige steder, fuger, armaturer, afløb, vaskekummer, wc'er, persienner eller radiatorer. Stærke kalkaflejringer kan stænkes med eddike før damprengøringen. Lad eddiken indvirke for ca. 5 minutter.

Rundbørste (C2)

Rundbørsten kan monteres på punktstråledysen som supplering. Via børstning kan hårdnakkede tilsmudsninger lettere fjernes.

Forsigtig
Ikke egnet til rengøring af sensitive overflader.

Hånddyse (D1)

Træk venligst frottéovertrækket (D2) over hånddysen. Især velegnet til små overflader, som kan vaskes, brusekabiner, spejl eller møbelstoffer.

Gulvdyse (F1)

Egnet til alle væg- og gulvbelægninger som kan vaskes, f.eks. stengulve, fliser og PVC-gulve. Sørg for at arbejde langsomt på meget snavsede flader, så dampen har længere tid at virke i.

Bemærk:*Rester af rengøringsmidler eller plejeemulsioner, som stadig sidder på den overflade som skal renses, kan forårsage striber ved damprengøringen. Disse striber forsvinder dog efter flere anvendelser.*

➔ Figur **F**
Fastgør gulvkluden på gulvdysen.

1 Fold gulvkluden (F3) på langs og sæt gulvdysen (F1) på kluden.
2 Åbn holdeklemmerne (F2).
3 Læg kludens endestykke ind i åbningen.
4 Luk holdeklemmerne.

Forsigtig
Fingrene må ikke være imellem klemmerne.

Parkere gylvdysen

➔ Figur **G**
Ved pauser:
Hæng gulvdysen (F1) ind i parkeringsholderen (A6).

Pleje og vedligeholdelse

⚠ ***Risiko***
Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket (A7) er trukket ud og damprenseren kølet af.

Skylle kedelen

Damprenserens kedel bør senest skylles efter hvert 5. påfyldning.

➔ Kedlen fyldes med vand og rystes kraftigt. Derved løsner sig kalkrester som er aflejret på kedlens bund.
➔ Vandet tømmes.

Afkalkning af kedlen

Bemærk: *Hvis der altid anvendes alm. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke kedlen.*

Eftersom der sætter sig kalk på kedelvæggen, anbefaler vi, at De afkalker kedlen med følgende intervaller (KP=Kedelpåfyldninger):

Hårdhed		° dH	mmol/l	KP
I	blødt	0- 7	0-1,3	55
II	middel	7-14	1,3-2,5	45
III	hårdt	14-21	2,5-3,8	35
IV	meget hårdt	>21	>3,8	25

Bemærk: *De kan få oplysninger om vandtypen i Deres område hos Deres vandforsyningsmyndighed eller de kommunale værker.*

➔ Træk netstikket (A7) ud af stikkontakten.
➔ Tøm dampkedlen fuldstændigt for vand.

⚠ ***Advarsel***
Brug til afkalkning af maskinen et gængse afkalkningsmiddel.

Forsigtig
Vær forsigtig ved påfyldning og tømning af damprenseren. Afkalkningsopløsningen kan angribe sarte overflader.

➔ Fyld denne afkalkningsopløsning i kedlen og lad opløsningen virke ca. 8 timer.

⚠ ***Advarsel***

Skru ikke sikkerhedslåsen (A4) på, mens der afkalkes.

Benyt ikke damprenseren, mens der endnu er afkalkningsmiddel i kedlen.

➔ Hæld afkalningsopløsningen ud når der er gået 8 timer. Der vil stadig være en rest af opløsning i damprenserens kedel, skyl derfor kedlen to til tre gange med koldt vand for at fjerne alle rester af afkalker.

Pleje af tilbehør

Bemærk: *Gulvklud (F3) og frottébetræk (D2) er forvaskede og kan derfor anvendes til arbejde med damprenseren med det samme.*

➔ Vask snavsede gulvklude og frottébetræk ved 60°C i vaskemaskinen. Benyt ikke skyllemiddel, så bliver kludene ved med at være gode til at optage snavs. Kludene kan gå i tørretumbleren.

Rengøring af apparatet

⚠ ***Advarsel***

Undlad at bruge skuremidler, glas- eller universalrengøringsmiddel! Nedsænk aldrig apparatet i vand.

➔ Apparat og tilbehørsdele af plast skal rengøres med et almindeligt plastrengøringsmiddel.

Hjælp ved fejl

Fejl skyldes ofte simple årsager, som De selv kan afhjælpe med følgende oversigt. I tvivlstilfælde eller ved fejl, der ikke nævnes her, bedes du henvende dig til din SERVICE PARTNER.

⚠ ***Risiko***

Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket (A7) er trukket ud og damprenseren kølet af.

Reparationsarbejder på maskinen må kun udføres af den autoriserede SERVICE PARTNER.

Lang opvarmningstid

Damprenseren er kalket til.

➔ Afkalk dampkedlen.

Ingen damp

Ikke mere vand i dampkedlen

➔ Sluk for renseren

➔ Se "Efterfyldning af vand" side 63

Damphåndtaget (A4) kan ikke trykkes ind.

Damphåndtaget er blokeret med låsemekanismen/børnesikring.

➔ Skub låset (B3) på dampkontakten tilbage.

Service

DKM
Søndersø Skovvej
103 5471 Søndersø
Tel: 64 89 21 93
Fax: 64 89 21 92
dk-montage@post.tele.dk

Tekniske data

Strømtilslutning	
Spænding	220-240 V 1~50/60 Hz
Beskyttelsesklasse	I
Beskyttelsesniveau	IPX4
Ydelsesdata	
Varmeydelse	1500 W
Maks. driftstryk	0,32 MPa
Opvamningstid pr. liter vand	7 Minutter
Maks. dampmængde	75 g/min
Mål	
Dampkedel	1,2 l
Vægt (uden tilbehør)	3,2 kg
Bredde	249 mm
Længde	380 mm
Højde	259 mm

Forbehold for tekniske ændringer!

Bortskaffelse af kasseret maskine

Udtjent apparat skal omgående gøres ubrugeligt, derefter skal apparatet bortskaffes miljørigtigt.

Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

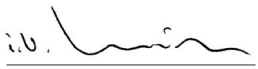
Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Damprenser
Type: Silvercrest 45721

Gældende EF-direktiver
2006/95/EF
2004/108/EF
Anvendte harmoniserede standarder
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Anvendte tyske standarder
-

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.



H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
D-97953 Königheim

Garanti

Garantiperioden er 3 år og begynder med salgsdagen. Det er påtrængende nødvendigt at fremlægge kassesedlen og udfylde garantikortet til krav af garantien. Opbevar derfor venligst kassesedlen og garantikortet!

Producenten garanterer en gratis afhjælp af fejl som skyldes materiale- og produktionsfejl enten vha. reparation, udskiftning eller returnering af købsprisen. Garantien omfatter ikke skader som skyldes uheld, et uforudsete hændelser (f.eks. lyn, vand, ild etc.), uhensigtsmæssig brug eller transport, tilsidesættelse af sikkerheds- og vedligeholdelsesforskrifter eller anden uhensigtsmæssig bearbejdning eller forandring. Garantiperioden kan kun forlænges, hvis det fastlægges af love. I de lande hvor en (tvingende) garanti og/eller en lagring af reservedele og/eller en skadeserstatningsregulering er fastlagt af love, gælder de fra loven foreskrevne minimum betingelser.

Efter udløb af garantiperioden kan den defekte enhed sendes til servicestationen til reparation. Efter udløb af garantiperioden skal omkostningerne til reparationer udredes.

Garantikort

Sælgerens virksomhed og adresse:
LIDL

Serviceadresse:
se betjeningsvejledningen side 66

Telefon Hotline:
se betjeningsvejledningen side 66

E-mail:
se betjeningsvejledningen side 66

Navn af producenten/importøren:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Prduktbetegnelse:
Damprenser-sæt 45721

Produktets / producentens mærkningsnummer::
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Køberens navn:

.....

Postnummer/by:

.....

Gade:

.....

Tlf. / e-mail:

.....

Underskrift:

.....

Fejlbeskrivelse:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Kazalo

Splošna navodila	69
Opis naprave	69
Varnostna navodila	70
Obratovanje	71
Uporaba pribora	73
Nega in vzdrževanje	74
Pomoč pri motnjah	75
Tehnični podatki	76
Odstranjevanje odslužene naprave	76
CE izjava	76
Garancija	77

Splošna navodila

Spoštovani kupec,

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Simboli v navodilu za uporabo

⚠ ***Nevarnost***
Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ ***Opozorilo***
Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor
Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Varstvo okolja

Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.

Namenska uporaba

Parni čistilec je namenjen izključno domači uporabi. Naprava je namenjena čiščenju s paro in je lahko uporabljena le z ustreznimi dodatki, tako kot je to navedeno v teh navodilih. Posebej upoštevajte vsa varnostna navodila.

Opis naprave

Pri odstranitvi embalaže se prepričajte, da vsebina ni poškodovana oz., da ne manjka pribor. V primeru transportnih poškodb obvestite svojega SERVISNEGA PARTNERJA.

➔ **Slike glejte na razklopni strani!**

A1 Vrtljiva kolesca
A2 Kontrolna luč (zelena) – omrežna napetost je prisotna
A3 Kontrolna luč (oranžna) – gretje
A4 Varnostno zapiralo
A5 Nosilec za pribor
A6 Parkirno držalo
A7 Omrežni priključni vodnik z omrežnim vtičem
A8 Transportno kolo (2x)

B1 Parna pištola
B2 Tipka za deblokado
B3 Zapora parne ročice (zaščita za otroke)
Spredaj – parna ročica je blokirana
Na sredini – zmanjšana količina pare
Zadaj – maksimalna količina pare
B4 Parna ročica
B5 Parna gibljiva cev

C1 Točkovna razpršilna šoba
C2 Okrogla krtača

D1 Ročna šoba
D2 Prevleka iz frotirja

E1 Podaljševalni cevi (2 kosa)
E2 Tipka za deblokado

F1 Šoba za pranje tal
F2 Sponka
F3 Krpa za pranje tal

Kratko navodilo

➔ **Slike glejte na strani 2**

1 Odvijte varnostno zapiralo (A4) in parni čistilnik napolnite z najmanj 0,2 litra do največ 1,2 vode.
2 Privijte varnostno zapiralo.
3 Vtaknite (A7) omrežni vtič v vtičnico. Svetiti morata obe kontrolni (A2/A3) lučki..
4 Po ca. 8 minutah oranžna kontrolna lučka (A3) ugasne.
5 Potreben pribor povežite s parno pištolo (B1).
Parni čistilnik je pripravljen za uporabo.

Varnostna navodila

⚠ ***Nevarnost***

- *Prepovedano je obratovanje v področjih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.*
- *Pri uporabi naprave v nevarnih območjih je potrebno upoštevati ustrezne varnostne predpise.*
- *Naprave ne uporabljajte v plavalnih bazenih, ki vsebujejo vodo.*
- *Naprave se ne sme uporabljati za čiščenje električnih aparatov npr. pečic, kuhinjskih nap, mikrovalovnih pečic, televizorjev, luči, sušilnikov za lase, električnih grelcev itd.*
- *Pred uporabo preverite, ali sta naprava in pribor v brezhibnem stanju. Če stanje ni brezhibno, naprave ne smete uporabljati. Posebej preverite omrežni priključni kabel (A7), varnostno zapiralo (A4) in gibko parno cev (B5).*
- *Poškodovan omrežni priključni kabel naj pooblaščeni uporabniški servis/ elektro strokovnjak nemudoma zamenja.*
- *Poškodovano gibko parno cev nemudoma zamenjajte. Uporabljati se sme le takšna gibljiva parna cev, ki jo priporoča proizvajalec.*
- *Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.*
- *S paro ne obdelujte predmetov, ki vsebujejo zdravju nevarne snovi (npr. azbest).*
- *Nikoli se s kratke razdalje ne dotikajte z roko parnega curka in nikoli ga ne usmerjajte proti osebam ali živalim (nevarnost oparin).*

⚠ ***Opozorilo***

- *Stroj se sme priključevati samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364.*
- *Stroj priključujte samo na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico stroja.*
- *V vlažnih prostorih, kot je npr. kopalnica, uporabljajte napravo le na vtičnice z vmesnim FI-zaščitnim stikalom.*
- *Neprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Uporabljajte samo pred škropljenjem zaščiten podaljševalni kabel z minimalnim prerezom od 3x1 mm^2.*
- *Spoj omrežnega vtiča in podaljševalnega kabla ne sme ležati v vodi.*
- *Pri zamenjavi spojnic na omrežnem priključnem kablu ali električnem podaljšku je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost.*
- *Uporabnik mora stroj uporabljati v skladu z njegovim namenom. Mora upoštevati lokalne danosti in pri delu s strojem paziti na osebe v okolici.*
- *Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali zaradi pomanjkanja potrebnega znanja, razen če so pod nadzorom odgovorne osebe, ki skrbi za njihovo varnost, ali jim le ta nudi potrebne napotke o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod stalnim nadzorom, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.*
- *Stroja med obratovanjem nikoli ne puščajte brez nadzora.*

- *Previdno pri čiščenju s ploščicami obloženih sten z vtičnicami.*

Pozor

- *Pazite na to, da se omrežni ali podaljševalni kabel s prevoženjem, stiskanjem, vlečenjem ali podobnim ne uniči ali poškoduje. Omrežne kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.*
- *V rezervoar za vodo nikoli ne polnite topil, tekočin s topili ali nerazredčenih kislin (npr. čistila, bencin, razredčila in aceton), ker lahko načnejo materiale, uporabljene na napravi.*
- *Naprava mora imeti stabilno podlago.*
- *Napravo uporabljajte ali shranjujte le skladno z opisom oz. sliko!*
- *Med obratovanjem (B4) ne zagozdite parne ročice.*
- *Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.*

Simboli na napravi

Para
POZOR - nevarnost opeklin

Varnostne priprave

Pozor
Varnostne naprave služijo za zaščito uporabnika in se jih ne sme spreminjati ali ignorirati.

Regulator tlaka
Regulator tlaka med delom vzdržuje v kotlu konstanten tlak. Gretje se izklopi pri doseženem maksimalnem delovnem tlaku v kotlu in se ponovno vklopi pri upadu tlaka v kotlu zaradi porabe pare.

Varnostni termostat
Če pride do izpada termostata kotla in se naprava pregreva, varnostni termostat izklopi napravo.
Za zamenjavo varnostnega termostata se obrnite na vašega SERVISNEGA PARTNERJA.

Varnostno zapiralo (A4)
Varnostna zapora zapira kotliček pred ustvarjenim parnim tlakom. Če je regulator tlaka pokvarjen in v kotličku nastaja nadtlak, se v varnostni zapori odpre nadtlačni ventil in para izstopi skozi zaporo. Pred ponovnim zagonom vaše naprave se obrnite na vašega SERVISNEGA PARTNERJA.

Obratovanje

Montaža pribora

➔ Slika **A**
Vodilno kolo (A1) in transportna kolesa (A8) vtaknite in zaskočite.

➔ Slika **B**
Potreben pribor povežite s parno pištolo (B1).
V ta namen nataknite odprti konec pribora na parno pištolo in ga potisnite tako daleč na parno pištolo, dokler se tipka za deblokado parne pištole (B2) ne zaskoči.

➔ Slika **C**
Po potrebi uporabite podaljševalni cevi (E1). V ta namen eno oz. obe podaljševalni cevi povežite s parno pištolo (B1). Potreben pribor potisnite na prosti konec podaljševalne cevi.

Ločevanje pribora

⚠ ***Nevarnost***
Pri ločevanju pribora lahko kaplja vroča voda! Pribora nikoli ne ločujte med izhajanjem pare – nevarnost oparin!

➔ Blokado parne ročice (B3) potisnite naprej (parna ročica je blokirana).

➔ Slika **D**

Za ločevanje pribora pritisnite tipko za deblokado (B2 oz. E2) in dele potegnite narazen.

Polnjenje z vodo

Napotek: *Pri kontinuirani uporabi običajne destilirane vode odstranjevanje vodnega kamna iz kotla ni potrebno.*

Pozor
Ne uporabljajte kondenzirane vode iz sušilnika za perilo!
Ne dodajajte čistil ali drugih dodatkov!

➔ Odvijte varnostno (A4)zapiralo z naprave.
➔ Iz kotla izpraznite vso obstoječo vodo.
➔ V kotliček napolnite najmanj 0,2 litra in največ 1,2 litra sveže vode iz pipe.
Opozorilo: *Topla voda zmanjšuje čas segrevanja.*
➔ Varnostno zaporo (A4) ponovno trdno privijte na napravo.

Vklop naprave

➔ Napravo postavite na trdno podlago.

Pozor
Naprave se med čiščenjem ne sme nositi.

➔ Vtaknite (A7) omrežni vtič v vtičnico. Svetiti morata obe kontrolni (A2/A3) lučki..

Pozor
Napravo vklopite le, če se v kotlu nahaja voda. Aparat se v nasprotnem primeru lahko pregreje (glej pomoč pri motnjah).

➔ Po ca. 8 minutah oranžna kontrolna lučka (A3) ugasne.
Parni čistilnik je pripravljen za uporabo.
➔ Zaporo (B3) parne ročice potisnite nazaj.
Opozorilo: *Če blokado potisnete naprej, parnega ročice ni mogoče aktivirati (zaščita za otroke).*
➔ Sprožite parno ročico (B4), pri tem izhajajoči parni curek najprej usmerite proti krpi, dokler para ne začne enakomerno izhajati.
Opozorilo: *Gretje se med uporabo občasno vklopi zaradi vzdrževanja enakomernega tlaka v kotlu. Pri tem sveti oranžna kontrolna lučka - gretje.*

Regulacija količine pare

➔ S parno ročico (B4) regulirajte izstopajočo paro.
➔ Blokada (B3) parne ročice omogoča dodatno regulacijo količine pare.
– Drsnik spredaj: ni pare (zaščita za otroke)
– Drsnik na sredini: zmanjšana količina pare
– Drsnik zadaj: maksimalna količina pare

Dolivanje vode

Vodo je potrebno v kotel doliti, če se količina pare pri delu zmanjša in na koncu para ne izstopa več.
Opozorilo: *Varnostna zapora (A4) se ne more odpreti, dokler se kotel nahaja pod tlakom.*

➔ Izvlecite omrežni (A7) vtič iz vtičnice.
➔ Pritisnite parno ročico (B4), dokler para ne izstopa več. Kotel naprave sedaj ni več pod tlakom.
➔ Odvijte varnostno (A4)zapiralo z naprave.

⚠ Nevarnost
Pri odpiranju varnostne zapore lahko še izstopi neznatna količina pare. Varnostno zaporo odprite pazljivo, ker obstaja nevarnost oparin.

➔ V kotliček napolnite najmanj 0,2 litra in največ 1,2 litra sveže vode iz pipe.

⚠ Nevarnost
Pri vročem kotlu obstaja nevarnost oparin, ker voda pri polnjenju lahko škropi nazaj! Nikoli ne dodajajte čistilnih sredstev ali drugih dodatkov!

➔ Varnostno zapiralo ponovno trdno privijte na napravo.
➔ Vtaknite omrežni vtič v vtičnico.
➔ Po ca. 8 minutah oranžna kontrolna lučka (A3) ugasne.
Parni čistilnik je pripravljen za uporabo.

Izklop naprave

➔ Izvlecite omrežni (A7) vtič iz vtičnice.

Shranjevanje naprave

➔ Slika E
– Podaljševalne cevi(E1) vtaknite v velika držala za pribor (A5).
– Ročno šobo (D1) in točkovno razpršilno (C1) šobo nataknite vsako na eno podaljševalno cev.
– Okroglo krtačo (C2) vtaknite v srednja držala za pribor.
– Talno šobo (F1) obesite v parkirno držalo (A6).
– Gibko parno cev (B5) navijte okoli podaljševalnih cevi (B1) in parno pištolo vtaknite v talno šobo (F1).

Uporaba pribora

Pomembni napotki za uporabo

Čiščenje tekstila
Pred obdelavo s parnim čistilcem vedno preverite odpornost tekstila na skritem mestu: Najprej močno naparite, nato pustite, da se posuši in nato preverite spremembe barv in oblike.

Čiščenje prevlečenih ali lakiranih površin
Pri čiščenju kuhinjskega in stanovanjskega pohištva, vrat, parketa, lakiranih ali plastificiranih površin se lahko vosek, politura za pohištvo, plastificiranja ali barve raztopijo ali nastanejo madeži. Zato te površine obrišite samo z naparjeno krpo.

Pozor
Pare nikoli ne usmerite proti zalepljenim robovom, ker nalepek lahko popusti. Naprave ne uporabljajte za čiščenje nelakiranih lesenih ali parketnih tal.

Čiščenje stekla
Okenske šipe pri nizkih zunanjih temperaturah predhodno segrejte, predvsem pozimi, tako da celotno stekleno površino rahlo naparite. Tako preprečite napetosti na površini, ki lahko vodijo do loma stekla.

Pozor
Pare ne usmerjajte na lakirana mesta okenskega okvirja, da jih ne poškodujete.

Parna pištola (B1)

Parno pištolo lahko uporabljate tudi brez pribora, na primer:
– za odstranjevanje vonjev in gub na visečih oblačilih tako, da jih naparite z oddaljenosti 10-20 cm.
– za razpraševanje rastlin. Pri tem vzdržujte oddaljenost 20-40 cm.
– za vlažno brisanje prahu tako, da se krpa na hitro napari in se z njo obriše preko pohištva.

Točkovna razpršilna šoba (C1)

Bližje kot je le-ta umazanemu mestu, večji je učinek čisščenja, ker sta temperatura in para na izstopu iz šobe najvišja. Še posebej praktično za čiščenje težko dostopnih mest, fug, armatur, odtokov, umivalnikov, WC-jev, žaluzij ali grelnih teles. Močne obloge vodnega kamna se lahko pred čiščenjem s paro nakapajo s kisom. Kis pustite delovati ca. 5 minut.

Okrogla krtača (C2)

Okrogla krtača se kot dopolnitev montira direktno na točkovno razpršilno šobo. S krtačenjem je mogoče tako lažje odstraniti trdovratne umazanije.

Pozor
Ni primerno za čiščenje občutljivih površin.

Ročna šoba (D1)

Prevleko iz frotirja (D2) prevlecite preko ročne šobe. Posebej primerna za majhne perljive površine, kabine za prhanje, ogledala ali pohištveno blago.

Talna šoba (F1)

Primerno za vse perljive stenske in talne obloge, npr. kamnita tla, ploščice in PVC-tla. Na zelo umazanih površinah delajte počasi, da para lahko deluje dalj časa.
Opozorilo:*Ostanki čistilnih sredstev ali negovalne emulzije, ki se še nahajajo na površinah za čiščenje, bi lahko pri parnem čiščenju povzročili trakaste maroge, ki pa pri večkratni uporabi izginejo.*

➔ Slika **F**
Krpo za tla pritrdite na talno šobo.

1 Krpo za tla (F3) vzdolžno preganite in nanjo položite talno (F1) šobo.
2 Odprite (F2) sponke.
3 Konce krpe položite v odprtine in trdno napnite.
4 Zaprite sponke.

Pozor
Ne vstavljajte prstov med sponke.

Parkiranje talne šobe

➔ Slika **G**
Ob prekinitvi:
Talno šobo (F1) obesite v parkirno držalo (A6).

Nega in vzdrževanje

⚠ ***Nevarnost***
Vzdrževalna dela lahko opravljate le, če je omrežni vtič (A7) izvlečen iz vtičnice in parni čistilec ohlajen.

Spiranje kotla

Kotel parnega čistilca spirajte najmanj po vsakem 5. polnjenju z vodo.

➔ Kotel napolnite z vodo in ga močno pretresite. S tem se ločijo ostanki vodnega kamna, ki so se usedli na dno kotla.
➔ Odlijte vodo.

Odstranjevanje vodnega kamna iz kotla:

Napotek: *Pri kontinuirani uporabi običajne destilirane vode odstranjevanje vodnega kamna iz kotla ni potrebno.*
Ker se na stene kotla prijema vodni kamen, priporočamo odstranjevanje vodnega kamna v sledečih obdobjih:

Območje trdote		° dH	mmol/l	KF
I	mehko	0- 7	0-1,3	55
II	srednje	7-14	1,3-2,5	45
III	trdo	14-21	2,5-3,8	35
IV	zelo trdo	>21	>3,8	25

Napotek: *Trdoto svoje vode lahko preverite pri svojemu podjetju za oskrbo z vodo ali mestnem komunalnem podjetju.*

➔ Izvlecite omrežni (A7) vtič iz vtičnice.
➔ Parni kotliček popolnoma izpraznite.

⚠ ***Opozorilo***
Za odstranjevanje vodnega kamna iz Vaše naprave uporabljajte običajno sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.

Pozor
Ob polnjenju in praznjenju parnega čistilca bodite previdni. Raztopina odstranjevalca vodnega kamna lahko poškoduje občutljive površine.

➔ Raztopino odstranjevalca vodnega kamna nalijte v kotel in jo pustite delovati približno 8 ur.

⚠ ***Opozorilo***
Med odstranjevanjem vodnega kamna na napravo ne privijte varnostnega zapirala (A4).
Parnega čistilca ne uporabljajte, dokler se v kotlu še nahaja sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.

➔ Po 8 urah popolnoma izlijte raztopino sredstva za odstranjevanje vodnega kamna. V kotlu naprave se še nahaja ostanek raztopine, zaradi tega kotel dva- do trikrat izperite z mrzlo vodo in na tak način odstranite ostanke sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.

Čiščenje pribora

Napotek: *Krpa za pranje tal (F3) in prevleka iz frotirja (D2) sta že oprani in se lahko takoj uporabita za delo s parnim čistilcem.*

➔ Umazane krpe za pranje tal in prevleke iz frotirja perite v pralnem stroju pri temperaturi do 60°C. Ne uporabljate mehčalca, da krpam omogočite dobro pobiranje umazanije. Krpe so primerne za sušenje v sušilniku.

Čiščenje naprave

⚠ ***Opozorilo***
Ne uporabljajte sredstev za poliranje, čiščenje stekla ali večnamenskih čistil! Naprave nikoli ne potapljajte pod vodno gladino.

➔ Napravo in plastični pribor čistite z običajnim čistilom za plastiko.

Pomoč pri motnjah

Motnje imajo pogosto enostavne vzroke, ki jih lahko sami odpravite s pomočjo naslednjega pregleda. V primeru dvomov ali pri motnjah, ki tukaj niso navedene, se obrnite na vašega SERVISNEGA PARTNERJA.

⚠ ***Nevarnost***
Vzdrževalna dela lahko opravljate le, če je omrežni vtič (A7) izvlečen iz vtičnice in parni čistilec ohlajen.
Popravila na napravi lahko izvaja le pooblaščeni SERVISNI PARTNER..

Daljši čas segrevanja

V parnem kotlu se je nabral vodni kamen.

➔ Iz parnega kotla odstranite vodni kamen.

Ni pare

V parnem kotlu ni vode.

➔ Izklopite napravo.

➔ Glejte dolivanje vode (stran. 72).

Parne ročice (B4) ni mogoče pritisniti
Parna ročica je zavarovana z zapiralom / zaščito za otroke.

➔ Zaporo (B3) parne ročice potisnite nazaj.

Servis

GMA Elektromehanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca
1151000 Ljubljana
Tel: 01/583-83-04
Fax: 01/518-38-03
info@gma.siwww.gma.si

Tehnični podatki

Električni priključek	
Napetost	220-240 V 1~50/60 Hz
Razred zaščite	I
Stopnja zaščite	IPX4
Podatki o zmogljivosti	
Ogrevalna moč	1500 W
Maks. delovni tlak	0,32 MPa
Čas ogrevanja na liter vode	7 minut
Maks. količina pare	75 g/min
Mere	
Parni kotliček	1,2 l
Teža (brez pribora)	3,2 kg
Širina	249 mm
Dolžina	380 mm
Višina	259 mm

Pridržana pravica do tehničnih sprememb!

Odstranjevanje odslužene naprave

Pri izrabljeni napravi takoj poskrbite, da zagon ni več možen in jo nato zavrzite v skladu s predpisano odstranitvijo odpadnega materiala.

Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Zato stare naprave zavrzite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov

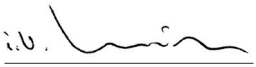
CE izjava

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Parni čistilnik
Tip: Silvercrest 45721

Zadevne ES-direktive:
2006/95/ES
2004/108/ES
Uporabljene usklajene norme:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Uporabni nacionalni standardi:
-

Podpisniki ravnajo po naročilu in s pooblastilom vodstva podjetja.



H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
D-97953 Koenigheim

Garancija

Garancija velja 3 leta in se začne na dan nakupa. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov je nujno potrebno predložiti račun ter izpolnjeno garancijsko kartico. Prosimo, da zato shranite račun in garancijsko kartico!

Proizvajalec jamči brezplačno odpravo pomanjkljivosti, ki jih gre pripisati materialu ali napaki v tovarniški proizvodnji, po izbiri proizvajalca s popravilom, zamenjavo ali vračilom denarja. Garancija ne obsega škod, ki so povzročene zaradi nesreče, nepredvidenega dogodka (npr. strela, voda, ogenj itd.), nepravilne uporabe ali transporta, neupoštevanja varnostnih predpisov in predpisov za vzdrževanje ali zaradi drugih nepravilnih obdelav ali sprememb. Garancijski čas se lahko podaljša le, če to predvideva zakonski standard. V državah, v katerih so (obvezna) garancija in/ali zaloge nadomestnih delov in/ali ureditev nadomestila škode zakonsko predpisane, veljajo zakonsko predpisani minimalni pogoji.

Tudi po poteku garancije imate možnost okvarjeno napravo poslati v popravilo na servisno mesto. Po poteku garancije opravljena popravila se zaračunavajo.

Garancijska kartica

Firma in sedež prodajalca:
LIDL

Naslov servisa:
glejte navodilo za uporabo stran 75

Telefonska vroča linija:
glejte navodilo za uporabo stran 75

E-mail:
glejte navodilo za uporabo stran 75

Oznaka proizvajalca / uvoznika:
Cleanerworld GmbH
Am Schützenbaum 19
97953 Königheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Oznaka proizvoda:
Set parnega čistilca 45721

Karakteristična številka proizvoda / proizvajalca:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Ime kupca:

.....

Poštna št./Kraj:

.....

Ulica:

.....

Tel.št. / E-mail:

.....

Podpis:

.....

Opis napake:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Περιεχόμενα

Γενικές υποδείξεις	78
Περιγραφή συσκευής	78
Υποδείξεις ασφαλείας	79
Λειτουργία	80
Χρήση των εξαρτημάτων	82
Φροντίδα και συντήρηση	83
Αντιμετώπιση βλαβών	84
Τεχνικά χαρακτηριστικά	85
Απόσυρση παλαιών συσκευών	85
Δήλωση συμμόρφωσης CE	85
Εγγύηση	86

Γενικές υποδείξεις

Αγαπητέ πελάτη,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

⚠ ***Κίνδυνος***
Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ***Προειδοποίηση***
Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή
Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Προστασία περιβάλλοντος

Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Ο ατμοκαθαριστής προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για καθαρισμό με ατμό και μπορεί να χρησιμοποιείται και σε συνδυασμό με τα κατάλληλα πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Θα πρέπει όμως να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στην τήρηση των οδηγιών ασφαλείας.

Περιγραφή συσκευής

Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, ελέγξτε το περιεχόμενο για τυχόν ελλείψεις σε εξαρτήματα ή για ζημιές. Σε περίπτωση ζημιών από τη μεταφορά, ενημερώστε την ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

➔ **Εικόνες, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα!**

A1 Τροχίσκος οδήγησης
A2 Ενδεικτική λυχνία (πράσινη) - υπάρχει τάση δικτύου
A3 Ενδεικτική λυχνία (πορτοκαλί) - θέρμανση
A4 Καπάκι ασφαλείας
A5 Στήριγμα εξαρτημάτων
A6 Στήριγμα απόθεσης
A7 Αγωγός σύνδεσης δικτύου με ρευματολήπτη
A8 Τροχός μεταφοράς (2 τεμάχια)

B1 Πιστόλι ατμού
B2 Πλήκτρο απασφάλισης
B3 Διάταξη ασφάλισης μοχλού ατμού (ασφάλεια για παιδιά)
Εμπρός - φραγή μοχλού ατμού
Μέσο - μειωμένη ποσότητα ατμού
Πίσω - μέγιστη ποσότητα ατμού
B4 Μοχλός ατμού
B5 Εύκαμπτος σωλήνας ατμού

C1 Μπεκ ψεκασμού σημείου
C2 Στρογγυλή βούρτσα

D1 Μπεκ χειρός
D2 Επένδυση φροτέ

E1 Σωλήνες προέκτασης (2 τεμάχια)
E2 Πλήκτρο απασφάλισης

F1 Μπεκ δαπέδου
F2 Κλιπ στερέωσης
F3 Πανί δαπέδου

Σύντομες οδηγίες χρήσης

➔ **Εικόνες βλέπε σελίδα 2**

1 Ξεβιδώστε το πώμα ασφαλείας (A4) και γεμίστε τον ατμοκαθαριστή με 0,2 έως 1,2 λίτρα νερό.
2 Βιδώστε το καπάκι ασφαλείας.
3 Βάλτε το ρευματολήπτη (A7) σε μια πρίζα. Και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες (A2 / A3) πρέπει να ανάβουν.
4 Μετά από περίπου 8 λεπτά σβήνει η ενδεικτική λυχνία (πορτοκαλί) - Θέρμανση (A3).
5 Συνδέστε το επιθυμητό εξάρτημα στο πιστολέτο ατμού (B1).
Ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για χρήση.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ***Κίνδυνος***

- *Απαγορεύεται η χρήση σε σημεία, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.*
- *Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχοι κανονισμοί ασφαλείας.*
- *Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό.*
- *Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ηλεκτρικών συσκευών, π.χ. φούρνων, απορροφητήρων, φούρνων μικροκυμάτων, τηλεοράσεων, λαμπτήρων, σεσουάρ, ηλεκτρικών καλοριφέρ κτλ.*
- *Πριν από τη χρήση, ελέγξτε εάν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι σε καλή κατάσταση. Σε περίπτωση που δεν βρίσκονται σε άψογη κατάσταση, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν. Ελέγξτε ιδιαίτερα τον αγωγό σύνδεσης με το δίκτυο (A7), το πώμα ασφαλείας (A7) και τον ελαστικό σωλήνα ατμού (B5).*
- *Αναθέστε αμέσως στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών/ εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου αγωγού σύνδεσης στο δίκτυο.*
- *Αντικαταστήστε αμέσως τον ελαστικό σωλήνα ατμού που παρουσιάζει βλάβη. Επιτρέπεται μόνο η χρήση ελαστικού σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή.*
- *Μην αγγίζετε ποτέ με βρεγμένα χέρια το ρευματολήπτη και την πρίζα.*
- *Μην ψεκάζετε με ατμό αντικείμενα που περιέχουν επικίνδυνες για την υγεία ουσίες (π.χ. αμίαντο).*
- *Μην αγγίζετε με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην την κατευθύνετε σε ανθρώπους ή ζώα (κίνδυνος εγκαυμάτων).*

⚠ ***Προειδοποίηση***

- *Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο βάσει του IEC 60364.*
- *Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να συμφωνεί με την πινακίδα τύπου της συσκευής.*
- *Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π.χ. στο λουτρό, μόνο σε πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.*
- *Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αδιάβροχο καλώδιο προέκτασης ελάχιστης διατομής 3x1 mm².*
- *Η σύνδεση μεταξύ καλωδίου τροφοδοσίας και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.*
- *Σε περίπτωση αντικατάστασης των συνδέσμων του καλωδίου τροφοδοσίας ή του καλωδίου προέκτασης πρέπει να εξασφαλίζεται η αδιάβροχη προστασία και η μηχανική αντοχή.*
- *Ο χρήστης πρέπει να χρησιμοποιεί τη συσκευή σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Πρέπει να έχει υπόψη τις τοπικές συνθήκες και κατά την εργασία με τη συσκευή πρέπει να προσέχει τα άτομα που βρίσκονται κοντά της.*
- *Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, διανοητικές και αισθητήριες ανεπάρκειες ή άτομα που δεν έχουν την κατάλληλη εμπειρία ή γνώση, εκτός εάν επιτηρούνται από κατάλληλο για την ασφάλειά τους άτομο ή έλαβαν προηγουμένως οδηγίες για την κατάλληλη χρήση της συσκευής.*

- *Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.*
- *Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία.*
- *Προσοχή κατά τον καθαρισμό τοίχων με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.*

Προσοχή

- *Προσέχετε ώστε τα καλώδια τροφοδοσίας δικτύου ή τα καλώδια προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από συνθλίψεις, τραβήγματα, πατήματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε τα καλώδια από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.*
- *Μην γεμίζετε ποτέ τη δεξαμενή νερού με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή αδιάλυτα οξέα (π.χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλύτες χρωμάτων και ακετόνη), διότι προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.*
- *Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε σταθερή επιφάνεια.*
- *Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνον σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες!*
- *Μην ασφαλίζετε το μοχλό ατμού (B4) κατά τη λειτουργία.*
- *Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.*

Σύμβολα στη συσκευή

Ατμός
ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνος εγκαύματος

Διατάξεις ασφαλείας

Προσοχή
Οι διατάξεις ασφαλείας αποσκοπούν στην προστασία του χρήστη και δεν πρέπει να τροποποιούνται ή να παραλείπονται.

Ρυθμιστής πίεσης
Ο ρυθμιστής πίεσης διατηρεί κατά το δυνατόν σταθερή πίεση στον ατμολέβητα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Η θέρμανση σβήνει όταν η μέγιστη πίεση λειτουργίας στο λέβητα ανέλθει στα 3,5 bar και τίθεται και πάλι σε λειτουργία μόλις η πίεση μειωθεί ύστερα από κατανάλωση ατμού.

Θερμοστάτης ασφαλείας
Ο θερμοστάτης ασφαλείας απενεργοποιεί τη συσκευή σε περίπτωση βλάβης του θερμοστάτη του λέβητα και υπερθέρμανσης της συσκευής. Για το μηδενισμό του θερμοστάτη ασφαλείας, απευθυνθείτε στην ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

Πώμα ασφαλείας (A4)
Το πώμα ασφαλείας σφραγίζει το λέβητα έναντι της υφιστάμενης πίεσης ατμού. Σε περίπτωση που ο ρυθμιστής πίεσης είναι ελαττωματικός και στο λέβητα δημιουργηθεί υπερπίεση, στο πώμα ασφαλείας ανοίγει μια βαλβίδα υπερπίεσης και ο ατμός διαφεύγει από το πώμα στο περιβάλλον. Για τον επανενεργοποίηση του θερμοστάτη ασφαλείας, απευθυνθείτε στην ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

Λειτουργία

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

➔ Εικόνα **A**
Τοποθετήστε και ασφαλίστε τον τροχίσκο (A1) και τους τροχούς μεταφοράς (A8).

➔ Εικόνα **B**
Συνδέστε το επιθυμητό εξάρτημα στο πιστολέτο ατμού (B1).
Για το σκοπό αυτό, εισάγετε το ανοικτό άκρο του εξαρτήματος στο πιστολέτο ατμού και ωθήστε το στο πιστολέτο ατμού, μέχρι να ασφαλίσει το πλήκτρο απασφάλισης (B2) του πιστολέτου ατμού.

➔ Εικόνα **C**
Κατά περίπτωση χρησιμοποιείτε τους σωλήνες προέκτασης (E1). Για το σκοπό αυτό, συνδέστε τον έναν ή και τους δύο σωλήνες προέκτασης στο πιστολέτο ατμού (B1). Τοποθετήστε το απαιτούμενο εξάρτημα στο ελεύθερο άκρο του σωλήνα προέκτασης.

Αποσύνδεση εξαρτημάτων

⚠ ***Κίνδυνος***
Κατά την αποσύνδεση των εξαρτημάτων ενδέχεται να διαρρεύσει ζεστό νερό! Μην αποσυνδέετε ποτέ τα εξαρτήματα ενώ διαφεύγει ατμός - Κίνδυνος εγκαυμάτων!

➔ Μετακινήστε τη διάταξη ασφάλισης του μοχλού ατμού (B3) προς τα εμπρός (εμπλοκή του μοχλού ατμού).

➔ Εικόνα D
Προκειμένου να αποσυνδέσετε τα εξαρτήματα, πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης (B2 ή E2) και αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα.

Γεμίστε με νερό

Υπόδειξη: *Αν χρησιμοποιείτε συνεχώς αποσταγμένο νερό του εμπορίου δεν απαιτείται αφαλάτωση του λέβητα.*

Προσοχή
Μη χρησιμοποιείτε νερό συμπυκνώματος από το στεγνωτήριο ρούχων!
Μην γεμίζετε με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα!

➔ Ξεβιδώστε το πώμα ασφαλείας (A4) από τη συσκευή.

➔ Αποστραγγίστε τυχόν κατάλοιπα νερού από το λέβητα.

➔ Γεμίστε το λέβητα με 0,2 έως 1,2 λίτρα καθαρού νερού της βρύσης.
Υπόδειξη: *Η χρήση ζεστού νερού περιορίζει το χρόνο προθέρμανσης.*

➔ Βιδώστε και πάλι γερά στη συσκευή το πώμα ασφαλείας (A4).

Ενεργοποίηση της συσκευής

➔ Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερό έδαφος.

Προσοχή
Η συσκευή δεν πρέπει να σηκώνεται και να μεταφέρεται κατά τη διάρκεια των εργασιών καθαρισμού.

➔ Βάλτε το ρευματολήπτη (A7) σε μια πρίζα. Και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες (A2 / A3) πρέπει να ανάβουν.

Προσοχή
Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό στο λέβητα. Διαφορετικά η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί (βλέπε Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης).

➔ Μετά από περίπου 8 λεπτά σβήνει η ενδεικτική λυχνία (πορτοκαλί) - Θέρμανση (A3).
Ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για χρήση.

➔ Μετακινήστε προς τα πίσω τη διάταξη ασφάλισης του μοχλού ατμού (B3).
Υπόδειξη: *Εάν μετακινήσετε τη διάταξη ασφάλισης προς τα εμπρός, ο μοχλός ατμού δεν θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί (ασφάλεια για παιδιά).*

➔ Πατήστε το μοχλό ατμού (B4) και στρέψτε τη δέσμη ατμού ένα πανί, μέχρι να αρχίσει να βγαίνει ο ατμός ομοιόμορφα.
Υπόδειξη: *Η θέρμανση του ατμοκαθαριστή ενεργοποιείται επανειλημμένα κατά τη χρήση, για να διατηρεί σταθερή την πίεση στο λέβητα. Κατά τη διαδικασία αυτή ανάβει η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία - Θέρμανση.*

Ρύθμιση της παροχής ατμού

➔ Ρυθμίστε την παροχή ατμού με το μοχλό ατμού (B4).

➔ Η διάταξη ασφάλισης του μοχλού ατμού (B3) επιτρέπει επιπλέον τη ρύθμιση της ποσότητας ατμού.

– Σύρτης εμπρός: καθόλου ατμός (ασφάλεια για παιδιά)
– Σύρτης στη μεσαία θέση: μειωμένη παροχή ατμού
– Σύρτης πίσω: μέγιστη παροχή ατμού

Συμπληρώστε νερό

Η συμπλήρωση νερού στο λέβητα είναι απαραίτητη, όταν κατά τη διάρκεια της εργασίας η ποσότητα ατμού μειώνεται ή σταματά να εξέρχεται ατμός.
Υπόδειξη: *Όταν στο λέβητα απομένει ακόμη και ελάχιστη πίεση, δεν μπορείτε να ανοίξετε το πώμα ασφαλείας (A4).*

➔ Τραβήξτε το ρευματολήπτη (A7) από την πρίζα.

➔ Πατήστε το μοχλό ατμού (B4) μέχρι να πάψει να διαφεύγει ατμός. Στο σημείο αυτό δεν επικρατεί πλέον πίεση στο λέβητα της συσκευής.

➔ Ξεβιδώστε το πώμα ασφαλείας (A4) από τη συσκευή.

⚠ Κίνδυνος
Όταν ανοίγετε το καπάκι ασφαλείας ενδέχεται να διαφύγει μια υπολειμματική ποσότητα ατμού.

Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ασφαλείας. Κίνδυνος εγκαυμάτων.

➔ Γεμίστε το λέβητα με 0,2 έως 1,2 λίτρα καθαρού νερού της βρύσης.

⚠ ***Κίνδυνος***

Ο ζεστός λέβητας εγκυμονεί κίνδυνο πρόκλησης εγκαυμάτων, επειδή ενδέχεται να εκτιναχθούν σταγονίδια ζεστού νερού κατά την πλήρωση! Μην γεμίζετε το λέβητα με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα!

➔ Βιδώστε και πάλι γερά στη συσκευή το καπάκι ασφαλείας.

➔ Συνδέστε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

➔ Μετά από περίπου 8 λεπτά σβήνει η ενδεικτική λυχνία (πορτοκαλί) - Θέρμανση (A3).
Ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για χρήση.

Διακοπή λειτουργίας της συσκευής

➔ Τραβήξτε το ρευματολήπτη (A7) από την πρίζα.

Φύλαξη της συσκευής

➔ Εικόνα **E**

– Τοποθετήστε τους σωλήνες προέκτασης (E1) στο μεγάλο στήριγμα εξαρτημάτων (A5).
– Τοποθετήστε το ακροφύσιο χειρός (D1) και το ακροφύσιο ψεκασμού σημείου (C1) σε δύο σωλήνες προέκτασης αντίστοιχα.
– Τοποθετήστε τη στρογγυλή βούρτσα (C2) στο μεσαίο στήριγμα εξαρτημάτων.
– Αναρτήστε το ακροφύσιο δαπέδου (F1) στο στήριγμα φύλαξης (A6).
– Τυλίξτε τον ελαστικό σωλήνα ατμού (B5) γύρω από τους σωλήνες προέκτασης (E1) και τοποθετήστε το πιστολέτο ατμού (B1) στο ακροφύσιο δαπέδου (F1).

Χρήση των εξαρτημάτων

Σημαντικές υποδείξεις για τη χρήση

Καθαρισμός υφασμάτων

Πριν την εργασία με τον ατμοκαθαριστή, ελέγχετε πάντα την αντοχή των υφασμάτων σε σημεία που δεν είναι ορατά: Κατ' αρχήν ψεκάστε με δυνατό ατμό, στη συνέχεια αφήστε να στεγνώσει το ύφασμα και, τέλος, ελέγξτε εάν παρατηρούνται αλλαγές στο χρώμα ή στο σχήμα.

Καθαρισμός επιστρωμένων ή βαμμένων επιφανειών

Κατά τον καθαρισμό επίπλων κουζίνας και καθιστικού, θυρών, παρκέ, επιφανειών που είναι βαμμένες ή επενδεδυμένες με συνθετικά υλικά ενδέχεται να διαλυθεί η επίστρωση κεριού, στιλβωτικού, συνθετικού υλικού ή χρώματος ή να δημιουργηθούν λεκέδες. Γι' αυτό καθαρίζετε αυτές τις επιφάνειες μόνο με ένα πανί που έχετε ψεκάσει με ατμό.

Προσοχή

Μην εφαρμόζετε ατμό σε καλυμμένα με ταινία άκρα, καθώς η ταινία μπορεί να διαλυθεί. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τον καθαρισμό μη στεγανωμένων δαπέδων από ξύλο ή παρκέ.

Καθαρισμός γυάλινων επιφανειών

Σε περίπτωση χαμηλής εξωτερικής θερμοκρασίας και κυρίως το χειμώνα, θερμάνετε τα τζάμια των παράθυρων, περνώντας ελαφρά με ατμό ολόκληρη τη γυάλινη επιφάνεια. Έτσι αποφεύγονται οι εντάσεις στην επιφάνεια, που μπορεί να προκαλέσουν θραύση του τζαμιού.

Προσοχή

Μην κατευθύνετε τον ατμό στα στεγανοποιημένα σημεία του κουφώματος του παράθυρου, για να μην προκαλέσετε βλάβη.

Πιστολέτο ατμού (B1)

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πιστολέτο χειρός ακόμη και χωρίς εξαρτήματα, για παράδειγμα:

– για την απομάκρυνση οσμών και τσακίσεων από ρούχα που κρέμονται, εάν τα ψεκάσετε με ατμό από απόσταση 10-20 cm.
– για το ξεσκόνισμα φυτών. Στην περίπτωση αυτή διατηρήστε απόσταση 20-40 cm.
– για υγρή απομάκρυνση της σκόνης, εάν ψεκάσετε λίγο με ατμό ένα πανί και σκουπίσετε με αυτό τα έπιπλα.

Ακροφύσιο ψεκασμού σημείου (C1)

Όσο πιο κοντά στο λερωμένο σημείο βρίσκεται, τόσο αποτελεσματικότερη είναι η καθαριστική

δράση, επειδή η θερμοκρασία και ο ατμός στο σημείο εξόδου του ακροφυσίου είναι καλύτερα. Ιδιαίτερα πρακτικό για τον καθαρισμό δύσκολα προσβάσιμων σημείων, αρμών, εξαρτημάτων, αποχετεύσεων, νιπτήρων, τουαλετών, στοριών ή καλοριφέρ. Πριν τον καθαρισμό με ατμό, μπορείτε να μαλακώσετε τα επίμονα άλατα με ξύδι. Αφήστε το ξύδι να δράσει για περίπου 5 λεπτά.

Στρογγυλή βούρτσα (C2)

Η στρογγυλή βούρτσα μπορεί να τοποθετηθεί ως συμπλήρωμα στο ακροφύσιο ψεκασμού σημείου. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να απομακρύνετε ευκολότερα με βούρτσισμα τους επίμονους ρύπους.

Προσοχή
Ακατάλληλο για τον καθαρισμό ευαίσθητων επιφανειών.

Ακροφύσιο χειρός (D1)

Τραβήξτε το πλεκτό κάλυμμα (D2) πάνω από το ακροφύσιο χειρός. Ιδιαίτερα κατάλληλο για μικρές επιφάνειες που μπορούν να πλυθούν, καμπίνες ντους, καθρέφτες ή υφάσματα επιπλώσεων.

Ακροφύσιο δαπέδου (F1)

Κατάλληλο για όλες τις επιστρώσεις τοίχων και δαπέδων, π.χ. δάπεδα από πέτρα, πλακίδια και PVC. Σε πολύ ακάθαρτες επιφάνειες πρέπει να προχωρείτε αργά ώστε ο ατμός να μπορεί να επιδρά για περισσότερη ώρα.

Υπόδειξη:*Τα υπολείμματα του απορρυπαντικού ή των γαλακτωμάτων καθαρισμού, που παραμένουν στην υπό καθαρισμό επιφάνεια, μπορούν να προκαλέσουν γραμμώσεις κατά τον καθαρισμό με ατμό, οι οποίες, όμως, εξαφανίζονται με την επανειλημμένη εφαρμογή.*

➔ Εικόνα **F**
Στερεώστε το πανί δαπέδου στο ακροφύσιο δαπέδου.

1 Διπλώστε το πανί δαπέδου (F3) κατά μήκος και τοποθετήστε επάνω του το ακροφύσιο δαπέδου (F1).
2 Ανοίξτε τα κλιπ στερέωσης (F2).
3 Τοποθετήστε τα άκρα του πανιού στα ανοίγματα.
4 Κλείστε τα κλιπ στερέωσης.

Προσοχή
Μην βάζετε τα δάκτυλα ανάμεσα στα κλιπ.

Φύλαξη ακροφυσίου δαπέδου

➔ Εικόνα **G**
Σε περίπτωση διακοπής της εργασίας: Αναρτήστε το ακροφύσιο δαπέδου (F1) στο στήριγμα φύλαξης (A6).

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ***Κίνδυνος***
Οι εργασίες συντήρησης εκτελούνται μόνον όταν ο ρευματολήπτης (A7) δεν είναι συνδεδεμένος στην πρίζα και ο ατμοκαθαριστής έχει κρυώσει.

Πλύση του λέβητα

Ξεπλένετε το λέβητα του ατμοκαθαριστή το αργότερο ύστερα από κάθε πέμπτη πλήρωση του λέβητα.

➔ Πληρώστε το λέβητα με νερό και ανακινήστε τον με δύναμη. Κατ' αυτόν τον τρόπο αποκολλώνται τα ασβεστούχα κατάλοιπα που αποτίθενται στον πυθμένα του λέβητα.
➔ Αφαιρέστε το νερό.

Αφαλάτωση του λέβητα

Υπόδειξη: *Αν χρησιμοποιείτε συνεχώς αποσταγμένο νερό του εμπορίου δεν απαιτείται αφαλάτωση του λέβητα.*
Επειδή στα τοιχώματα του λέβητα εναποτίθενται άλατα, συνιστάται να καθαρίζετε τον ατμολέβητα από τα άλατα στα ακόλουθα διαστήματα (ΠΔ=πληρώσεις δοχείου)

Σκληρότητα νερού		° dH	mmol/l	ΠΔ
I	μαλακό	0- 7	0-1,3	55
II	μεσαίο	7-14	1,3-2,5	45
III	σκληρό	14-21	2,5-3,8	35
IV	πολύ σκληρό	>21	>3,8	25

Υπόδειξη: *Πληροφορίες σχετικές με τη σκληρότητα του νερού της ύδρευσης που χρησιμοποιείτε μπορείτε να ζητήσετε από τον οργανισμό ύδρευσης.*

➔ Τραβήξτε το ρευματολήπτη (A7) από την πρίζα.
➔ Αδειάστε όλο το νερό από τον ατμολέβητα.

⚠ ***Προειδοποίηση***
Για την αφαίρεση των αλάτων από τη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε ένα ειδικό προϊόν του εμπορίου.

Προσοχή
Επιδείξτε προσοχή κατά την πλήρωση και το άδειασμα του ατμοκαθαριστή. Το αποσκληρυντικό μπορεί να προκαλέσει ζημία σε ευαίσθητες επιφάνειες.

➔ Βάλτε το αποσκληρυντικό στο θερμαντήρα και αφήστε το διάλυμα να επενεργήσει για περίπου 8 ώρες.

⚠ ***Προειδοποίηση***
Μην βιδώνετε το πώμα ασφαλείας (A4) στην συσκευή κατά την διαδικασία της αφαίρεσης αλάτων.
Μη χρησιμοποιείται τον ατμοκαθαριστή, όσο υπάρχει ακόμη στο λέβητα μέσο αφαίρεσης αλάτων.

➔ Αδειάστε όλο το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων έπειτα από 8 ώρες. Επειδή παραμένουν κατάλοιπα του διαλύματος στο λέβητα της συσκευής, ξεπλύνετε το λέβητα δύο έως τρεις φορές με κρύο νερό, για να απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα του προϊόντος αφαίρεσης αλάτων.

Φροντίδα των εξαρτημάτων

Υπόδειξη: *Το πανί δαπέδου (F3) και η επένδυση φροτέ (D2) είναι ήδη προπλυμένα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν αμέσως με τον ατμοκαθαριστή.*

➔ Τα πανιά δαπέδου και οι επενδύσεις φροτέ πλένονται στο πλυντήριο στους 60°C. Μη χρησιμοποιείτε μαλακτικά για να διατηρηθεί η καλή απορροφητικότητα των πανιών. Τα πανιά είναι κατάλληλα και για στεγνωτήριο ρούχων.

Καθαρισμός συσκευής

⚠ ***Προειδοποίηση***
Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα, γυαλί ή καθαριστικά γενικής χρήσης! Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή μέσα σε νερό.

➔ Φροντίζετε τη συσκευή και τα πλαστικά εξαρτήματα με ένα κοινό καθαριστικό πλαστικών.

Αντιμετώπιση βλαβών

Οι βλάβες οφείλονται συχνά σε ασήμαντες αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε μόνοι σας με τη βοήθεια του ακολούθου πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή σε περίπτωση βλάβης που δεν αναφέρεται εδώ, απευθυνθείτε στην ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

⚠ ***Κίνδυνος***
Οι εργασίες συντήρησης εκτελούνται μόνον όταν ο ρευματολήπτης (A7) δεν είναι συνδεδεμένος στην πρίζα και ο ατμοκαθαριστής έχει κρυώσει. Εργασίες επισκευών στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

Υπερβολικός χρόνος προθέρμανσης.

Ο ατμολέβητας έχει άλατα.

➔ Αφαλατώστε τον ατμολέβητα.

Δεν παράγεται ατμός

Ο ατμολέβητας είναι άδειος.

➔ Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

➔ Βλ."Συμπληρώστε νερό" Σελίδα 81

Ο μοχλός ατμού (B4) δεν μπορεί να πατηθεί
Ο μοχλός ατμού είναι κλειδωμένος με τη διάταξη ασφάλισης/ ασφάλεια για τα παιδιά.

➔ Μετακινήστε προς τα πίσω τη διάταξη ασφάλισης του μοχλού ατμού (B3).

Σέρβις

Α. ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΗΣ Α.Ε.Β.Ε
Αντιπροσωπείες Βιομηχανικών Εργαλείων
16Ο χλμ. Θεσσαλονίκης/ Βεροίας
Τηλ. 2310 722 028
Fax. 2310 784 492
Email service@protopsaltis.gr

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σύνδεση ηλεκτρικού ρεύματος	
Τάση	220-240 V 1~50/60 Hz
Κατηγορία προστασίας	I
Βαθμός προστασίας	IPX4
Επιδόσεις	
Θερμαντική ισχύς	1500 W
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	0,32 MPa
Χρόνος προθέρμανσης ανά λίτρο νερού	7 Λεπτά
Μέγιστη παροχή ατμού	75 g/min
Διαστάσεις	
Ατμολέβητας	1,2 l
Βάρος (χωρίς παρελκόμενα)	3,2 kg
Πλάτος	249 mm
Μήκος	380 mm
Ύψος	259 mm

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

Απόσυρση παλαιών συσκευών

Καταστρέψτε αμέσως την άχρηστη συσκευή και παραδώστε την συσκευή στο κατάλληλο σύστημα διάθεσης απορριμμάτων.

Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να παραδίδονται προς επαναχρησιμοποίηση. Για το λόγο αυτό αποσύρετε τις παλιές συσκευές με κατάλληλες διαδικασίες συγκέντρωσης αποβλήτων.

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Ατμοκαθαριστής
Τύπος: Silvercrest 45721

Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.
2006/95/ΕΚ
2004/108/ΕΚ
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–54
EN 61000–3–2: 2006
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα
-

Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

H. Moritsch
Head of Development

Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
D-97953 Koenigheim

Εγγύηση

Η εγγύηση ισχύει για 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς. Για την προβολή εγγυητικών αξιώσεων απαιτείται οπωσδήποτε η επίδειξη της απόδειξης αγοράς, καθώς και η συμπλήρωση της κάρτας εγγύησης. Γι' αυτό κρατήστε οπωσδήποτε την απόδειξη αγοράς και την κάρτα εγγύησης!

Ο κατασκευαστής εγγυάται τη δωρεάν αντιμετώπιση ελαττωμάτων, τα οποία οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευαστικές αστοχίες, είτε με επιδιόρθωση είτε με αντικατάσταση ή επιστροφή των χρημάτων σας, κατ' επιλογή του κατασκευαστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ατυχήματα, απρόβλεπτα συμβάντα (π.χ. κεραυνός, νερό, φωτιά κ.λπ.), μη ενδεδειγμένη χρήση ή μεταφορά, μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας και συντήρησης ή άλλη αντικανονική χρήση ή τροποποίηση. Η διάρκεια της εγγύησης μπορεί να παραταθεί, εάν αυτό προβλέπεται από τη νομοθεσία. Σε χώρες, όπου προβλέπεται από τη νομοθεσία (δεσμευτική) εγγύηση και/ή τήρηση ανταλλακτικών στην αποθήκη και/ή καταβολή αποζημίωσης για βλάβη, ισχύουν οι ελάχιστοι όροι που προβλέπονται από τη νομοθεσία.

Μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης, εξακολουθείτε να έχετε τη δυνατότητα αποστολής της ελαττωματικής συσκευής για επιδιόρθωση στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης. Μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης, το κόστος επισκευής επιβαρύνει εσάς.

Κάρτα εγγύησης

Εταιρεία και έδρα του πωλητή:
LIDL

Διεύθυνση τεχνικής εξυπηρέτησης:
βλ. οδηγίες χρήσης σελίδα 84

Ανοικτή γραμμή:
βλ. οδηγίες χρήσης σελίδα 84

Ηλ. ταχυδρομείο:
βλ. οδηγίες χρήσης σελίδα 84

Τίτλος κατασκευαστή / εισαγωγέα:
Cleanerworld GmbH
Am Schuetzenbaum 19
97953 Koenigheim (Germany)
Fon: +49 1805 212784
Fax: +49 1805 212785

Περιγραφή προϊόντος:
Σετ ατμοκαθαριστή 45721

Αριθμός προϊόντος / κωδικός κατασκευαστή:
1.512-307.0 1.512-308.0 1.512-309.0
1.512-310.0 1.512-311.0 1.512-312.0
1.512-313.0

Όνομα πωλητή:

.....

Τ.Κ./τόπος:

.....

Οδός:

.....

Αρ. τηλεφώνου / ηλ. ταχυδρομείο:

.....

Υπογραφή:

.....

Περιγραφή σφάλματος:

.....
.....
.....
.....
.....
.....